

**8280**

**SINGER®**

*Betjeningsvejledning*

---

*Instruktionsbok*

---

*Bruksanvisning*

---

*Käyttöohje*

# DA VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Ved anvendelse af elektriske apparater skal følgende grundlæggende sikkerhedsanvisninger altid overholdes:

Læs alle anvisningerne, før du begynder at bruge symaskinen.

## FARE - Sådan minimeres risikoen for elektrisk stød:

1. En symaskine må aldrig efterlades uden opsyn, når strømmen er tilsluttet.
2. Tag altid stikket til symaskinen ud af kontakten, når du er færdig med at bruge symaskinen, og før du skal rengøre den.
3. Tag altid stikket ud af kontakten, når du skal udskifte en elpære på symaskinen. Udskift elpæren med en af samme type, dvs. 10 Watt (i områder med 110-120 V) eller 15 Watt (i områder med 220-240 V).

## ADVARSEL - Sådan minimeres risikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskade:

1. Symaskinen må ikke bruges som legetøj. Vær særlig opmærksom, hvis symaskinen skal betjenes af børn eller i nærheden af børn.
2. Brug kun denne symaskine til det, den er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning. Brug kun det af producenten anbefalede tilbehør som anført i denne vejledning.
3. Brug aldrig apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det har været tabt eller er blevet beskadiget, eller hvis det har været i vand.  
Indlevér apparatet til nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter til undersøgelse, reparation og elektrisk eller mekanisk justering.
4. Brug aldrig apparatet, hvis ventilationsåbningerne er blokerede. Sørg for, at ventilationsåbningerne på symaskinen og fodpedalen er fri for ansamlinger af frug, støv og løse stofstykker.
5. Hold fingrene væk fra alle roterende dele. Der skal udvises særlig agtpågivenhed i området omkring symaskinens nål.
6. Brug altid den korrekte stingplade. Hvis der bruges en forkert stingplade, er der risiko for, at nålen knækker.
7. Brug ikke bøjede nåle.
8. Undgå at trække eller hive i stoffet under syning. Dette kan få nålen

til at bøje, så den knækker.

9. Sluk for symaskinen ("O"), når du foretager justeringer i nåleområdet, f.eks. trådning af nål, udskiftning af nål, spoling af undertråd eller udskiftning af trykfod.
10. Træk altid symaskinestikket ud af stikkontakten, når du fjerner dæksler, smører symaskinens dele eller foretager andre af de servicejusteringer, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
11. Undgå at tæbe genstande ned i åbningerne på maskinen, og anbring aldrig bevidst genstande i åbningerne.
12. Brug ikke symaskinen udendørs.
13. Brug ikke symaskinen i områder, hvor der sprayes med aerosolprodukter, eller hvor der tilføres ilt.
14. Når du skal afbryde strømmen, skal du slukke for alle betjeningsfunktionerne (positionen "O") og derefter tage stikket ud af stikkontakten.
15. Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen. Tag altid fat i selve stikket og aldrig direkte i ledningen, når du tager stikket ud.
16. Under normale driftsforhold ligger apparatet støjniveau på 75 dB(A).
17. Sluk for maskinen, eller træk stikket ud, hvis maskinen ikke fungerer korrekt.
18. Placer aldrig noget på fodpedalen.
19. Hvis ledningen til fodpedalen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller på dennes serviceværksted eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå, at der opstår ulykker.
20. Denne maskine må ikke bruges af personer (herunder børn), som har nedsat følsomhed eller fysiske eller mentale handicap, eller som ikke er i stand til at betjene maskinen, medmindre disse personer er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af maskinen af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
21. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

## GEM DENNE BETJENINGSVEJLEDNING

Denne symaskine er kun beregnet til hjemmebrug.

# **SV** VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Följ alltid föreskrifterna vid användandet av maskinen.

Läs igenom instruktionsboken innan maskinen används första gången.

## **VAR FÖRSIKTIG - För att undvika elektriska stötar:**

1. Låt inte kontakten vara i om maskinen lämnas obevakad.
2. Drag alltid ur kontakten när sömnaden är avslutad och vid rengöring.
3. Drag alltid ur kontakten vid lampbyte. Sätt i samma typ av lampa 10 watt (110-120V) eller 15 watt (220-240V).

## **VARNING - För att undvika risken för överhettning, eld, elektriska stötar eller personskada:**

1. Tillåt inte att maskinen används som leksak. Var särskilt uppmärksam när maskinen används i närheten av barn.
2. Använd maskinen till det den är tillverkad för enligt instruktionsboken. Använd endast tillbehör och delar som rekommenderas av tillverkaren i instruktionsboken.
3. Sy aldrig på maskinen om den inte fungerar på rätt sätt, har en skadad sladd eller kontakt, tappats i golvet eller i vatten. Lämna maskinen för service eller reparation till en auktoriserad återförsäljare eller reparationsverkstad.
4. Sy aldrig om maskinens ventilationshål är tilltäppta. Håll dem fria från damm, tygrester och smuts.
5. Se upp för rörliga delar under sömnaden. Var särskilt försiktig i närheten av nålen.
6. Använd alltid en korrekt stygnplåt. En felaktig stygnplåt kan orsaka att nålen går av.
7. Använd aldrig böjda nålar.
8. Drag inte eller skjut på arbetet under sömnaden. Nålen kan böjas och gå av.

9. Stäng ("O") alltid av maskinen, när förändringar i närheten av nålen ska ske, t.ex. nålbyte, isättning av undertråd, byte av pressarfot, mm.
10. Drag alltid ur kontakten vid lampbyte eller vid andra justeringar som tas upp i instruktionsboken.
11. Stoppa aldrig i något i maskinens öppningar.
12. Använd aldrig maskinen utomhus.
13. Använd aldrig maskinen i samma lokal som spray- eller vätgasprodukter förvaras.
14. Avsluta användandet med att sätta strömbrytaren i off ("O")-läge och sedan dra ur sladden ur kontakten.
15. Drag aldrig i sladden tag i kontakten.
16. Ljudnivån ligger under normal sömnad på 75dB (A).
17. Stäng av maskinen eller dra ur kontakten om maskinen inte fungerar ordentligt.
18. Lägg aldrig något på fotreglaget.
19. Om sladden till fotreglaget är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceagent eller liknande behörig person, för att undvika fara.
20. Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga, eller med brist på erfarenhet och kunskap, om de inte är under uppsikt eller håller på att utbildas i hur maskinen används av en person som har ansvar för deras säkerhet.
21. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.

## **SPARA DESSA INSTRUKTIONER**

Denna symaskin är avsedd för hushållsbruk eller motsvarande.

# **NO** VIKTIGE SIKKERHETSREGLER

Grunnleggende sikkerhetsregler må alltid følges når denne maskinen brukes.

Les instruksjonsboken grundig før du tar maskinen i bruk.

## **FARE - Reduser risikoen for kortslutning ved følgende:**

1. Maskinen skal aldri forlates med strømmen tilkoblet, dette gjelder også når du skal rense maskinen.
2. Ta alltid ut støpselet før du skifter lyspære. Sett alltid i samme type pære (15 watt).

## **ADVARSEL - Reduser risikoen for brannskade, brann, kortslutning eller personskade på følgende måte:**

1. Maskinen skal ikke brukes som leketøy. Følg nøye med dersom maskinen brukes av barn eller når barn er i nærheten.
2. Bruk maskinen bare til det den er beregnet for og i henhold til instruksjonsboken. Bruk kun det ekstrautstyret som produsenten har anbefalt i denne instruksjonsboken.
3. Bruk aldri maskinen med skadet ledning eller kontakt eller når den ikke fungerer riktig. Bruk heller ikke maskinen hvis den er blitt skadet eller har vært utsatt for fuktighet. Lever den alltid inn til et autorisert Singer Service Senter for ettersyn eller reparasjon.
4. Bruk ikke maskinen når noen av luftekanalene er tildekket. Hold dem fri for støv og stoffrester. Dette gjelder også pedalen.
5. Pass fingrene for alle bevegelige deler mens du syr. Vær spesielt forsiktig i området rundt nålen.
6. Bruk alltid riktig stingplate. Feil stingplate kan forårsake at nålen brekker.
7. Ikke bruk nåler som er bøyd.
8. Ikke trekk eller skyv i stoffet når du syr. Det kan forårsake at nålen brekker.

9. Slå av maskinen når du skal forandre noe i området rundt nålen, for eksempel skifte fot eller nål, trø nålen eller spolen.
  10. Trekk alltid strømledningen ut før du fjerner deksler, smører maskinen eller gjør andre vedlikeholdsjusteringer.
  11. Ikke putt noe inn i åpningene på maskinen.
  12. Maskinen skal ikke brukes utendørs.
  13. Ikke bruk maskinen i rom der det brukes sprayboksprodukter eller oksygen-gass.
  14. Ved frakopling stiller du alle innretninger i av-posisjonen ("O") før du trekker ut støpselet.
  15. Grip om støpselet og ikke ledningen når du skal ta det ut.
  16. Maskinens lydnivå ved normal bruk er 75dB (A).
  17. Slå av maskinen eller dra ut kontakten når maskinen ikke virker ordentlig.
  18. Plasser aldri noe oppå fotpedalene.
  19. Dersom fotpedalledningen er skadet, må den erstattes av produsenten, en av produsentens forhandlere eller en kvalifisert person for å unngå fare.
  20. Apparatet er ikke ment å brukes av personer (inkludert barn) som har reduserte synsevner, fysiske evner eller mentale evner. Det bør heller ikke brukes av noen som ikke har erfaring med eller kjennskap til apparatet, med mindre de er under oppsyn eller har fått instruksjoner om hvordan apparatet skal brukes, av en person som har ansvar for deres sikkerhet.
21. Barn bør kun bruke apparatet under tilsyn, for å sikre at de ikke bruker det som et leketøy.

## **TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN**

Denne symaskinen er produsert kun for hjemm bruk.

# FI TÄRKEÄT TURVAOHJEET

Sähkölaitteita käytettäessä pitää aina noudattaa seuraavia turvallisuusohjeita:

Lue kaikki ohjeet ennen koneen käyttämistä.

## VAARA - varoitus sähköiskun varalta:

1. Laitetta ei saa koskaan jättää valvomatta, kun se on kytketty sähköverkkoon.
2. Irrota laite sähköverkosta heti käytön jälkeen ja ennen puhdistamista.
3. Irrota pistoke seinärasasiasta ennen lampun vaihtamista. Aseta tilalle samanlainen 10 watin lamppu (110-120V) tai 15 watin lamppu (220-240V).

## VAROITUS - merkin tarkoituksena on pienentää palovahinkojen, sähköiskun tai muiden vahinkojen riskiä.

1. Älä anna konetta leluksi. Huolellinen valvonta on tarpeen, kun ommellaan lasten läheisyydessä tai lapset itse ompelevat.
2. Käytä tätä konetta ainoastaan sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen kirjan ohjeiden mukaan. Käytä ainoastaan valmistajan ohjekirjassa suosittelemia lisälaitteita.
3. Älä koskaan käynnistä konetta, jos siinä on vioittunut sähköjohto tai pistoke, jos se ei toimi moitteettomasti, jos se on pudonnut tai rikkiäinen tai jos vesi on vaurioittanut sitä. Vie kone lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen tarkastettavaksi ja korjattavaksi.
4. Älä koskaan työskentele koneella, jonka ilmanottoaukot on tukittu. Pidä koneen ja jalkasäätimen tuuletusaukot vapaina pölystä, tomusta ja kankaanpaloista.
5. Varo sormiesi joutumista liikkuvien osien alle, kun ompelet. Varo erityisesti koneen neulaa.
6. Käytä aina oikeata pistolevyä. Väärä pistolevy saattaa rikkoa neulan.
7. Älä käytä vääntyneitä neuvoja.

8. Älä vedä tai työnnä kangasta ommellessasi. Neula saattaa rikkoutua.
9. Käännä koneesta virta pois päältä ("O"), kun lisäät tai poistat osia neula-alueella, esim. langoittaessasi neulaa, vaihtaessasi sen, vaihtaessasi pistolevyn tai paininjalan jne.
10. Ota sähköjohto aina irti pistorasiasta, kun poistat suojakoteloita, voitelet konetta tai teet muita ohjekirjan mukaisia huoltoja.
11. Älä pudota mitään esineitä aukkojen sisälle.
12. Älä käytä konetta ulkona.
13. Älä käytä konetta paikoissa missä käytetään aerosoli-(spray) tuotteita tai mihin johdetaan happea.
14. Kun lopetat koneen käytön, käännä kaikki säätimet ensin pois päältä ("O"-asentoon) ja irrota sitten sähköjohto pistorasiasta.
15. Älä nykäise johtoa irti seinästä. Ota kiinni pistokkeesta, älä johdosta.
16. Normaaleissa toimintaolosuhteissa äänen painetaso on 75dB(A).
17. Sammuta kone tai ota pistoke pois pistorasiasta, mikäli kone ei toimi oikein.
18. Älä koskaan laita mitään polkimen alle.
19. Jos polkimeen liitetty virtajohto on vioittunut, se on vaaran välttämiseksi annettava valmistajan tai sen huoltoedustajan tai muun ammattitaitoisen henkilön vaihdettavaksi.
20. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat alentuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai taitoa laitteen käyttämiseen, ilman heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön ohjausta tai opastusta.
21. Lasten kohdalla tulee valvoa, että he eivät leiki laitteella.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Tämä ompelukone on tarkoitettu vain kotikäyttöön.

## **DA** Tillykke!

Som ejer af en ny Singer-symaskine er du lige nu ved at begive dig ud i et sandt eventyr af kreativitet. Lige fra det første sting, du tager, vil det stå klart for dig, at du har købt en af de mest brugervenlige symaskiner, der nogensinde er blevet produceret.

Inden du tager symaskinen i brug, tillader vi os at foreslå, at du sætter dig ind i maskinens mange fordele og brugervenlige funktioner ved at læse denne betjeningsvejledning igennem trin for trin, mens du sidder foran maskinen.

Producenten forbeholder sig ret til at ændre symaskinens udseende, design eller tilbehør, når det måtte være nødvendigt for at sikre, at du til enhver tid har adgang til de mest moderne funktioner inden for syning.

SINGER er et registreret varemærke tilhørende The Singer Company Limited S.à r.l. eller dets datterselskaber. ©2011 The Singer Company Limited S.à r.l. eller dets datterselskaber. Alle rettigheder forbeholdt.

## **SV** Vi gratulerar!

Som ny ägare av en SINGER® symaskin, är Du i början av ett spännande äventyr i kreativitetens värld. Från det ögonblick Du börjar använda din symaskin, kommer Du att förstå att den är en av de mest lättarbetade maskiner som finns.

För att kunna utnyttja maskinen fullständigt, föreslår vi, att Du läser igenom boken från början till slut, så att Du lätt hittar i den och verkligen får glädje av maskinen.

För att försäkra sig om att alltid kunna erbjuda det senaste av sömnadsmöjligheter, reserverar tillverkaren rätten till att ändra design, tillbehör och utformning av maskinen när så är nödvändigt.

SINGER är ett registrerat varumärke som tillhör Singer Company Limited S.à r.l. och dess dotterbolag.

©2011 Singer Company Limited S.à r.l. och dess dotterbolag. All rights reserved.

## **NO** GRATULERER!

Som eier av en ny Singer symaskin, skal du nå begynne på et spennende eventyr innen kreativitet. Fra det øyeblikket du begynner å bruke maskinen, vil du merke at du syr på en av de enkleste symaskinene i verden.

Vi anbefaler at du setter deg inn i alle fordelene med maskinen og hvor enkel den er å bruke før du begynner å sy. Det gjør du ved å gå gjennom denne bruksanvisningen steg for steg, sammen med maskinen din.

For å forsikre deg om at du alltid er utstyrt med de mest moderne sømmuligheter, opprettholder fabrikkanten rettighetene til å forandre maskinens utseende, design eller tilleggsutstyr når den finner det nødvendig.

SINGER er et registrert varemerke for The Singer Company Limited S.à r.l. eller tilknyttede selskaper. ©2011 The Singer Company Limited S.à r.l. eller tilknyttede selskaper. Med enerett.

## **FI** ONNITTELUMME

Uuden Singer-ompelukoneen omistajana olet aloittamassa mukavaa vaihetta luovan ompelun harrastajana. Kun aloitat ompelun, huomaat omistavasi erittäin helppokäyttöisen ompelukoneen.

Ennen koneen käyttöönottoa kannattaa tutustua huolellisesti käyttöohjeeseen, jotta saat kaiken hyödyn ja hovin irti uudesta koneestasi.

Valmistaja pidättää itselleen oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä, muotoilua tai varustusta ilman ennakoilmoitusta.

SINGER The Singer Company Limited -yhtiön S.à r.l. tai sen tytäryhtiöiden rekisteröity tavaramerkki. ©2011 The Singer Company Limited S.à r.l. tai sen tytäryhtiöt. Kaikki oikeudet pidätetään.

## DA H Indholdsfortegnelse

Maskinens hovedkomponenter .....	2/4
Tilbehør .....	6
Montering af forlængersybordet .....	8
Tilslutning af strøm til symaskinen .....	10
Udskiftning af elpæren .....	12
Totrins-trykfodsløfter / Justering af trykfodstrykket .....	14
Montering af trykfodsfæstet .....	16
Spoling af undertråden .....	18
Isætning af undertrådsspolen .....	20
Isætning og udskiftning af nåle .....	22
Trådning af overtråden .....	24
Automatisk nåletråder (ekstraudstyr) .....	26
Trådspænding .....	28
Hentning af undertråden .....	30
Tilbagesyning/fjernelse af syarbejdet / overklipping af tråden .....	32
Matchende nål/stof/tråd .....	34
Sådan vælger du et mønster .....	38
Ligestingsøm og nåleposition .....	40
Zigzagsøm .....	42
Blindstingsøm/undertøjsøm .....	44
Isyning af knapper .....	46
Syning af firetrins-knaphuller .....	48
Lynlåse og snorekantning .....	50
Flerstingszigzag/knaphulssting .....	52
Frihåndsstopning, stiplesøm .....	54
Pyntesøm .....	56
Applikationer og applikationer med blindstingsøm .....	58
Quiltningsfunktioner .....	60
Reparation .....	62
Forstærkningsøm .....	64
Traditionelle biser .....	66
Rynkning .....	68
Lidser .....	70
Vedligeholdelse .....	72
Fejlfindingsvejledning .....	74

## SV Innehållsförteckning

Maskinens delar .....	3/5
Tillbehör .....	7
Installera sybordet .....	9
Anslut maskinen .....	11
Lampbyte .....	13
Två stegs pressarfotsspak / Ändra pressarfotstryck .....	15
Sätta på pressarfotshållaren .....	17
Spolning .....	19
Sätta i undertråden .....	21
Nålbyte .....	23
Övertrådens trådning .....	25
Automatisk nålträdare (extra) .....	27
Trådspänning .....	29
Tag upp undertråden .....	31
Sy bakåt / Tag bort arbetet / Skär av tråden .....	33
Nål / material / trädtabell .....	35
Välja söm .....	39
Raksöm och nålläge .....	41
Sicksacksöm .....	43
Blindsöm / fast, elastisk .....	45
Sy i en knapp .....	47
Sy 4-stegsknapphål .....	49
Sy blyxtlås och passpoaler .....	51
Trestegssicksack / Träns .....	53
Frihåndsstoppning, frihandsbroderi .....	55
Dekorsömmar .....	57
Applikationer och blindsömsapplikation .....	59
Quiltningsfunktioner .....	61
Lagning .....	63
Sy hållningssöm .....	65
Traditionella stråveck .....	67
Rynkning .....	69
Soutagesöm .....	71
Underhåll .....	73
Felsökningstabell .....	75



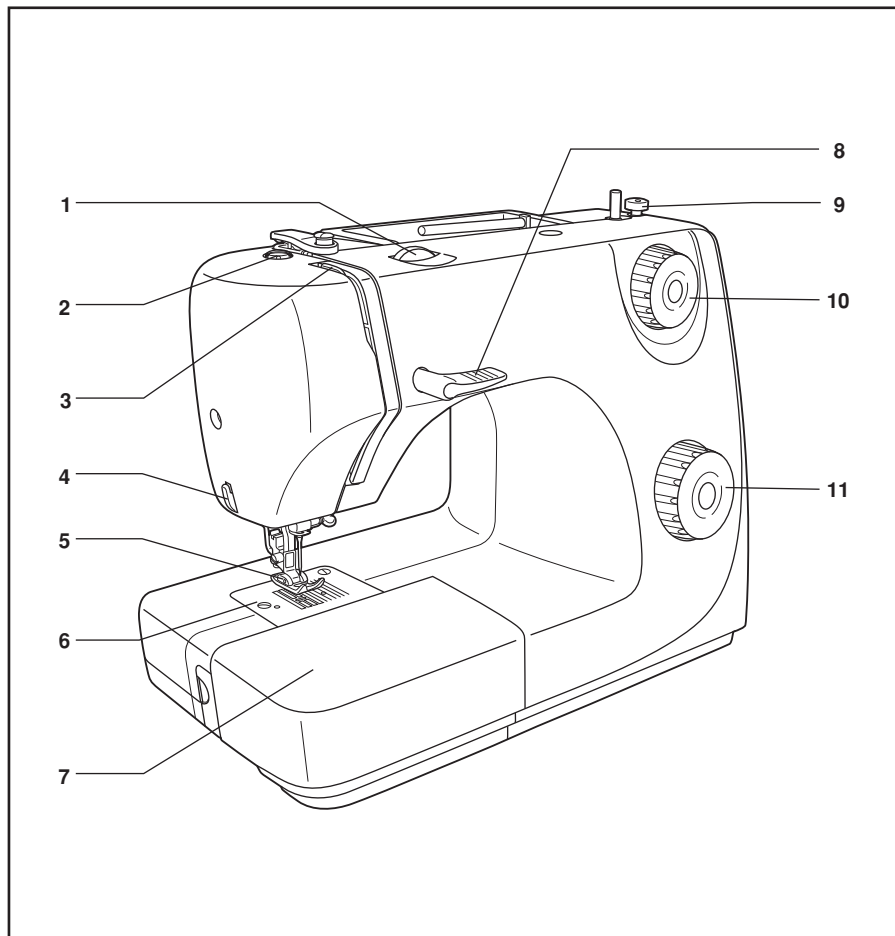
## **NO** Innholdsfortegnelse

Viktige deler .....	3/5
Tilbehør .....	7
Montering av sybord på friarm .....	9
Strømtilførsel til symaskinen .....	11
Skifte av lyspære .....	13
To-steps trykkfotløfter / Justering av trykkfotspenningen .....	15
Feste av trykkfot .....	17
Spoling av undertråd .....	19
Sette på plass spolen .....	21
Skifte nål .....	23
Træing av overtråden .....	25
Automatisk nåltræder (Tilleggsutstyr) .....	27
Trådspenningen .....	29
Henting av undertråden .....	31
Bakoversøm/ Å ta vekk arbeidet/ Kutting av tråden .....	33
Valg av nål/ stoff/ tråd .....	36
Å velge sømmer .....	39
Rettsøm og nålposisjon .....	41
Sikksakksøm .....	43
Blindsøm/undertøysøm .....	45
Sy i knapper .....	47
Hvordan sy knapphull 4-trinns .....	49
Sy i glidlås .....	51
Tre-stings elastisk sikksakksøm/ Festesøm .....	53
Frihånds-stopping og sying .....	55
Praktiske sømmer .....	57
Applikasjoner .....	59
Quilte-funksjoner .....	61
Reparasjoner .....	63
Holdningssøm .....	65
Markeringsøm .....	67
Rynking .....	69
Snorpåsyng .....	71
Renhold .....	73
Feilsøkingliste .....	76

## **FI** Sisällysluettelo

Koneen pääosat .....	3/5
Tarvikkeet .....	7
Napsautettavan ompelutason kiinnittäminen .....	9
Virran kytkeminen koneeseen .....	11
Lampun vaihtaminen .....	13
Kaksivaiheinen paininjalan nostin / Paininjalan puristuksen säätäminen .....	15
Paininjalan pidikkeen kiinnittäminen .....	17
Puolaaminen .....	19
Puolan asettaminen paikalleen .....	21
Neulojen kiinnittäminen ja vaihtaminen .....	23
Ylälangan langoittaminen .....	25
Automaattinen neulanlangoitin (Erikseen ostettava) .....	27
Langankiristys .....	29
Alalangan nostaminen .....	31
Taaksepäin ompeleminen / Työn poistaminen / Langan katkaiseminen .....	33
Neulan / Kankaan / Langan yhteensopivuus .....	37
Ompeleen valitseminen .....	39
Suora ommel ja kaksoisneula .....	41
Siksakommel .....	43
Piilo-omme l/ alus- ja liinavaateommel .....	45
Nappien ompeleminen .....	47
4-vaiheisten napinläpien ompeleminen .....	49
Vetoketjut ja terereunat .....	51
Monipistosiksak / Salpaommel .....	53
Vapaaliikkeen parsiminen, töppääminen .....	55
Koristeompeleet .....	57
Applikointi ja piilo-ommelapplikointi .....	59
Vanutikkaustoinnot .....	61
Korjaaminen .....	63
Tukiompeleminen .....	65
Perinteiset laskokset .....	67
Poimuttaminen .....	69
Päällyspistoin ompeleminen .....	71
Kunnossapito .....	73
Ongelmatalukko .....	77

## DA Maskinens hovedkomponenter



1. Trådspændingsvælger
2. Regulator til trykfodstryk
3. Ophentningsarm til undertråd
4. Trådafskærer
5. Trykfod
6. Stingplade
7. Aftageligt forlængersybord/  
opbevaringsrum til tilbehør
8. Tilbagesyningsarm
9. Undertrådsstopper
10. Stinglængdevælger
11. Mønstervælger

## **SV** Maskinens delar

---

1. Trådspänningsratt
2. Reglage för pressarfotstryck
3. Trådtilldragare
4. Trådkniv
5. Pressarfot
6. Stygnplåt
7. Borttagbart sybord/ tillbehörsask
8. Backspak
9. Spolstopp
10. Stygnlängdsratt
11. Sömvalsratt

## **NO** Viktige deler

---

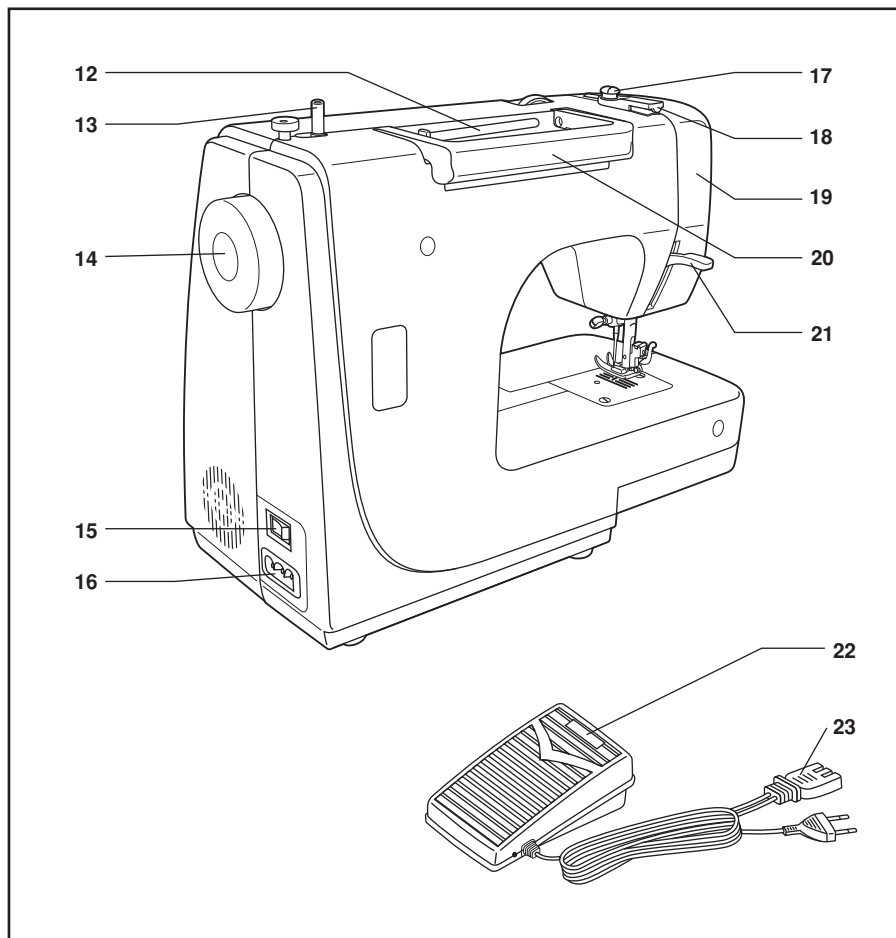
1. Trådspenningshjul
2. Trykkfot-reguleringskrue
3. Trådfører
4. Trådkutter
5. Trykkfot
6. Stingplate
7. Avtagbart sybord med rom for ekstrautstyr
8. Returtast
9. Spolestopper
10. Stinglengdehjul
11. Sømvelgerhjul

## **FI** Koneen pääosat

---

1. Langankiristyksen säätökierros
2. Paininjalan puristuksen säädin
3. Langan nostovipu
4. Langankatkaisin
5. Paininjalka
6. Pistolevy
7. Irrotettava ompelutaso/ tarviketarasto
8. Taaksepäin ompelun vipu
9. Puolauksen pysäytin
10. Pistonpituuden säätökierros
11. Ommelvalinnan säätökierros

## DA Maskinens hovedkomponenter



- 12. Vandret trådrollepind
- 13. Spoleapparat
- 14. Svinghjul
- 15. Kombineret hovedkontakt/lyskontakt
- 16. Stik til netledning
- 17. Undertrådsfører
- 18. Overtrådsfører
- 19. Frontdæksel
- 20. Håndtag
- 21. Trykfodsarm
- 22. Fodpedal
- 23. Hovedledning

## **SV** Maskinens delar

---

- 12. Liggande trådhållare
- 13. Spoltapp
- 14. Handhjul
- 15. Huvudströmbrytare och lampa
- 16. Kontakturtag
- 17. Trådledare för spolning
- 18. Övre trådledare
- 19. Sidolucka
- 20. Handtag
- 21. Pressarfotsspak
- 22. Fotpedal
- 23. Sladd

## **NO** Viktige deler

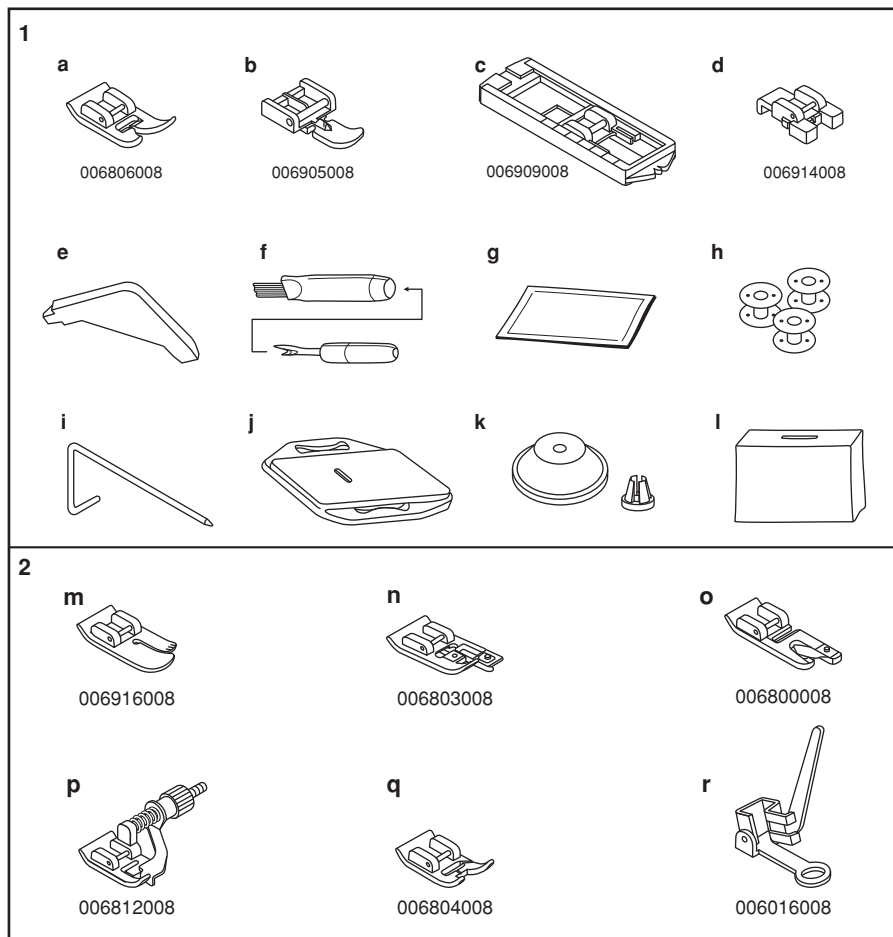
---

- 12. Snellepinne
- 13. Spoleapparat
- 14. Håndhjul
- 15. Av og på tast
- 16. Hovedkontaktsuttak
- 17. Undertrådfører
- 18. Overtrådfører
- 19. Endedeksel
- 20. Håndtak
- 21. Trykkfotløfter
- 22. Pedal
- 23. Ledning til pedal

## **FI** Koneen pääosat

---

- 12. Vaakasuora lankatappi
- 13. Puolauslaite
- 14. Käsipyörä
- 15. Virta-ja valokytkin
- 16. Virtajohdon pistokkeen pistorasia
- 17. Puolauslangan ohjain
- 18. Ylälangan ohjain
- 19. Otsalevy
- 20. Kantokahva
- 21. Paininjalan nostin
- 22. Jalkasäädin
- 23. Virtajohto

**Standardtilbehør (1)**

- a. Universalfod
- b. Lynlåsfod
- c. Knaphulsfod
- d. Fod til isyning af knapper
- e. L-skruetrækker
- f. Sømpsprætter/børste
- g. Nålepakke
- h. Undertrådsspole (3 stk.)
- i. Sømlineal
- j. Stoppeplade
- k. Trådrolleholder
- l. Blødt betræk

**Ekstraudstyr (2)**

(De seks dele, der er vist nedenfor, følger ikke med maskinen, men fås som ekstraudstyr hos forhandleren.)

- m. Quiltfod
- n. Overlockfod
- o. Fod til opsømning
- p. Fod til blindstingsøm
- q. Fod til satinsøm
- r. Stoppefod

## **SV** Tillbehör

---

### **Medföljande tillbehör (1)**

- a. Standardfot
- b. Blixtlåsfot
- c. Knapphålsfot
- d. Knappisyngsfot
- e. L-skruvmejsel
- f. Sprättare / borste
- g. Nålförpackning
- h. Spolar (3 st)
- i. Linjal
- j. Stoppningsplatta
- k. Trådstopp
- l. Mjukhuv

### **Extra tillbehör (2)**

(Dessa tillbehör medföljer inte maskinen, men de kan köpas som extra tillbehör i en symaskinsbutik.)

- m. Quiltfot
- n. Överkastningsfot
- o. Fällfot
- p. Blindsömsfot
- q. Plattsömsfot
- r. Stoppningsfot

## **NO** Tillbehør

---

### **Standard tilbehør (1)**

- a. Universal trykkfot
- b. Glidlåsfot
- c. Knapphullsfot
- d. Knappisyngsfot
- e. L-skrutrekker
- f. Trådspretter/børste
- g. Nålpakke
- h. Spoler (3 stk)
- i. Sømlijnjal
- j. Stoppeplate
- k. Snellestopper
- l. Mykt varetrekk

### **Tilleggsutstyr (2)**

(Disse 6 artiklene er ikke standard på denne maskinen. De er allikevel tilgjengelige som spesial-artikler hos din lokale forhandler)

- m. Stikningfot
- n. Overlockfot
- o. Smal faldefot
- p. Blindstingfot
- q. Rynkefot
- r. Stoppefot

## **FI** Tarvikkeet

---

### **Perustarvikkeet (1)**

- a. Yleispaininjalka
- b. Vetoketujalka
- c. Napinläprijalka
- d. Napin ompelujalka
- e. L-ruuvimeisseli
- f. Sauman ratkoja / harja
- g. Neulapakkaus
- h. Puolia (3x)
- i. Sauman ohjain
- j. Parsintalevy
- k. Lankarullan pidin
- l. Pehmeä suojahuppu

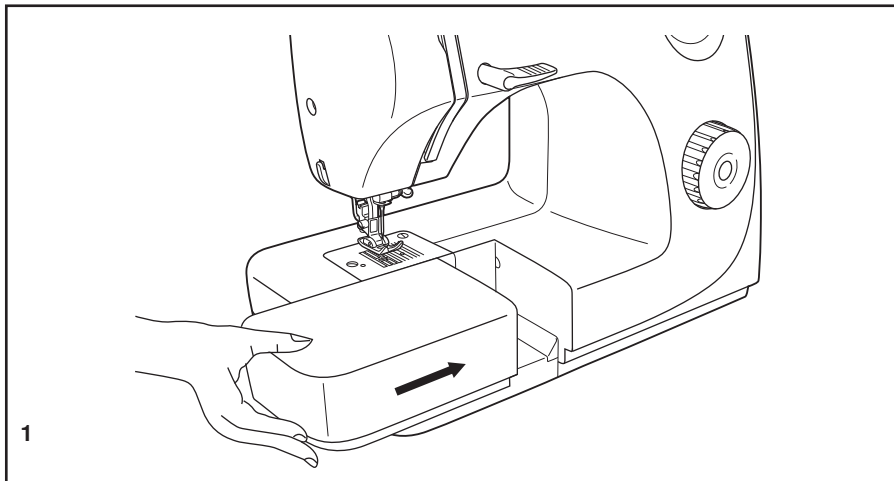
### **Ostettavat tarvikkeet (2)**

(Näitä kuutta tarviketta ei toimiteta tehtaalta koneen mukana; niitä voi kuitenkin ostaa paikalliselta kauppiaalta lisätarvikkeina.)

- m. Tikkausjalka
- n. Huolittelujalka
- o. Päärmäysjalka
- p. Piilo-ommeljalka
- q. Laakapistojalka
- r. Parsintajalka

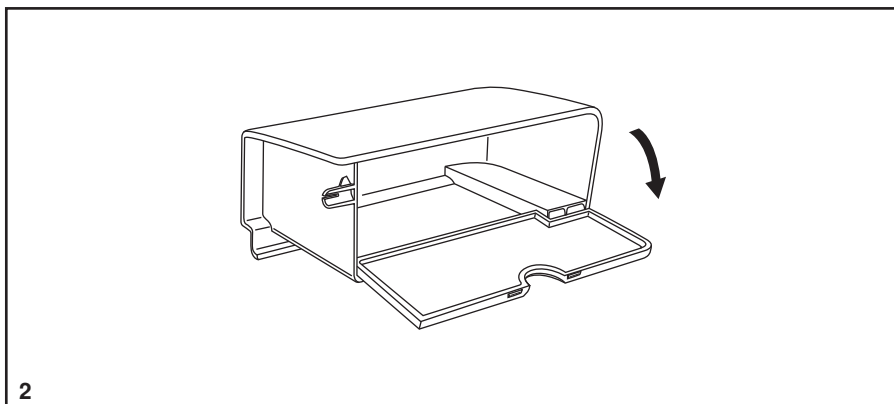
## DA Montering af forlængersybordet

Hold forlængersybordet vandret, og skub det på pladspilens retning. (1)



Indvendigt kan sybordet bruges som opbevaringsrum til tilbehør.

Bordet åbnes ved at løfte klappen som angivet med pilen. (2)





## **SV** Installera sybordet

---

Håll sybordet vågrätt och skjut in det mot maskinen i pilens riktning. (1)

I sybordet finns också en tillbehörsask.  
För att öppna den, vik sidan i pilens riktning.

## **NO** Montering av sybord på friarm

---

Hold det løse sybordet vannrett og dytt det i pilens retning. (1)

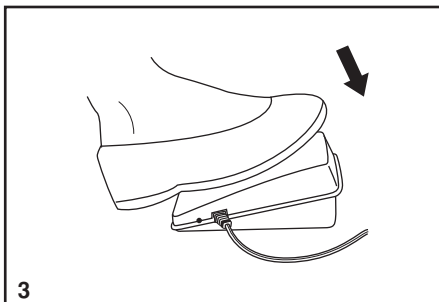
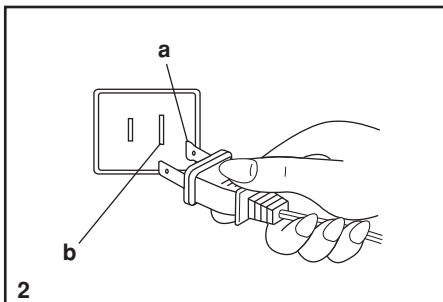
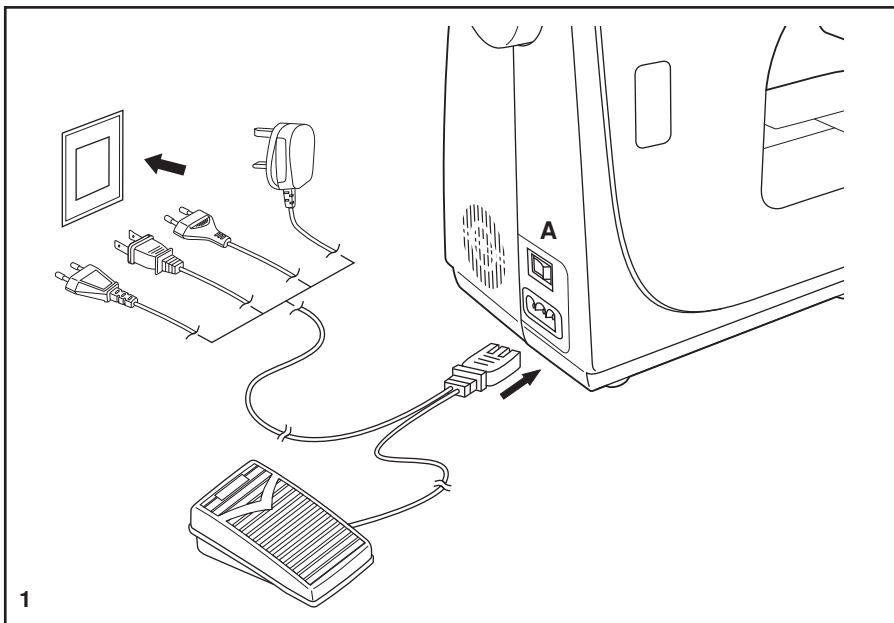
Innsiden av det løse sybordet kan brukes som oppbevaringsrom.  
For å åpne, løft i pilens retning. (2)

## **FI** Napsautettavan ompelutason kiinnittäminen

---

Pidä paikalle napsautettavaa ompelutason vaakasuorassa ja työnnä sitä nuolen suuntaan. (1)

Napsautettavan aputason sisäosan voi hyödyntää tarvikerasiana.  
Nosta ylös nuolen kohdasta. (2)



## DA Tilslutning af strøm til symaskinen

Slut strøm til symaskinen som vist på tegningen. (1)  
 Dette apparat er udstyret med et stik, der passer til stikkontakten. (2)

### Vigtigt:

Tag stikket til hovedledningen ud af stikkontakten, når symaskinen ikke er i brug.

### Fodpedal

Fodpedalen bruges til justering af syhastigheden. (3)

### Vigtigt:

Kontakt en elektriker, hvis du er i tvivl om, hvordan du slutter strøm til maskinen.

Tag stikket til hovedledningen ud af stikkontakten, når symaskinen ikke er i brug.

Der anvendes fodpedaler af typen KD-1902 (til områder med 110-120V) eller KD-2902 (til områder med 220-240V), som produceres af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD, Kina. 4C-316B (til områder med 110-125V) eller 4C-326G (til områder med 230V), som produceres af Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

### Syls

Tryk på hovedkontakten (A), så kontakten står på "I".

### VIGTIGT!

Vedrørende apparater, der er forsynet med et polariseret stik (dvs. det ene stikben er bredere end det andet): Dette stik kan kun sættes i en polariseret stikkontakt på én måde for at reducere risikoen for elektrisk stød. Vend stikket om, hvis det ikke passer i stikkontakten. Kontakt en elektriker, der kan montere en korrekt stikkontakt, hvis stikket stadig ikke passer. Stikket må ikke ændres på nogen måde.

a : Tilslutning af polariseret stik

b : Den elektriske lederskal have jordforbindelse

## SV Anslut maskinen

Sätt först i kontakten i maskinen och därefter i väggurtaget. (1)

Om sladden är försedd med en polariserad kontakt måste den anslutas till ett väggurtag med motsvarande urtag. (2)

### OBS:

Drag ur kontakten då maskinen inte används.

### Fotpedal

Med fotpedalen regleras syhastigheten. (3)

### OBS:

Anlita en behörig elektriker om kontakten inte passar urtaget.

Drag ur kontakten då maskinen inte används.

Fotpedalen som skall användas till denna maskin KD-1902 (110-120V)/ KD-2902 (220-240V) är tillverkad av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)  
4C-316B (110-125V)/ 4C-326G (230V) är tillverkad av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

### Symaskinslampa

Tryck huvudströmbrytaren (A) mot "I" för att sätta på maskinen och tända lampan.

### VIKTIGT

Gäller sladd med en polariserad kontakt (en pigg är bredare än den andra). För att undvika en elektrisk stöt, kan kontakten bara sättas i på ett sätt. Om den inte passar väggurtaget, vänd på kontakten. Passar den ändå inte, gå till en behörig elektriker. Försök inte få den att passa på något annat sätt.

a : Polariserad kontakt

b : Urtag som skall passa

## NO Strømtilførsel til symaskinen

Sett maskinens ledning i kontakten som vist på illustrasjonen. (1)

Denne ledningen er laget med et støpsel som brukes i et vanlig uttak. (2).

### Viktig:

Husk å ta ut ledningen når maskinen ikke er i bruk!

### PEDAL

Pedalen regulerer symaskinens hastighet. (3)

### Viktig:

Konsulter med en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil om hvordan man får strøm til maskinen.

Ta ut ledningen når maskinen ikke er i bruk. Pedalen må brukes med KD-1902 (110-120V area)/ KD-2902 (220-240V area) laget av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)

4C-316B (110-125V area)/ 4C-326G (230V area) laget av Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

### LYSBRYTER

Bruk hovedbryteren (A) for strøm og lys.

a : Polarized attachment plug

b : Conductor intended to be grounded

## FI Virran kytkeminen koneeseen

Kytke kone verkkovirtaan kuvan mukaisesti. (1)  
Tässä laitteessa on polarisoitu pistoke, jota on käytettävä asianmukaisessa polarisoidussa pistorasiassa. (2)

### Huomio:

Irrota virtajohto, kun konetta ei käytetä.

### Jalkasäädin

Jalkasäätimen pedaali (poljin) säätelee ompelunopeutta. (3)

### Huomio:

Ota yhteys pätevään sähkömieheen, jos epäilet kytkeä konetta sähköverkkoon.

Irrota virtajohto, kun kone ei ole käytössä.

Jalkasäädintä pitää käyttää kiinalaisen ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD.: N valmistaman laitteen KD-1902 (110-120V)/ KD-2902 (220-240V) kanssa.

Jalkasäädintä pitää käyttää kiinalaisen Wakaho Electric Ind. Co., Ltd.: N valmistaman laitteen 4C-316B (110-125V)/ 4C-326G (230V) kanssa.

### Ompeluvalo

Paina pääkytkimestä (A) sekä virta että valo päälle "I"-puolelta.

### TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Tässä laitteessa on polarisoitu pistoke (toinen terä leveämpi toista). Sähköiskun välttämiseksi tämä pistoke soveltuu polarisoituun pistorasiaan ainoastaan yhdellä tavalla. Jos pistoke ei sovi kunnolla pistorasiaan, käännä pistoke toisinpäin. Jos se ei vielä sittenkään sovi, ota yhteys pätevään sähkömieheen. Älä ryhdy muuntelemaan pistoketta millään tavoin.

a : Polarisoitu liitinpistoke

b : Maadoitettu pistorasia

## DA Udskiftning af elpæren

Tag strømmen fra maskinen ved at tage stikket til hovedledningen ud af stikkontakten.

Udskift elpæren med en af samme type, dvs. 10 Watt (i områder med 110-120 V) eller 15 Watt (i områder med 220-240 V).

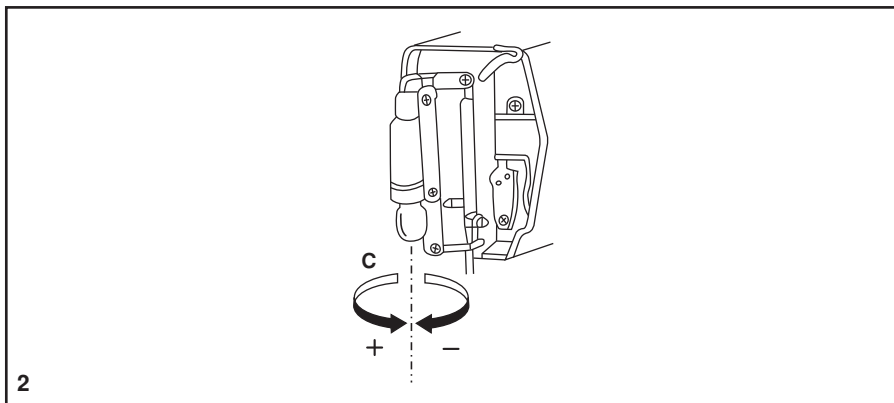
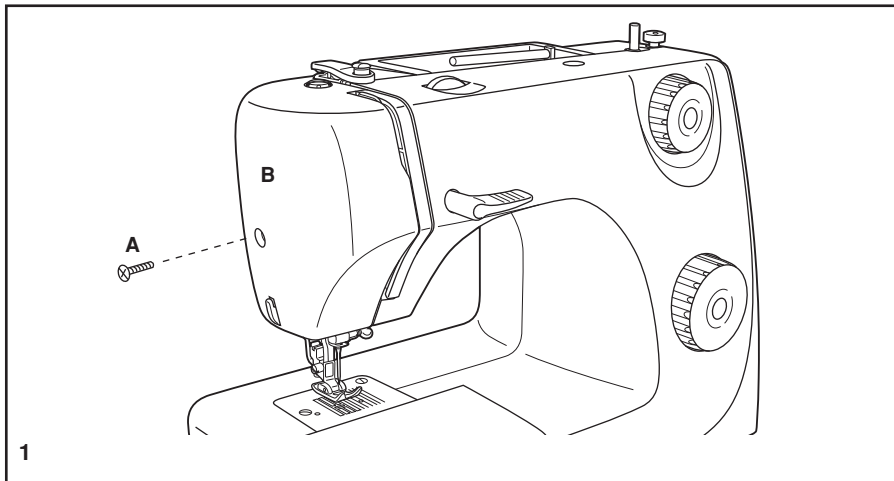
- Fjern skruen (A) som vist på tegningen. (1)

- Fjern frontdækslet. (B)

- Skru pæren ud, og sæt en ny i (C). (2)

- Sæt frontdækslet på plads, og spænd skruen.

Kontakt din lokale forhandler, hvis der er noget, du er i tvivl om.



## **SV** Lampbyte

---

Stäng av maskinen och drag ur kontakten ur väggurtaget!

Sätt i en lampa av samma typ med 10 watt(110-120V) eller 15 watt (220-240V).

- Skruva ur skruv (A) enligt bild. (1)
- Tag bort sidoluckan (B).
- Skruva ur lampan och skruva i en ny (C). (2)
- Sätt tillbaka sidoluckan och skruva i skruven.

Om det inte fungerar, be om råd i symaskinsbutiken.

## **NO** Skifte av lyspære

---

Skifte av lyspære.

- Løsne skruen (A) som illustrert. (1)
- Fjern endedekselet (B).
- Skru ut lyspæren med bajonettsokkel og sett inn en ny (C). (2)
- Fest endedekselet igjen og stram til skruen.
- Sett alltid i samme type pære (15 watt).

Skulle det bli problemer, ta kontakt med din lokale forhandler for råd.

## **FI** Lampun vaihtaminen

---

Irrota kone sähköverkosta poistamalla pistoke pistorasiasta!

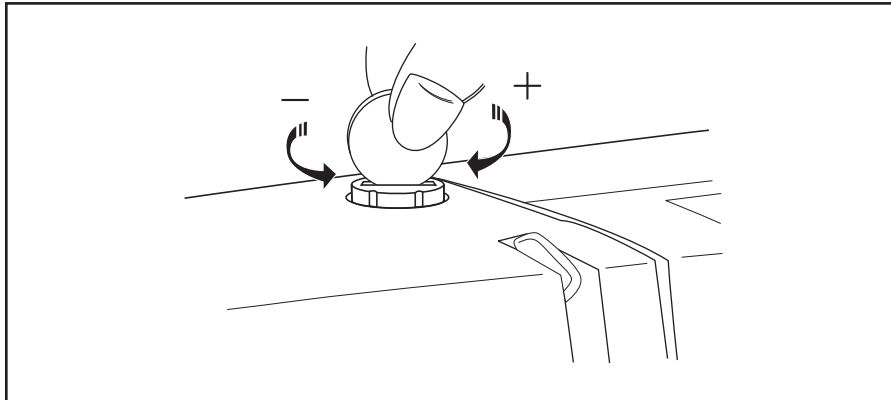
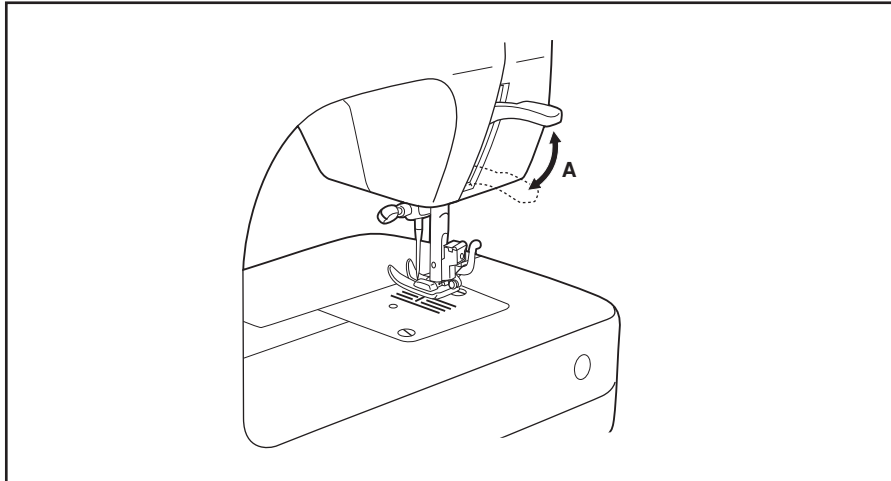
Aseta tilalle samanlainen 10 watin (110-120V) tai 15 watin (220-240V) lamppu.

- Höllää ruuvia (A) kuvan mukaan. (1)
- Irrota otsalevy (B).
- Kierrä lamppu irti ja sovita uusi paikalle (C).
- Pane otsalevy paikalleen ja kiristä ruuvi.

Jos ilmenee ongelmia, kysy lisäneuvoja paikalliselta edustajalta.

## DA Totrins-trykfodsløfter

Når du syr i flere lag stof eller i tykt stof, kan du løfte trykfoden til en højere position, så du nemmere kan anbringe dit syarbejde korrekt. (A)



### Justering af trykfodstrykket

Trykket på trykfoden er forudindstillet og kræver ingen særlig justering i henhold til stoftypen (tyndt eller kraftigt stof).

Du kan dog til enhver tid justere trykket på trykfoden ved at dreje på justeringsskruen til trykfoden med en mønt.

Hvis du skal sy i meget tyndt stof, kan du løsne trykket ved at dreje skruen mod uret. Hvis du skal sy i tykt stof, kan du øge trykket ved at dreje skruen i urets retning.

## **SV** Två stegs pressarfotsspak

---

När man syr i många lager tyg eller i mycket tjocka material, kan pressarfoten lyftas extra högt (A) för att det skall gå lättare att placera arbetet under pressarfoten.

### **Ändra pressarfotstryck**

---

Pressarfotstrycket är förinställt i fabriken för att passa de vanligaste materialen ( tunna eller tjocka).

Men ibland kan man ändå behöva ändra trycket och då vrider man reglaget med ett mynt.

Vid mycket tunna material lossar man trycket genom att vrida motsols och vid tjocka material ökar man trycket genom att vrida medsols.

## **NO** To-stegs trykkfotløfter

---

Når du syr flere lag med tykt stoff, kan du heve trykkfoten ekstra for lettere å få arbeidet under foten. (A)

### **Justering av trykkfotspenningen**

---

Trykkfoten på maskinen er forhåndsinstilt på ideell spenning og krever ikke spesiell justering uansett type stoff (tykt el. Tynt).

Hvis du allikevel trenger å justere spenningen, kan du skru på spenningskruen med et kronestykke.

Hvis du skal sy på meget tynt stoff, bør du løsne trykket ved å skru mot klokken.

## **FI** Kaksivaiheinen paininjalan nostin

---

Kun ompelet useita kangaskerroksia tai paksuja kankaita, paininjalan voi nostaa vielä korkeammalle työkohteen asemoinnin helpottamiseksi. (A)

### **Paininjalan puristuksen säätäminen**

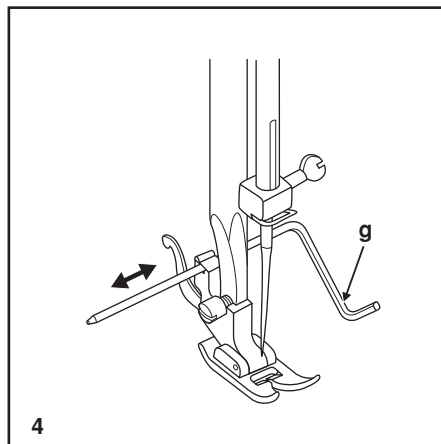
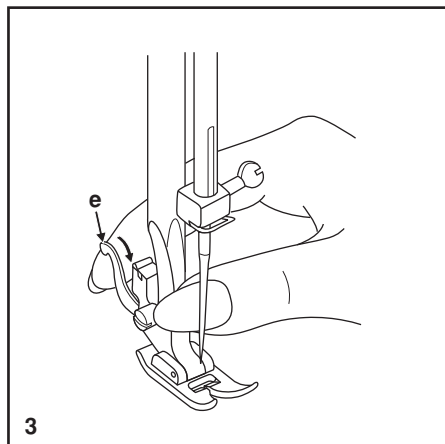
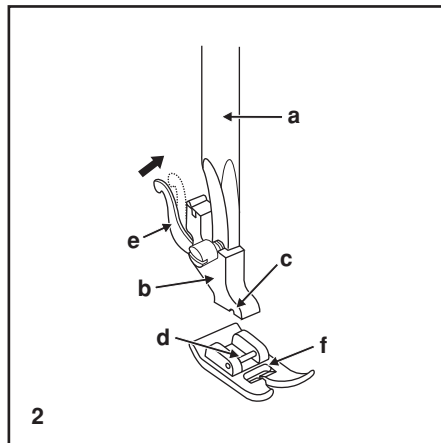
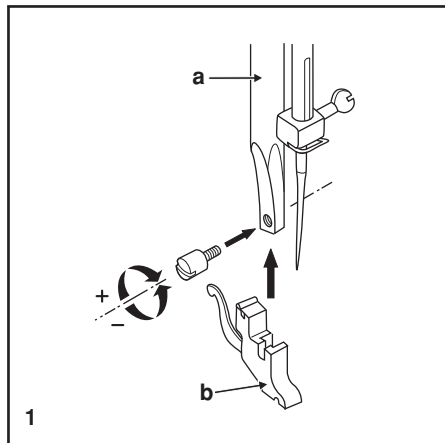
---

Koneen paininjalan puristus on ennalta säädetty, eikä se tarvitse mitään erityistä uudelleensäätöä eri kangastyypeille (ohuille ja paksuille).

Jos paininjalan puristusta on kuitenkin tarpeen säätää, käännä puristuksen säätöruuvia kolikolla.

Kun ompelet erittäin ohutta kangasta, höllää kiristystä kääntämällä ruuvia vastapäivään, erittäin paksuille kankaille kiristystä lisätään kääntämällä ruuvia myötäpäivään.

## DA Montering af trykfodsfastet



Løft trykfodsløfteren (a).

Fastgør trykfodsfastet (b) som vist på tegningen. (1)

### Montering af trykfoden

Sænk trykfodsfastet (b), indtil udskæringen (c) er direkte over stiften (d). (2)

Løft armen (e). Sænk trykfodsfastet (b), indtil trykfoden (f) automatisk fastgøres.

### Afmontering af trykfoden

Hæv trykfoden. (3)

Hæv armen (e), indtil trykfoden frigøres fra trykfodsfastet.

### Montering af sømlinealen

Monter sømlinealen (g) i hullet som vist på tegningen. Juster i henhold til, hvilken kant, plissé eller lignende du skal sy (4).

### Vigtigt:

Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), når du foretager en af ovennævnte handlinger!



## **SV** Sätta på pressarfotshållaren

Höj pressarfotsstängan (a).  
Sätt fast pressarfotshållaren (b) som bilden visar. (1)

### **Sätta på pressarfoten**

Sänk pressarfotshållaren (b) så att urtaget (c) hamnar precis ovanför fotens stift (d). (2)  
Höj spaken (e) och sänk pressarfotshållaren (b) så kommer pressarfoten (f) fastna automatiskt.

### **Tag bort pressarfoten**

Höj pressarfotsspaken.  
Höj spaken (e) så lossnar foten. (3)

### **Sätt fast linjalen**

För in linjalen (g) i hålet som bilden visar.  
Placera den på det avstånd som önskas för fållar, veck mm. (4)

#### **OBS:**

Stäng av maskinen ("O") då de beskrivna momenten utförs!

## **NO** Feste av trykkfot

Løft trykkfotstanga (a). (1)  
Fest trykkfotfestet (b) som illustrert.

### **Feste av trykkfot**

Senk trykkfotfestet (b) til hakket (c) er rett over pinnen (d).  
Løft hendelen (e) og senk foten (b) og foten smetter på plass. (2)

### **Fjerning av trykkfot**

Hev trykkfoten.  
Hev deretter løfteren (e) og foten vil falle av. (3)

### **Feste av sømlinjal**

Sett fast sømlinjalen (g) i hullet som illustrert.  
Justér etter behov. (4)

#### **Viktig:**

Skru av strømmen mens du utfører oppgavene over!

## **FI** Paininjalan pidikkeen kiinnittäminen

Nosta painintanko (a).  
Kiinnitä paininjalan pidin (b) kuvan mukaisesti. (1)

### **Paininjalan kiinnittäminen**

Laske paininjalan pidintä (b) niin, että lovi (c) on suoraan nastan (d) yläpuolella. (2)  
Nosta vipu (e). Laske paininjalan pidin (b), jolloin paininjalka (f) kytkeytyy automaattisesti.

### **Paininjalan irrottaminen**

Nosta paininjalka. (3)  
Nosta vipu (e), jolloin jalka irtoaa.

### **Saumanohjaimen kiinnittäminen**

Kiinnitä saumanohjain (g) aukkoon kuvan mukaan.  
Säädä tarpeen mukaan paltteille, laskoksille jne. (4)

#### **Huomio:**

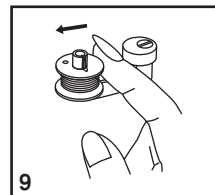
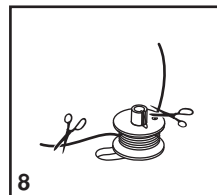
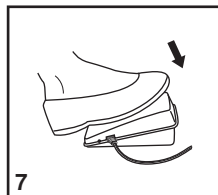
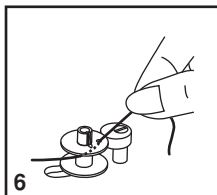
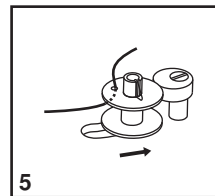
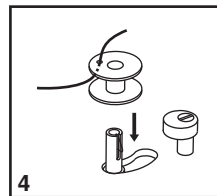
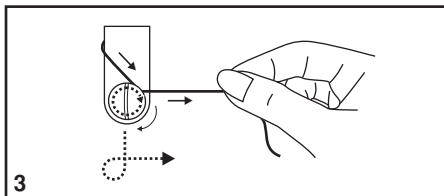
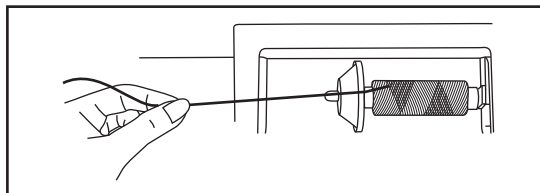
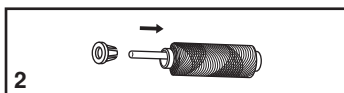
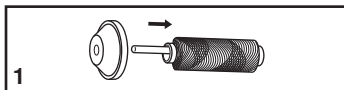
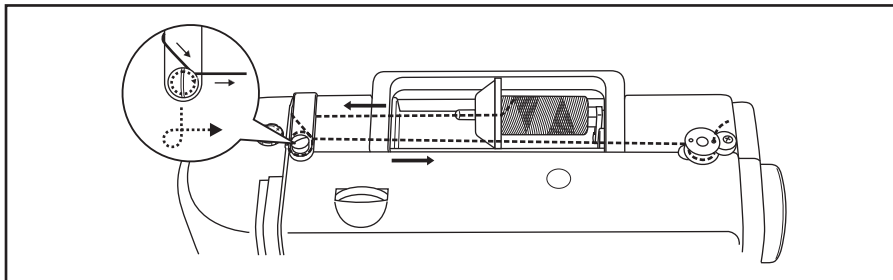
Käynnä virta pois päältä ("O") tehdessäsi yllä olevia toimenpiteitä!

## DA Spoling af undertråden

- Anbring tråd og trådrulleholder på en stor eller lille trådrullepind. (1/2)
- Før tråden mod uret rundt om spændingsskiven til spoleapparatet. (3)
- Sæt undertråden i som vist på tegningen, og anbring undertrådsspolen på tappen. (4)
- Skub spolen til højre. (5)
- Tag fat i enden af tråden. (6)
- Træd på fodpedalen. (7)
- Klip tråden over. (8)
- Skub spolen til venstre (9), og fjern den.

### Bemærk:

Når tappen til spoleapparatet er i positionen "under-trådsspuling", kan maskinen ikke sy, og det er ikke muligt at dreje svinghjulet. Når du skal i gang med at sy, skal du skubbe tappen til spoleapparatet til venstre (syposition).



## SV Spolning

---

- Placera trådrulle och trådstopp, stor eller liten på trådhållaren. (1/2)
- Linda tråden motsols runt trådspänningen för spolning. (3)
- För upp tråden i det lilla hålet på spolen och sätt spolen på spoltappen som bilden visar. (4)
- Tryck spolen åt höger. (5)
- Håll i trådänden. (6)
- Tryck på fotpedalen. (7)
- Klipp av tråden och trådänden. (8)
- Tryck spolen åt vänster och tag bort den från spoltappen. (9)

### Observera:

När spoltappen är i spolningsläge (till höger), syr inte maskinen och handhjulet roterar inte. För att kunna sy måste spoltappen tryckas till vänster (sömnadsläge).

## NO Spoling av undertråd

---

- Plasser tråd og snelleholder med stor eller liten snellestopper. (1/2)
- Legg tråden i urviseretning rundt spoletrådspenningen (3)
- Træ spolen som illustrert og fest den på pinnen (4).
- Dytt spolen mot høyre (5)
- Hold i trådenden (6). Tråkk på pedalen (7).
- Når du har fått nok undertråd, kutt tråden (8).
- Dytt spolen til venstre (9) og løft den av.

### NB!!

Når spoling foregår, vil ikke maskinen sy, og håndhjulet vil ikke gå rundt. For å sy, dytt spindelen til venstre (sømposisjon)

## FI Puolaaminen

---

- Aseta lanka ja iso tai pieni rullan pidin lankatappiin. (1/2)
- Kierrä lanka myötäpäivään puolauksen kiristyslevyjen ympäri. (3)
- Langoita puola kuvan mukaan ja aseta puolauskaraan. (4)
- Työnnä puola oikealle. (5)
- Pidä kiinni langanpäästä. (6)
- Paina jalkasäätimen pedaalia (poljinta). (7)
- Katkaise lanka. (8)
- Paina puola vasemmalle (9) ja ota se pois karasta.

### Huomio:

Kun puolauskara on puolausasennossa, kone ei ompele eikä käsipyörä käänny. Aloittaaksesi ompelemisen työnnä puolauskara vasemmalle (ompeluasentoon).

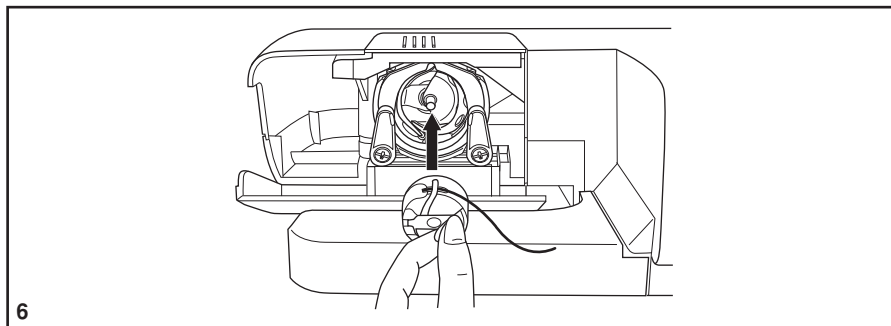
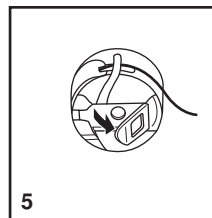
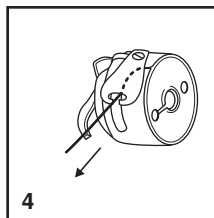
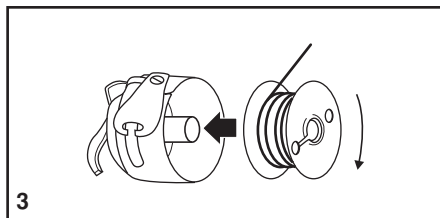
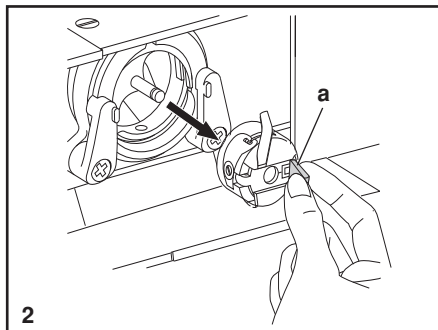
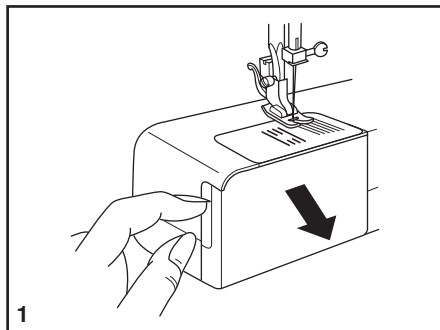
## DA Isætning af undertrådsspolen

Når undertrådsspolen sættes i eller tages ud, skal nålen være rejst til øverste position.

- Åbn det hængslede dæksel. (1)
- Træk i undertrådsspolekapslen (a), og fjern undertrådsspolen. (2)
- Hold undertrådsspolekapslen i den ene hånd. Sæt undertrådsspolen i, så tråden løber i urets retning (pilen). (3)
- Træk tråden gennem revnen og under fingeren. (4)
- Hold fast i undertrådsspolen i hængsellåsen. (5)
- Sæt den fast i skytten. (6)

### Vigtigt:

Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), før du sætter undertrådsspolen i eller fjerner den.



## **SV** Sätta i undertråden

När undertråden sätts in, måste nålen vara i sitt högsta läge.

- Öppna griparluckan. (1)
- Vik ut armen (a) på spolkapseln och tag ur kapseln. (2)
- Håll i spolkapseln och lägg ner spolen med trådänden åt det håll bilden visar. När man drar i tråden, skall spolen snurra medsols. (3)
- Drag ner tråden i skåran, under fjädern och ut i utfasningen. (4)
- Håll i spolkapselns arm med tappen uppåt. (5)
- Sätt in den i griparen. (6)

### **OBS:**

Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren ("O") innan spolkapselns tas ur eller sätts i.

## **NO** Sette på plass spolen

Når du setter på plass eller tar ut spolen, må nålen være helt oppe.

- Åpne dekselet i front (1).
- Trekk i hendelen på spolehuset (a) og ta ut spolehuset. (2)
- Hold spolehuset med en hånd. Sett spolen i spolehuset med tråden i retning med urviseren (se pilen) (3).
- Putt tråden i hakket og under strammeplaten (4).
- Hold spolehuset i den hengslede tappen. (5)
- Sett den inn i spolehusholderen (6).

### **Viktig:**

Slå av strömbryteren når du skifter spole.

## **FI** Puolan asettaminen paikalleen

Kun puola asetetaan paikalleen tai se otetaan pois, neulan pitää olla kokonaan ylhäällä.

- Avaa saranoitu suojus. (1)
- Vedä puolakotelon tapista (a) ja ota puolakotelo pois. (2)
- Pidä puolakotelosta kiinni yhdellä kädellä. Pane puola paikalleen niin, että lanka juoksee myötäpäivään (nuoli). (3)
- Vedä lanka loven läpi kielekkeen alta. (4)
- Pidä puolakotelon saranoidusta salvasta kiinni. (5)
- Aseta kotelo sukkulaan. (6)

### **Huomio:**

Käännä virtakytkin pois päältä ("O"-asentoon) ennen kuin panet puolan paikalleen tai poistat sen.

## DA Isætning og udskiftning af nåle

Udskift nålen med jævne mellemrum, især hvis den udviser tegn på at være slidt og ikke syr, som den skal.

Du opnår det bedste resultat ved kun at bruge originale SINGER-nåle. Sæt nålen i som vist på tegningen.

A. Du skal derefter løsne skruen til nåleholderen og stramme den igen, når du har sat den nye nål i. (1)

B. Den flade side af nålen skal vende bagud.

C/D. Sæt nålen så langt op, som den kan komme.

### Vigtigt:

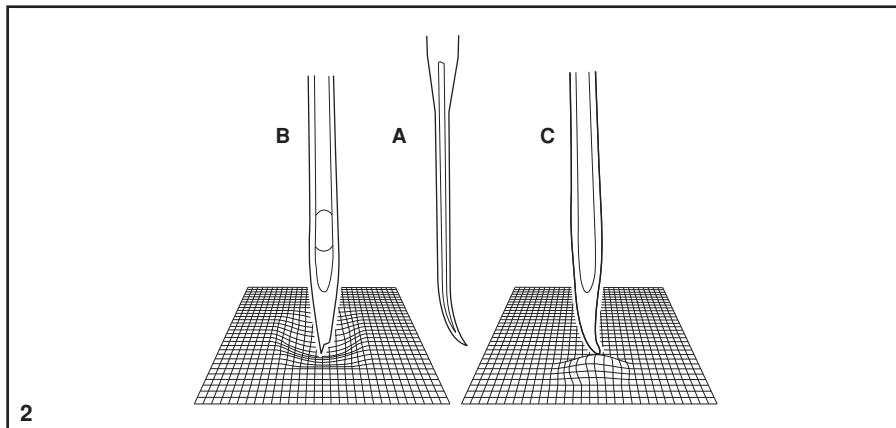
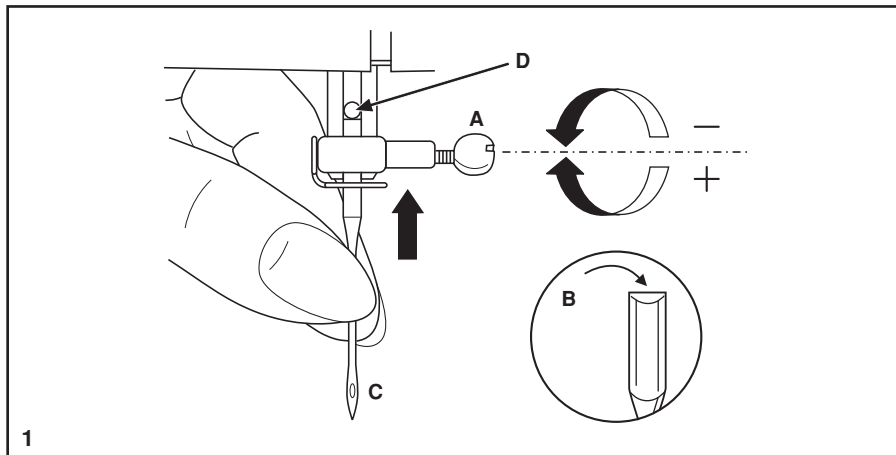
Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O"), før du sætter nålen i eller fjerner den.

Brug altid kun nåle, som er i perfekt stand. (2)  
Der kan opstå problemer, hvis du bruger følgende typer nåle:

A. Bøjede nåle

B. Sløve nåle

C. Nåle med beskadiget spids



## SV Nålbyte

Byt nål regelbundet, särskilt om sömmen inte blir bra.

För bästa resultat används symaskinsnålar tillverkade av SINGER.

Byt nål som bilden (1) visar:

- A. Lossa nålskraven , för upp nålen i nålhållaren och skruva åt skruven igen.
- B. Flata sidan skall vara bakåt.
- C/D. För upp nålen så långt det går.

### OBS:

Maskinen måste vara avstängd ("O") vid nålbyte.

Nålen måste vara felfri. (2)  
Problem kan uppstå om:

- A. Nålen är böjd.
- B. Nålspetsen är skadad.
- C. Om nålspetsen är sned.

## NO Skifte nål

Skift nål en gang i mellom, særlig hvis du merker at den begynner å bli slitt. For å oppnå best resultat, må det alltid brukes Singer nåler.

Sett i nålen slik illustrasjonen viser:

- A. Løsne skruen og ta ut nålen.
- B. Den flate siden av nålen skal alltid være bakover.
- C/D. Dytt nålen så høyt opp som den vil gå.

### VIKTIG:

Slå alltid strømmen av ved skifte av nål.

Nålen må være i perfekt stand.  
Problemer kan oppstå når:

- A. Nålen er bøyd
- B. Nålen er butt eller brukket
- C. Spissen er ødelagt

## FI Neulojen kiinnittäminen ja vaihtaminen

Vaihda neula säännöllisesti, varsinkin jos se osoittaa merkkejä väsymisestä ja aiheuttaa ongelmia. Parhaan ompelutuloksen saat aikaan aidoilla SINGER-neuloilla.

Aseta neula kuvan mukaan:

- A. Höllää neulatangon ruuvia ja kiristä se jälleen uuden neulan vaihtamisen jälkeen. (1)
- B. Neulan varren litteän sivun pitää osoittaa taaksepäin.
- C./D. Työnnä neula sisään niin pitkälle kuin se menee.

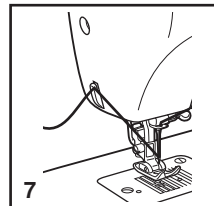
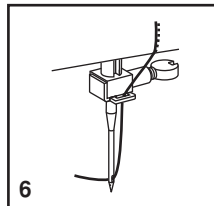
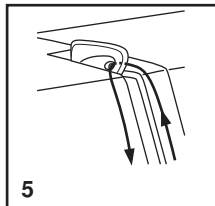
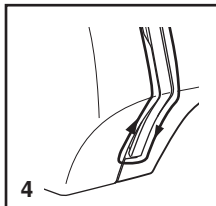
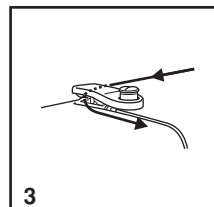
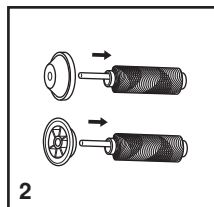
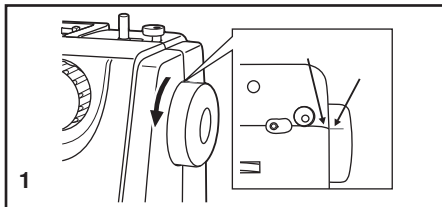
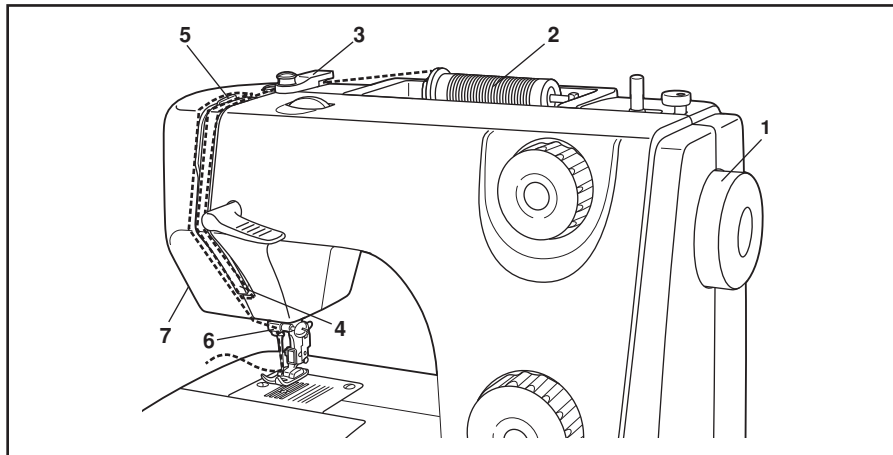
### Huomio:

Käännä virta pois päältä ("O") ennen kuin asetat neulan paikalleen tai otat sen pois.

Neulojen pitää olla hyväkuntoisia. (2)  
Ongelmia voivat aiheuttaa:

- A. Taipuneet neulat
- B. Tylsät neulat
- C. Rikkoutuneet kärjet

## DA Trådning af overtråden



Trådning af overtråden er i princippet en enkel operation, men det er vigtigt, at den udføres korrekt, da der ellers kan opstå adskillige problemer i forbindelse med syningen.

- Start med at løfte nålen til øverste position (1), og løft derefter trykfoden for at løse spændingsskiven.

**Bemærk:** Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det på det kraftigste, at du slukker for maskinen, før du tråder den.

- Løft trådrullepinden. Anbring trådrullen på holderen, så tråden trækkes af trådrullen som vist på tegningen. Når du bruger små trådruller, skal du anbringe den smalle side af trådrulleholderen ved siden af trådrullen. (2)

- Træk tråden fra rullen gennem overtrådsføreren (3), og træk tråden gennem fjederen på forspændingstrådføreren som vist på tegningen.

- Sæt tråden i trådspændingsmodulet ved at føre tråden ned i højre kanal og op i venstre kanal (4). I forbindelse med denne operation er det en god idé at have tråden mellem trådrullen og trådføreren. (3)

- Træk derefter tråden fra højre mod venstre gennem øjet på ophentningsarmen, mens ophentningsarmen er i øverste position, og sænk den igen. (5)

- Træk tråden bag om den tynde wire til nåleholderskinnen (6) og derefter ned til nålen, som skal trådes fra forsiden mod bagsiden.

- Træk 15-20 cm tråd ud på bagsiden af nåleøjet. Juster længden på tråden ved hjælp af den indbyggede trådafskærer. (7)



## SV Överträdens trädnig

Det är enkelt att trä, men det är viktigt att man gör rätt, för att annars kan det uppstå problem.

- Börja med att placera nålen i sitt högsta läge (1), genom att vrida handhjulet motsols och höj sedan pressarfoten för att frigöra trådspänningsbrickorna. **OBS:** Stäng av maskinen för säkerhets skull.
- Böj upp trådhållaren. Placera en trådrulle och ett trådstopp som bilden visar. Vid smala trådrullar placeras den lilla sidan på trådstoppet mot träden. (2)
- Tag träden och för in den från höger till vänster under den övre trådledaren (3), in i trådspänningen som bilden visar.
- För ner träden i höger skåra mellan trådspänningsbrickorna och upp i vänster skåra (4). Håll samtidigt i träden mellan trådrullen och övre trådledare (3), så blir det lättare att trä.
- Drag sedan in träden från höger till vänster i t rådtilldragarens "öga" och för därefter ner träden igen. (5)
- För in träden bakom trådledaren (6) som sitter på nålhållaren och trä sedan i träden i nålen framifrån.
- Drag ut träden ca 15 cm bakåt och skär av den med trådkniven. (7)

## NO Træing av overtråden

Dette er en enkel sak men det er viktig å gjøre det korrekt, for å unngå problemer.

- Start med å heve nålen til sitt høyeste punkt (1). Hev også foten for å løse ut trådspenningsskive. **Merk:** For sikkerhets skyld anbefaler vi sterkt at du slår av strømmen før du trær maskinen.
- Løft opp snelleholderen. Plasser snellen på holderen slik at träden vikles av snellen som vist. For små sneller, setter du den minste enden av snellestopperen mot snellen. (2)
- Trekk tråd fra spolen gjennom øvre trådfører (3) og trekk träden gjennom fjæren som vist.
- Trær trådspenningen ved å føre träden ned på høyre side og opp på venstre side (4). Mens du gjør dette hjelper det å holde fast träden mellom snellen og trådlederen (3).
- Øverst ved denne bevegelsen fører du träden fra høyre mot venstre gjennom trådløfteren og ned i gjen. (5)
- Før nå träden bak den tynne fjæren på nålhode (6) og så ned til nålen som skal træs forfra og bakover.
- Trekk ca 10 cm tråd bakover bak nåløyet. Kutt träden med den innebygde trådkutteren. (7)

## FI Ylälangan langoittaminen

Toimenpide on yksinkertainen, mutta on välttämätöntä tehdä se oikein, koska jos niin ei tapahdu, seurauksena saattaa olla kosolti ompeluongelmia.

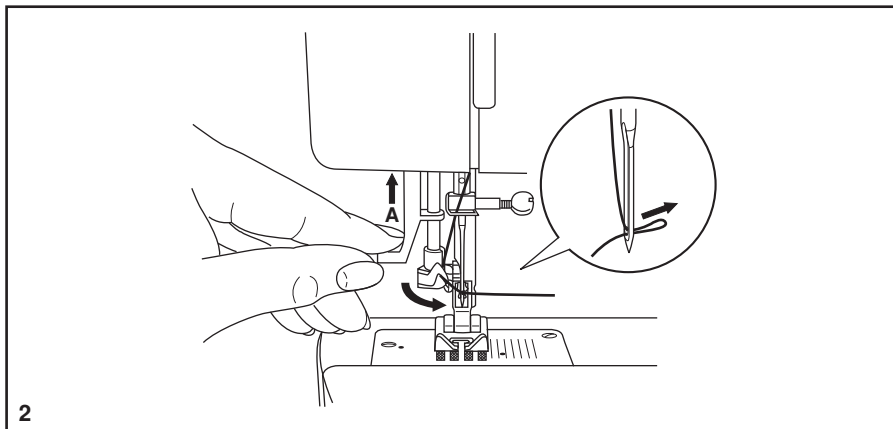
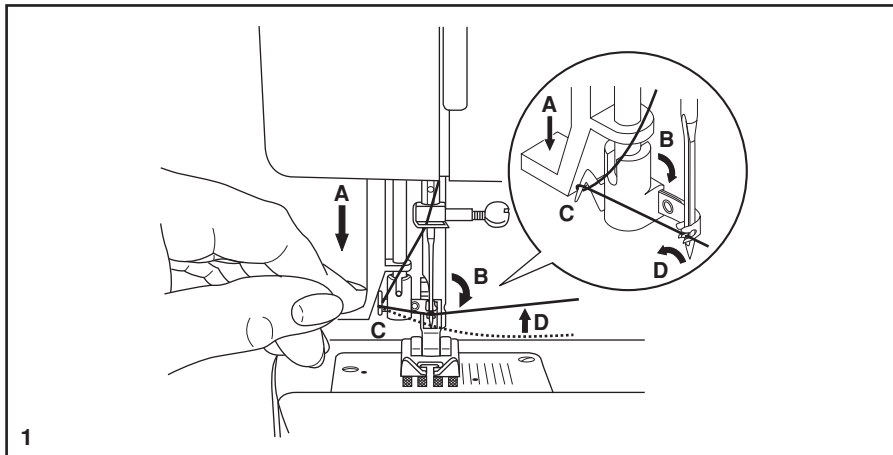
- Aloita nostamalla neula korkeimpaan asentoonsa (1) ja nosta myös paininjalja vapauttaaksesi kiristyslevyt.
- **Huomaa:** turvallisuuden vuoksi virta pitää kääntää pois päältä ennen langoittamista.
- Nosta rullatappi ylös. Aseta lankarulla rullatappiin niin, että lanka kulkee rullalta kuvan mukaan. Kun käytät pieniä lankarullia, aseta rullanpidikkeen pienempi sivu rullaa vasten. (2)
- Vedä lankaa rullalta ylemmän langanohjaimen (3) läpi vetäen samalla langan esikiristysjousen läpi kuten kuvassa.
- Langoita langoitusyksikkö viemällä lanka alas oikeaa uraa pitkin ja ylös vasemmanpuoleista uraa (4). Tämän toimenpiteen aikana on hyvä pitää kiinni langasta lankarullan ja langanohjaimen (3) välisellä alueella.
- Ohjaa lanka liikkeen yläosassa oikealta vasemmalle läpi langan nostovivun lovisilmän ja sitten taas alaspäin. (5)
- Vie lanka nyt ohuen metallisen neulanpidikkeen ohjaimen (6) taakse ja sitten alas neulaan, joka pitää langoittaa edestä taaksepäin. Vedä noin 6-8 tuumaa (15cm) lankaa neulansilmästä taaksepäin. Katkaise lanka sopivan pituiseksi koneen langankatkaisimessa. (7)

## DA **Automatisk nåletråder** (ekstraustyr)

\* Den automatiske nåletråder er ekstraustyr, som monteres fra fabrikken. Hvis dette ekstraustyr er monteret på maskinen, skal du benytte denne fremgangsmåde:

- Hæv nålen til øverste position.
- Tryk armen (A) så langt ned, som den kan komme.
- Nåletråderen svinger derefter automatisk til trådningspositionen (B).
- Før tråden rundt om trådføreren (C).
- Før tråden rundt om den lille krog (D) på forsiden af nålen fra bunden mod toppen.
- Slip armen (A).
- Træk tråden gennem øjet på nålen.

**Vigtigt:**  
Sluk for hovedkontakten på symaskinen ("O")!



## **SV** Automatisk nålträdare (extra tillbehör)

---

\* Automatisk nålträdare är monterad på vissa modeller och har man en sådan använder man den påföljande sätt:

- Placera nålen i sitt högsta läge.
- Tryck ner spaken (A) så långt det går.
- Nålträdaren svänger då automatiskt till trädningssläge (B).
- För in tråden under haken (C).
- För sedan upp tråden under haken (D) som sitter i nålsögat.
- Släpp spaken (A).
- Drag ut tråden från nålsögat.

### **OBS:**

Stäng av maskinen innan nålträdaren används.

## **NO** Automatisk nåltræder (Tilleggsutstyr)

---

\* Den automatiske nåltræder er monteret fra fabrikk. Hvis din maskin har denne fordel, gå frem på følgende måte:

- Hev nålen til dens høyeste posisjon.
- Trykk hendelen (A) så langt ned som den vil gå.
- Træeren svinger automatisk til den riktige posisjonen (B).
- Legg tråden rundt trådføreren (C).
- Legg tråden foran nålen og rundt kroken (D) nedenfra og opp.
- Slipp hendelen og tråden (A).
- Trekk tråden gjennom nåloyet.

### **Advarsel:**

Skru av strømbryter til "O"!

## **FI** Automaattinen neulanlangoitin (Erikseen ostettava)

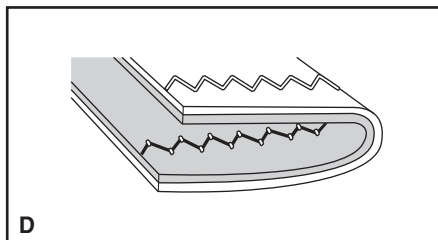
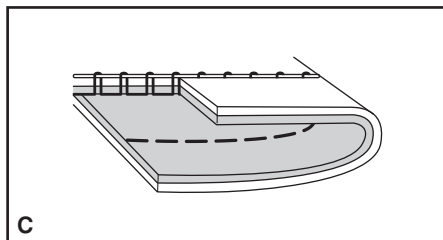
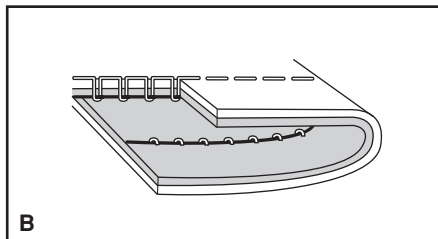
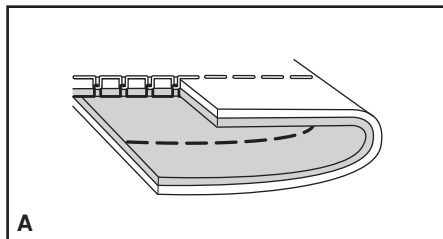
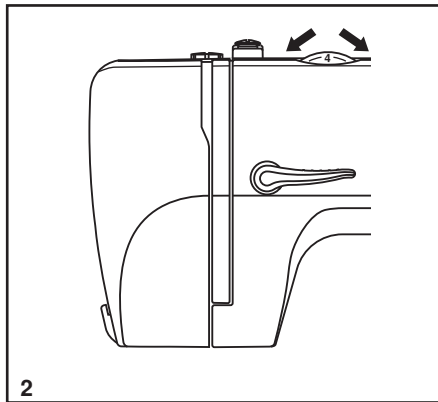
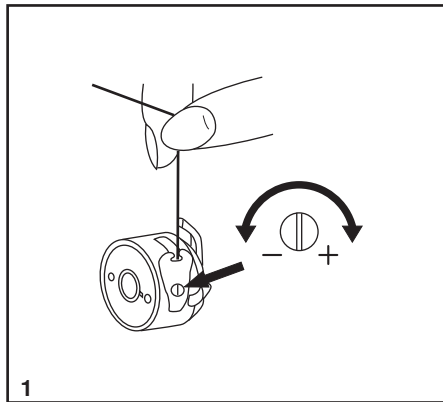
---

\* Tikkausjalka on ostettava lisävaruste, jota ei toimiteta tehtaalta koneen mukana.

- Nosta neula korkeimpaan asentoonsa.
- Paina vipua (A) alas niin pitkälle kuin se menee.
- Langoitin kääntyy automaattisesti langoitusasentoon (B).
- Vie lanka langanohjaimen ympäri (C).
- Vie lanka neulan edestä koukun (D) ympäri alhaalta ylös.
- Vapauta vipu (A).
- Vedä lanka neulansilmän läpi.

### **Huomioi:**

Käännä virtakytkin asentoon ("O")!



## Overtrådsspænding

Basisindstilling for trådspænding: "4"

Du kan øge spændingen ved at dreje vælgeren til et højere tal.

Du kan reducere spændingen ved at dreje vælgeren til et lavere tal.

A. Normal trådspænding til syning af ligestingsøm.

B. Trådspændingen er for løs til syning af ligestingsøm. Drej vælgeren til et højere tal.

C. Trådspændingen er for stram til syning af ligestingsøm. Drej vælgeren til et lavere tal.

D. Normal trådspænding til zigzag og pyntesøm. Du bruger en korrekt trådspænding, hvis en lille del af overtråden kan ses på vrangside af stoffet.

## Undertrådsspænding

Du kan afprøve undertrådsspændingen ved at fjerne undertrådsspølen og undertråden og holde i den, mens du trækker i tråden. Træk et par gange i tråden. Hvis spændingen er korrekt, vil der løbe mellem tre og fem centimeter tråd af spølen. Hvis spændingen er for stram, løber der slet ikke noget tråd af spølen. Hvis spændingen er for løs, løber der en stor mængde tråd af spølen. Du kan justere spændingen ved at stramme eller løsne den lille skrue på siden af undertrådsspølen.

## Bemærk:

- En korrekt spænding er en forudsætning for et godt syresultat.
- Der findes ikke én spænding, som er velegnet til alle sømfunktioner, tråd- eller stofftyper.
- En justeret trådspænding (med identiske sting på både ret- og vrangside) er som regel kun velegnet til tøjsyning med ligestingsøm.
- Til 90 % af alle syopgaver vil en spænding på mellem "3" og "5" være passende.
- Til syning af zigzagsøm og pyntesøm skal trådspændingen generelt være mindre end til syning af ligestingsøm.
- Når du syr pyntesøm, opnår du altid det bedste resultat med en flot søm og ingen rynkning af stoffet, når overtråden kan ses på vrangside af stoffet.

## SV Trådspänning

### Överträdens spänning

Normalinställning: "4". (2)

För att öka spänningen, vrid ratten mot en högre siffra.  
För att minska spänningen, vrid ratten mot en lägre siffra.

- A. Normal trådspänning för raksöm.
- B. Trådspänningen är för låg för raksöm, vrid ratten mot en högre siffra.
- C. Trådspänningen är för hög för raksöm, vrid mot en lägre siffra.
- D. Normal trådspänning för sicksack och dekorsöm.  
Vid korrekt spänning syns övertråden en aning på undersidan.

### Underträdens spänning

För att pröva om underträdens spänning är bra, gör man så här. Tag ut spolkapseln med spolen. Håll i tråden och ryck lätt i den två gånger. Om spänningen är korrekt, sänks kapseln ca 2,5 -5 cm. Om spänningen är för hård, sänks kapseln inte alls och är den för lös, sänks den alldeles för mycket. Justera spänningen genom att skruva på den lilla skruven på kapseln (1).

### OBBS:

- Rätt trådspänning är en förutsättning för att sömmen skall bli snygg och hållbar.
- Det finns ingen trådspänning som passar alla material, tråd eller nålgroblekar.
- En balanserad raksöm ( översida och undersida är lika) får man på 90% av materialen mellan "3" och "5".
- Vid sicksack och dekorsömmar skall överträdens spänning i allmänhet vara lite lägre än vid raksöm.
- Vid alla dekorsömmar och täta sömmar undviker man rynkor, om övertråden syns lite på undersidan.

## NO Trådspenningen

### Overtrådspenningen

Vanlig trådspenning er "4".

For å øke trådspenningen, dreii hjulet til det neste, høyere tallet. For å minske trådspenningen, dreii hjulet til det neste, lavere tallet.

- A. Normal trådspenning for rettsøm.
- B. Trådspenningen er for los for rettsøm. Dreii hjulet til et høyere tall.
- C. Trådspenningen er for stram for rettsøm. Dreii hjulet til et lavere tall.
- D. Normal trådspenning for sikkaksøm og dekorative sømmer.

### Vær oppmerksom på dette:

- Riktig innstilling av trådspenningen er viktig for et godt resultat.
- Det finnes ikke en bestemt innstilling som passer for alle slags sting, tråd eller stoff.
- En balansert trådspenning (likt utseende sting over og under) er vanligvis bare ønskelig for vanlig rettsøm.
- 90% av all søm vil foregå på spenninger mellom "3" og "5" ("4" er vanlig innstilling).
- For sikkaksøm og dekorative sømmer er det vanlig med litt løsere trådspenning enn ved rettsøm.
- For all dekorativ søm vil du alltid oppnå bedre resultat når det er overtråden som kommer på baksiden av stoffet.

## FI Langankiristys

### Ylälangan kiristys

Langankiristuksen perusasetus: "4"

Lisätäkseesi kiristystä käännä kiekkoa kohti seuraavaa isompaa numeroa.

Vähentääkseesi kiristystä käännä kiekkoa kohti seuraavaa pienempää numeroa.

- A. Normaali langankiristys suoralle ompeleelle.
- B. Langankiristys on liian hollä suoralle ompeleelle.  
Käännä kiekkoa kohti isompaa numeroa.
- C. Langankiristys liian kireä suoralle ompeleelle.  
Käännä kiekkoa kohti pienempää numeroa.
- D. Normaali langankiristys siksakille ja koristeompelelle.  
Langankiristys on oikea, kun pieni määrä ylälankaa näkyy kankaan nurjalla puolella.

### Alalangan kiristys

Testatakseesi alalangan kiristystä ota puolakotelo puolineen irti ja riiputa sitä langan varassa. Nykäise sitä pari kertaa. Jos kiristys on oikea, lankaa purkautuu tuuman tai parin verran. Jos kiristys on liian kireä, lankaa ei purkaudu ollenkaan. Jos kiristys on liian hollä, puola putoaa liikaa. Säädä kääntämällä pienellä ruuvimeisselillä puolakotelon sivulta.

### Ota huomioon:

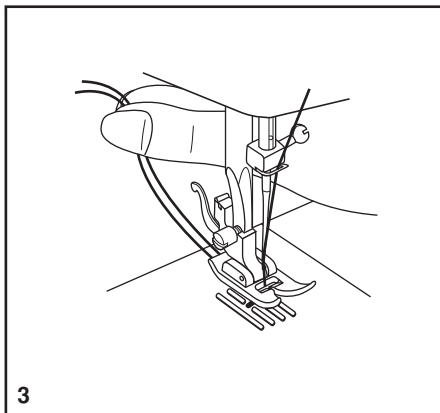
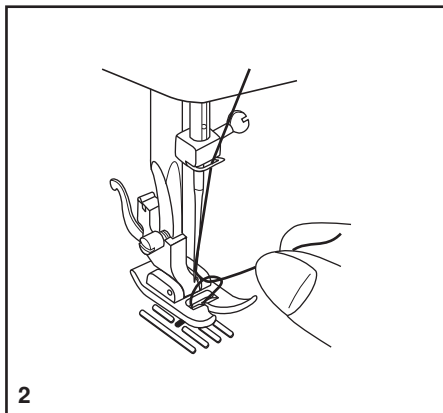
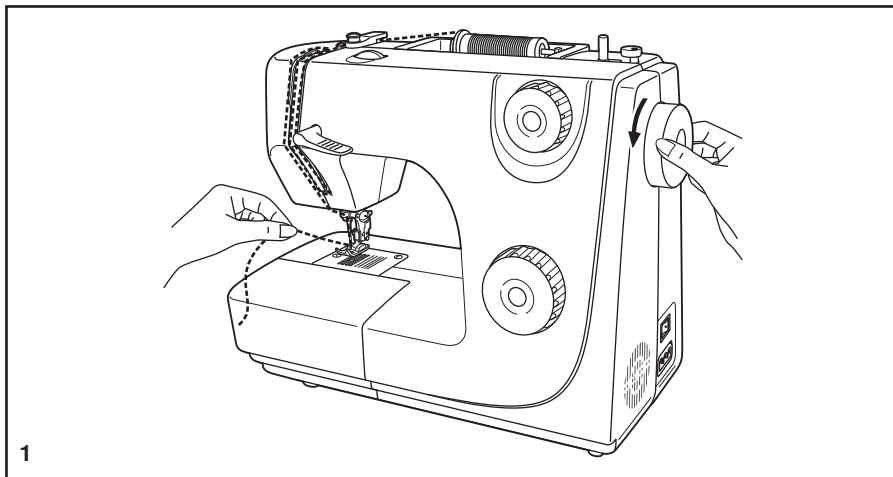
- Oikea langankiristys on tärkeä hyvän ompelutuloksen aikaan-saamiseksi.
- Ei ole olemassa mitään yhtä ainoaa oikeaa langankiristystä kaikille ompeleille, langoille tai kankaalle.
- Ensisijaisesti pyritään tasapainoiseen kiristykseen (yhtäläiset tikit sekä ylä- että alapuolella) suorassa ompeleessa.
- 90 % kaikesta ompelusta tapahtuu säätöjen "3" ja "5" välillä.
- Siksakissa ja koristeompeleussa langankiristys on yleensä pienempi kuin suorassa ompeleessa.
- Kaikessa koristeompeleussa saat aina kauniimman ompeleen ja kangas pöimuuntuu vähemmän silloin, kun ylälanka näkyy nurjalla puolella.

## DA Hentning af undertråden

Hold i overtråden med venstre hånd. Drej svinghjulet (1) mod dig selv (mod uret), så nålen først sænkes og derefter hæves.

### Bemærk:

Hvis det er svært at hente undertråden, skal du kontrollere, at tråden ikke sidder i klemme i det hængslede dæksel eller det aftagelige forlængersydbord.



Træk forsigtigt i overtråden for at trække undertråden op igennem hullet på stingpladen. (2)

Anbring begge tråde, så de vender bagud under trykfoden. (3)

## **SV** Tag upp undertråden

---

Håll i övertråden med vänster hand. Vrid handhjulet motsols (mot dig) så att nålen går ner och sedan upp igen. (1)

**OBS:**

Om det är svårt att få upp undertråden, kontrollera att den inte fastnat i griparluckan eller i sybordet.

Drag försiktigt upp övertråden, så följer undertråden med upp genom hålet på stygnplåten. (2)

Lägg båda trådarna bakåt under pressarfoten. (3)

## **NO** Henting av undertråden

---

Hold overtråden fast med venstre hånd. Drei håndhjulet (1) mot deg for å senke og heve nålen.

**Merk:**

Hvis det er vanskelig å ta opp undertråden, se etter at tråden ikke sitter fast i dekselet eller i det avtagbare sybordet.

Trekk forsiktig i overtråden til undertråden kommer opp gjennom stingplata. (2)

Legg begge trådene bakover under trykkfoten. (3)

## **FI** Alalangan nostaminen

---

Pidä ylälangasta kiinni vasemmalla kädellä. Käännä käsipyörää (1) itseäsi kohti (vastapäivään) ensin laskien, sitten nostaen neulaa.

**Huomaa:**

Jos on vaikea nostaa alalankaa, varmista että lanka ei ole juuttunut saranoituun kanteen tai irrotettavaan jatkopöytään.

Vedä kevyesti ylälankaa, jolloin alalanka nousee ylös pistolevyn reiän kautta. (2)

Vie molemmat langat taakse paininjalan alta. (3)

## DA Tilbagesyning

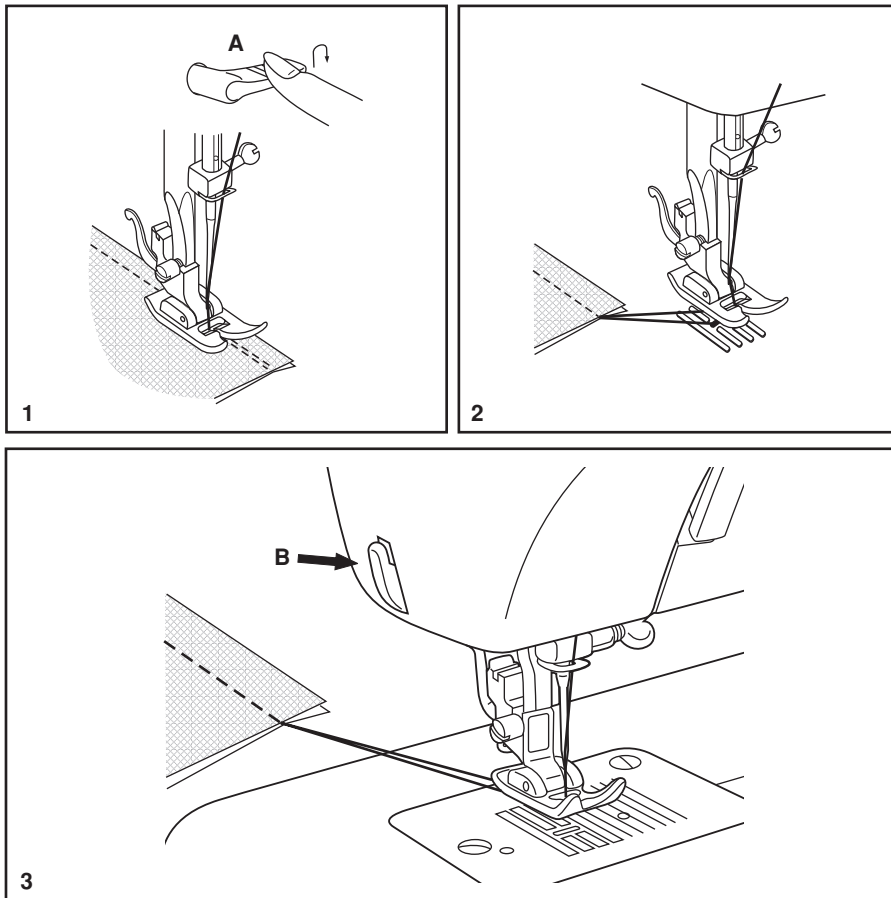
Du kan hæfte starten og slutning på en søm ved at trykke tilbagesyngningsarmen ned. (A)  
Sy et par sting tilbage.  
Løft armen igen. Maskinen syr nu forlæns. (1)

### Fjernelse af syarbejdet

Drej svinghjulet mod uret, indtil ophentningsarmen er i øverste position, løft trykfoden, og fjern syarbejdet ved at trække det bagud bag ved nålen og trykfoden. (2)

### Overklipping af tråden

Træk trådene om bag ved trykfoden. Træk trådene ud til siden af frontdækslet og igennem trådafskæreren (B).  
Hold trådene nedad, og skær dem over. (3)





## **SV** Sy bakåt

---

För att fästa sömmen i början och i slutet, trycker man på backspaken (A). Sedan syr man några stygn bakåt och sedan framåt igen. (1)

## **Tag bort arbetet**

---

Vrid handhjulet motsols så att trådtilldragaren hamnar i sitt högsta läge, höj pressarfoten och drag arbetet bakåt under pressarfot och nål. (2)

## **Skär av trådarna**

---

Drag trådarna bakåt. För dem sedan över trådkniven (B) som sitter på sidoluckan. Drag trådarna neråt, så skärs de av. (3)

## **NO** Bakoversøm

---

For å feste ved begynnelsen og slutten av en søm, kan du sy litt bakover og så framover igjen. Bruk returstasten (A på bildet).

## **Å ta vekk arbeidet**

---

Drei på handhjulet for å løfte trådløfteren til sin høyeste posisjon. Løft trykkfoten og ta vekk arbeidet, bakover.

## **Kutting av tråden**

---

For å kutte tråden fører du trådene på siden av endedekselet og inn i trådkutteren (B). Trekk trådene nedover for å kutte dem.

## **FI** Taaksepäin ompeleminen

---

Varmistaaksesi sauman alun ja lopun pitävyyden laske taaksepäin ompelun vipu alas (A). Ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta vipu, jolloin kone ompelee taas eteenpäin. (1)

## **Työn poistaminen**

---

Käännä käsipyörää vastapäivään, jolloin langan nostovipu on korkeimmassa asennossaan, nosta paininjalka ja ota työ pois koneesta neulan ja paininjalan takaa. (2)

## **Langan katkaiseminen**

---

Vie langat paininjalan taakse. Ohjaa langat otsalevyn sivuun langankatkaisimeen (B). Nykäise langat poikki. (3)

**VEJLEDNING I VALG AF NÅL, STOF OG TRÅD**

NÅLESTØRREL	STOF	TRÅD
9-11 (70-80)	Lette stoffer-tyndt bomuld, voile, serge, silke, musselin, Qiana, interlock, bomuldsstriik, trikot, jersey, crepe, vævet polyester, t-shirt- og blusestof.	Let tråd i bomuld, nylon, polyester eller bomuldsomvundet polyester.
11-14 (80-90)	Mellemsvære stoffer-bomuld, satin, stof til grydelapper, sejdug, dobbeltstriik, lette uldstoffer.	De fleste af de tråde, der sælges, er i mediumstørrelse og passer til disse stof typer og nålestørrelser. Du opnår det bedste resultat ved at bruge polyestertråd på syntetiske materialer og bomuldstråd på vævede naturfiberstoffer. Brug altid den samme tråd på over-og underside.
14 (90)	Mellemsvære stoffer-bomuldskanvas, uldstoffer, tunge strikstoffer, frottéstof, denim.	
16 (100)	Tunge stoffer-kanvas, uldstoffer, stof til udendørs telte og quiltede stoffer, denim, møbelstof (let til middelsvært).	
18 (110)	Kraftige uldstoffer, stof til overtøj, møbelstoffer, visse læderstoffer og vinyler.	Robust tråd, kinesertråd. (Brug et stort trykfodstryk-de høje tal).

**VIGTIGT:** Brug en nålestørrelse, der passer til tykkelsen på tråden og stoffet.

**VALG AF NÅL OG STOF**

NÅLE	FORKLARING	STOFTYPE
SINGER® 2020	Nåle med standardspids. Størrelserne går fra tynde til tykke. 9 (70) til 18(110).	Vævede naturfiberstoffer-uld, bomuld, silke osv. Qiana. Ikke velegnet til dobbeltstriik.
SINGER® 2045	Nål med delvis kuglespids. 9 (70) til 18(110).	Vævede naturfiberstoffer og syntetiske stoffer, blandede polyesterstoffer. Strik-polyester, interlock, trikot, enkeltstriik og dobbeltstriik. Også til sweaterstriik, lycra, badetøjsstof, strækstoffer.
SINGER® 2032	Lædernåle. 12 (80) til 18 (110)	Læder, vinyl, møbelstof. (Efterlader mindre huller end store standardnåle).

**Bemærkning omkring tvillingenål:**

1. Du opnår det bedste resultat ved kun at bruge originale SINGER®-nåle.
2. Udskift nålen ofte (ca. efter hvert andet syarbejde), og/eller første gang tråden knækker, eller der springes sting over.

**NÅL, MATERIAL, TRÅDTABELL**

NÅLGROVLEK	MATERIAL	TRÅD
9-11 (70-80)	Tunna material, bomull, voile, siden, muslin, trikå, jersey, crepe, polyester, poplin.	Tunn tråd i bomull, nylon, polyester eller bomullsomsponnen polyester.
11-14 (80-90)	Mellantjocka material, bomull, satin, segelduk, grytlappstyg, dubbelstickat, tunt ylle.	De flesta trådar som säljs är mellantjocka och passar för alla dessa material och nålar. Använd polyestertråd till syntetiska material och bomull till naturmaterial. Använd alltid samma tråd som under- och övertråd.
14 (90)	Mellantjocka material, bomull, ylle, kraftigt stickat, denim, frotté.	
16 (100)	Kraftig maskinvävd canvas, ylle, ytterklädstyger, quiltat, denim, stoppade material (tunna - tjocka).	
18 (110)	Tjocka ylleytyger, överdragstyger, vissa läder- och vinylmaterial.	Kraftig tråd, matt-tråd (Öka pressarfotstrycket)

**VIKTIGT:** Anpassa nålens grovlek till material och tråd.

**NÅL, MATERIALVAL**

NÅLAR	FÖRKLARING	TYP AV MATERIAL
SINGER® 2020	Spetsig standardnål. Grovlek mellan tunn och grov 9 (70) till 18 (110).	Vanliga fabriksvävda ylle-, bomulls-, sidentyger, Qiana. Inte bra för dubbelstickat.
SINGER® 2045	Kulspetsnål, långsmal 9 (70) till 18(110)	Natur och syntetmaterial fabriksvävda, polyester,stickad polyester, interlock, trikå, singel och dubbelsweater, lycra,baddräktsmaterial, resår.
SINGER® 2032	Lädernål	Läder, vinyl, stoppade material (Lämnar mindre hål än en vanlig nål i samma grovlek.)

**Gäller tvillingnål:**

1. För bästa resultat, använd Singernålar.
2. Byt nål ofta (ungefär efter vartannat plagg) och / eller vid trådbrott eller hoppstygn.

**STOFF, TRÅD OG NÅLESKJEMA**

NÅLSTØRRELSE	STOFF	TRÅD
9-11 (70-80)	Svært lette stoffer: chiffon. Lette stoffer: tynn bomull, bluse- og skjortestoff, silke, lin, taft, gas, jersey, tynne blandingsstoff.	Bomullsbelagt polyester, Langfibret polyester, Bomull, nylon.
11-14 (80-90)	Lett vekt til mellomvekt: bomull, satin, lett ull, dobbeltstrikk.	De fleste trådtyper i salg er medium tykkelse og passer til disse stoffene og nålene. Bruk polyestertråd på syntetiske stoffer og bomull på naturstoffer. Bruk alltid samme tråd over og under.
14 (90)	Mellomvekt: brokade, lerretsstoff, damask.	
16 (100)	Mellomvekt til tungt: kanvas, ullstoffer, jeans, denim, gardinstoff, imitert skinn (tynt til mellomtykt)	
18 (110)	Tung vekt: Tykk ull, stoff til ytterklær, teltduk, grov lerret, møbelstoff.	Bruk kraftig tykk tråd. (Still stramt trykkfottrykk.)

**Viktig:** Pass på å ha riktig nåltykkelse til tråd og stoff

**NÅLER OG STOFFVALGSKJEMA**

NÅLER	FORKLARING	STOFF
SINGER® 2020	Standard spisse nåler. Størrelsen varierer fra tynne til tykke. 9 (65) til 18 (110)	Naturstoffer: ull, bomull, silke etc. Ikke anbefalt til dobbeltstrikk.
SINGER® 2045	Nål med kulespiss, gult belte 9 (65) til 18 (110)	Natur og syntetiske stoffer, polyesterblandinger. Forskjellig strikk, Lycra® elastiske stoffer.
SINGER® 2032	Lærnåler. 12 (80) til 18 (110)	Lær, vinyl, stoppede stoffer. Lager mindre hull i f. Eks lær.

**Merk:**

1. For å oppnå best resultat, bruk bare ekte SINGER® nåler.
2. Skift nål jevnlig ( f. eks. etter annethvert plagg). Ellers når tråden ryker eller når maskinen hopper over sting.

## NEULAN, KANKAAN JA LANGAN YHTEENSOPIVUUSOPAS

NEULAN KOKO	KANGAS	LANKA
9-11 (70-80)	Kevyet kankaat-ohut puuvilla, voile, sarssi, silkki, musliini, Qiana, kaksipuolinen kudokset, puuvillaneuleet, trikoot, jerseyt, krepit, kudottu polyesteri, paita- ja puserokankaat.	Ohuet puuvilla-, nailon-, polyesteri tai puuvilla-päälysteiset langat.
11-14 (80-90)	Keskipaksut kankaat-puuvilla, satiini, keittiökankaat, purjekangas, kaksoisneuleet, kevyet villakankaat.	Useimmat myytävät langat ovat keskikokoa ja sopivat näihin kankaisiin ja neulan kokoihin. Käytä polyesterilankoja synteettisiin materiaaleihin ja puuvillaa luonnon-materiaaleihin saadaksesi parhaan lopputuloksen. Käytä aina samaa lankaa sekä ylä-että alalankana.
14 (90)	Keskipaksut kankaat-puuvilla, luja pellava, paksuhkot neuleet, frotee, denimit.	
16 (100)	Paksut kankaat-canvas, villakankaat, telta- ja tikkikankaat, denimit, sisustuskankaat (ohuista paksuihin.)	
18 (110)	Paksut villakankaat, takki- ja verhoilukankaat, jotkut nahat ja vinyylit.	Paksu lanka, mattolanka. (Lisää paininjalan kiristystä-isoja numeroita.)

**TÄRKEÄÄ:** Neulan koon tulee vastata langan kokoa ja kankaan paksuutta.

## NEULAN JA KANKAAN VALINTA

NEULAT	SELITYS	KANGASTYYPPI
SINGER® 2020	Tavallisia teräviä neuloja. Koot ohuista paksuihin. 9 (70)-18 (110).	Luonnonkuidut-villa, silkki jne. Qiana. Ei suositella kaksoisneuleille.
SINGER® 2045	Puolipallokärkineula, uurrettu. 9 (70)-18 (110).	Luonnonkuidut ja synteettiset kankaat, polyesterisekoitteet. Neuleet polyesterit, kaksipuoliset kudoneulokset, trikoot, yksin- ja kaksinkertaiset neuleet. Myös villapaitaneuleet, Lycra, uimapuku-kangas, kuminauha.
SINGER® 2032	Nahkaneulat. 12 (80)-18 (110).	Nahka, vinyyli, sisustuskankaat. (Jättää pienemmän reiän kuin tavallinen iso neula.)

**Huomaa kaksoisneulasta:**

1. Parhaan ompelutuloksen saamiseksi käytä vain aitoja SINGER®-neuloja.
2. Vaihda neula usein (suunnilleen joka toiselle vaatteelle) ja / tai kun lanka katkeaa ensimmäisen kerran tai ilmestyy hyppytikkejä.

## **DA** Sådan vælger du det rette mønster

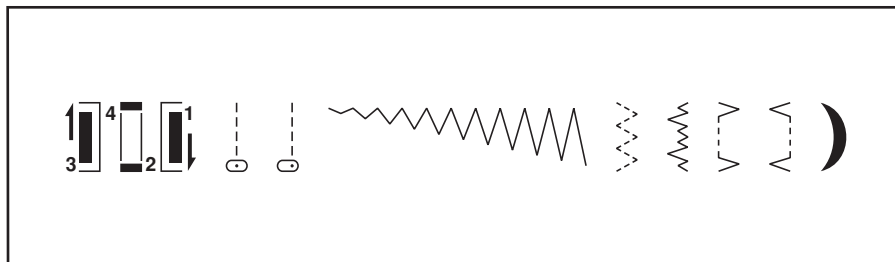
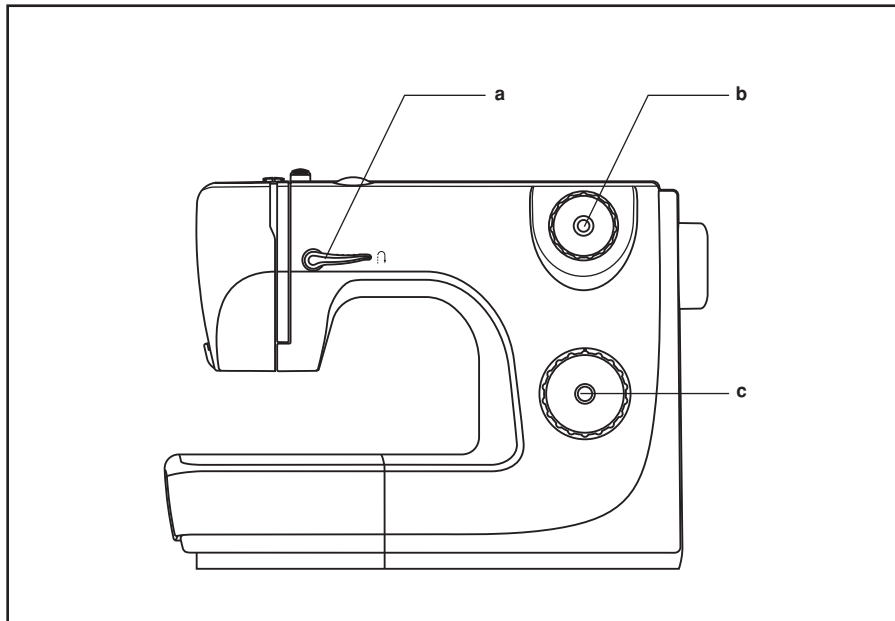
Du vælger et mønster ved at dreje på mønstervælgeren.

Mønstervælgeren kan drejes i begge retninger. På den følgende side er vist en oversigt over anbefalede stinglængder.

Du kan justere stinglængden ved hjælp af stinglængdevælgeren, så den passer til det stof, du bruger.

Du kan bruge ét af de mønstre, der er vist i panelet med mønsterprogrammer, ved at vælge mønsteret med mønstervælgeren. Juster stinglængden ved hjælp af kontrolknapperne, til du har fundet den korrekte stinglængde.

- a. Tilbagesyningsarm
- b. Stinglængdevælger
- c. Mønstervælger



## SV Välja söm

---

För att välja en söm vrider man bara på sömvalsratten. Den kan vridas åt båda håll. Följande sidor visar rekommenderad stygnlängd för vald söm.

Ställ in stygnlängden efter det material som skall användas.

För att få den önskade sömmen på sömöversikten, väljs sömmen med sömvalsratten. Ställ sedan in stygnlängden efter eget önskemål.

- a. Backspak
- b. Stygnlängdsratt
- c. Sömvalsratt

## NO Å velge sømmer

---

For å velge en søm, dreier sømvelger-rattet. Sømvelger-rattet kan dreies i begge retninger. Følgende side viser anbefalte innstillinger.

Juster stinglengde med stinglengde-rattet i henhold til stofftype.

For å få sømmene som vises på sømvelgerpanelet, velg søm med sømvelger-rattet. Juster stinglengde med stinglengde-rattet for å få ønsket resultat.

- a. Returtast
- b. Stinglengdehjul
- c. Sømvelgerhjul

## FI Ompeleen valitseminen

---

Valitaksesi ompeleen käännä vain ommelvalinnan säätökierokkoa. Ommelvalinnan säätökierokkoa voi kääntää molempiin suuntiin. Seuraavilla sivuilla on esitetty suositellavat pistonpituudet.

Säädä pistonpituus pistonpituuden säätökierokosta ommeltavan kankaan mukaan.

Voit ommelvalinnan säätökierokosta valita minkä tahansa ommelvalintapanelissa esitetyn mallin. Säädä pistonpituus säätökierokoista haluamasi lopputuloksen mukaiseksi.

- a. Taaksepäin ompelun vipu
- b. Pistonpituuden säätökierokko
- c. Ommelvalinnan säätökierokko

## DA Ligestingsøm og nåleposition

Drej på mønstervælgeren, indtil spidsen står ud for positionen ligestingssøm.

Vælg nåleposition, enten den midterste nåleposition eller nålepositionen til højre.

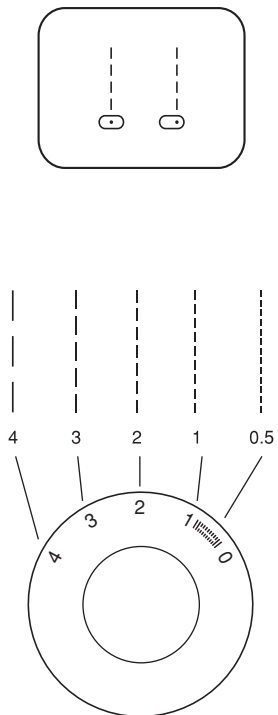
En tommelfingerregel er, at jo tykkere stof, tråd eller nål, du bruger, jo større stinglængde skal du vælge. "1" eller "2" giver dig en smal stinglængde.

"4" er en stinglængde, der er velegnet til syning af rynkeeffekter med ligestingssøm. Sy to rækker VA-sting i en afstand af ca. 2,5 cm fra hinanden. Fjern stoffet fra maskinen. Hold fast i undertråden, og rynk stoffet til den ønskede længde.

### Stikninger

Stikninger kan bruges til dekoration af forskellige syarbejder. Sy stikningerne ca. 5 mm fra kanten af stoffet eller sømmen.

Drej på mønstervælgeren, indtil spidsen står ud for positionen ligestingssøm. Vælg den midterste nåleposition. Til stikninger kan der bruges en variabel stinglængde. Brug universalfoden, når du udfører denne funktion.





## **SV** Raksöm och nålläge

---

Vrid sömvalsratten så att markeringen står vid raksöm.

Välj nålläge, mittläge eller högerläge.

Vanligtvis gäller, att ju tjockare tyg, tråd och nål desto längre skall stygnen vara. För tätare söm ställ in längden på "1" eller "2".

Vid rynkning, ställs maskinen in på raksöm med långa stygn "4".

Sy två rader med raksöm 6 mm ifrån varandra. Drag sedan i undertrådarna och drag ihop till önskad mängd rynkor.

### **Stickningar**

Stickningar sys av olika anledningar. Sy ca 6 mm från kanten för att hålla kanten på plats eller sy en stickning som dekoration.

Vrid sömvalsratten så att markeringen står vid raksöm. Välj nålläge mitten.

Vid stickningar kan man använda valfri stynglängd. Använd standardfoten vid sömnaden.

## **NO** Rettsøm og nålposisjon

---

Drei sømvelger-rattet slik at markøren står i rettsøm-posisjon. Velg nålposisjon, midten eller høyre.

Generelt kan man si at jo tykkere stoff, tråd og nål, jo lenger bør stingene være. For en fin søm still lengden på "1" eller "2".

For rynking stiller du maskinen inn på rettsøm, med stinglengde på "4".

Sy 2 rader med en tomme mellomrom. Ta stoffet vekk fra maskinen, hold undertråden og rynk stoffet som ønsket.

### **Stikninger**

Stikninger brukes til utsmykning av forskjellige prosjekter.

Sy  $\frac{1}{4}$  tomme fra kanten av plagget eller sømmen.

Drei sømvelger-rattet til rettsøm-markeringen.

Velg nålposisjon i midten. Ved stikning-søm kan ulik stinglengde velges. Bruk normal-fot.

## **FI** Suora ommel ja kaksoisneula


---

Käännä ommelvalinnan säädinkiekkoa niin, että osoitin on suoran ompeleen kohdalla.

Yleisohje: mitä paksumpi kangas, lanka ja neula, sitä pidempi piston tulee olla. Aseta hienoa ommelta varten pituudeksi "1" tai "2". Poimutusta varten pistonpituus kohtaan "4".

Aseta kaksoisneulalla ompelua varten neula keskiasentoon. Langoita vasemmalta lankarullalta vasen neula ja oikealta oikea neula.

## DA Zigzagsøm

Drej på mønstervælgeren, indtil mønsterdisplayet viser "zig-zag" (  ).

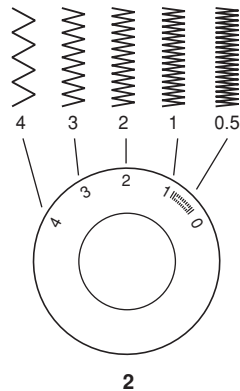
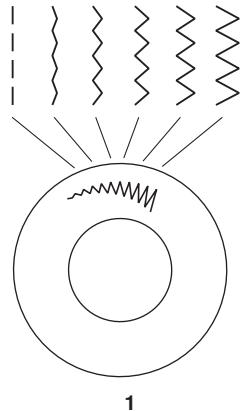
Du kan justere bredden på zigzagmønsteret ved at dreje på mønstervælgeren. (1)

Brug af stinglængdevælgeren sammen med zigzag

Jo lavere en indstilling, der vælges (med "0" som den laveste), jo større bliver tætheden på zigzagstingene.

De pæneste zigzagsting opnås typisk ved en indstilling på højst "2,5".

Tætsiddende zigzagsøm (hvor stingene sidder helt tæt sammen) kaldes også satinsøm. (2)



## SV Sicksack

---

Vrid sömvalsratten, så att sömöversikten visar "sicksack" (~~~~~).

Genom att vrid sömvalsratten ökar eller minskar man sicksackbredden. (1)

Stygnlängdsrattens funktion vid sicksack

Ju längre från "0" man vrider stygnlängdsratten desto glesare bli sicksacken.

Vid normal sicksack vrider ratten till "2,5" eller lägre.

Vid tät sicksack vrider ratten mot noll och sömnen kallas då satin eller plattsöm.

## NO Sikksakksøm

---

Drei sømvelgerhjulet slik at sømdisplayet viser "sikksakk" (~~~~~).

Når du dreier på sømvelgerhjulet vil bredden på sikksakken øke eller minske. (1)

Stinglengdehjulets funksjon ved sikksakksøm

Tettheten på sikksakkstingene vil øke jo nærmere 0 du dreier stinglengdehjulet.

Fineste resultat oppnås vanligvis når hjulet står på 2,5 eller lavere.

Sikksakksting sydd tett ved siden av hverandre blir kalt plattsøm. (2)

## FI Siksakommel

---

Käännä ompeleen valintasäädintä niin, että ommelnäytössä näkyy "siksak" (~~~~~).

Kääntämällä ompeleen valintasäädintä siksakin leveys suurenee tai pienenee. (1)

Pistonpituuden säätimen toiminta siksakia ommeltaessa

Siksakpistojen tiheys lisääntyy, kun pistonpituuden säätimen säätö lähenee numeroa "0".

Kauniit siksakpistot saadaan tavallisesti säädöllä "2.5" tai sen alle.

Suljettuja siksakpistoja (lähellä toisiaan olevia) kutsutaan laakapistoiksi. (2)

## DA Blindstingsøm/undertøjssøm

Til kanter, gardiner, bukser, nederdele osv.

^w^w Blindstingsøm til strækstoffer.

^...^ Blindstingsøm/undertøjssøm til faste stoffer.

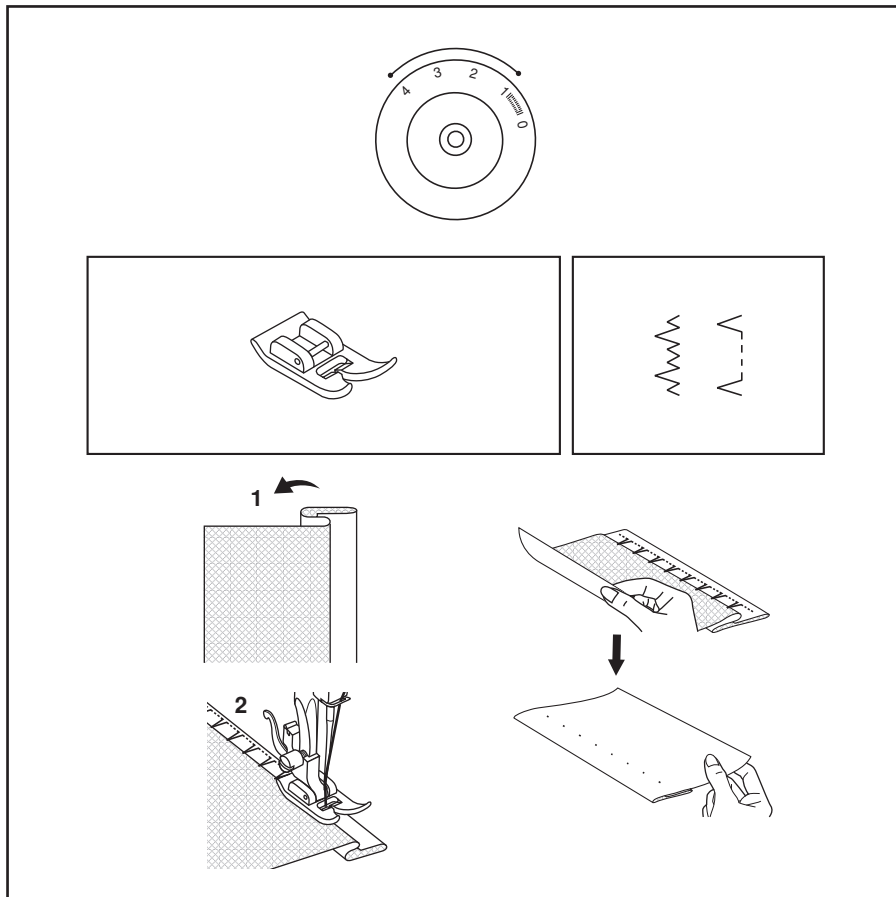
### Bemærk:

Det kræver øvelse at sy blindstingsøm.  
Lav altid en syprøve, inden du går i gang.

Vend kanten op til den ønskede bredde, og pres. Fold tilbage (som vist i Fig. 1) mod stoffets retside, så den øverste kant går ca. 5 mm ind over retsiden af det foldede stof.

Sy langsomt langs folden, og kontrollér, at nålen berører den foldede kant på forsiden ganske let, så den får fat i én eller to tråde i stoffet. (2)

Fold stoffet ud igen, når du er færdig med kantningen, og president



## **SV** Blindsöm/ fast, elastisk

Används till gardiner, byx- och kjolfällar mm.

∩∩∩∩ Blindsöm för elastiska material

∧...∧ Blindsöm för fasta material

### **OBS:**

Det krävs lite övning för att sy en snygg fäll.  
Sy alltid ett prov först.

Vik upp fällan i önskad bredd och pressa vikningen. Vik tillbaka plagget, så att en bit (5 mm) av fällan sticker ut, bild 1.

Lägg arbetet med fällan mot stygnplåten och sy sakta. Se till att nålen bara tar i den yttersta delen av arbetet med sicksäckstygnen, bild 2.

Vik upp arbetet igen. Stygnen skall knappt synas på rätsidan.

## **NO** Blindsom/undertøysom

Til bruk ved oppbrett/falding av bukser, skjørt, gardiner etc.

∩∩∩∩ Blindsting for stretch-stoffer.

∧...∧ Blindsting for faste stoffer.

### **Merk:**

Det kreves øvelse å sy blindsting. Lag en prøve først!

Brett falden i ønsket bredde og press. Brett (som vist i Fig. 1) mot retten av stoffet slik at stoffets kant brettes ca 5 mm. (1/5") inn under bretten på stoffet.

Begynn å sy på bretten og sørg for at festestinget til falden tar tak i kanten. Etter syingen presses oppbretten.

## **FI** Piilo-ommel / Alus - ja liinavaateommel

Päärmäykseen, verhoihin, housuihin, hameisiin jne.

∩∩∩∩ Piilo-ommel joustokankaille.

∧...∧ Piilo-ommel / alus- ja liinavaateommel lujille kankaille.

### **Huomaa:**

Piilo-ompeleen ompeleminen vaatii harjoitusta. Tee aina ensin koeommel.

Käännä päärme halutun levyiseksi ja prässää. Taita taakse (kuten kuvassa 1) vasten kankaan oikeaa puolta niin, että päärmeen yläreuna ulottuu n. 5 mm (1/5") taitetun kankaan oikealle puolelle.



Ala ommella hitaasti taitteen päältä varmistaen, että neula varmasti koskettaa kevyesti taitettua yläosaa ja tarttuu yhteen tai kahteen kankaan lankaan. (2)

Taita kangas auki, kun päärmäys on valmis ja prässää.

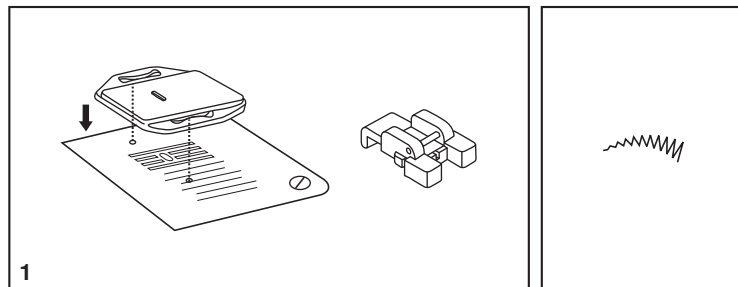
## DA Isyning af knapper

Monter stoppepladen. (1)

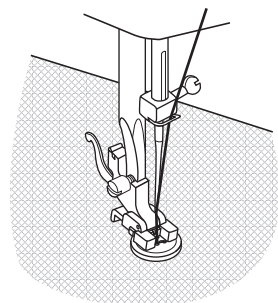
Udskift trykfoden med foden til isyning af knapper.

Anbring syarbejdet under foden. Placer knappen på det afmærkede sted, og sænk foden. Juster stingbredden til "  " og sy nogle få hæftesting. Drej på svinghjulet for at kontrollere, at nålen går ned i venstre og højre hul på knappen, som den skal (juster evt. stingbredden, så den passer til knappen), og sy knappen langsomt i med ca. 10 sting. Juster stingbredden til "  " og sy nogle få hæftesting. (2)

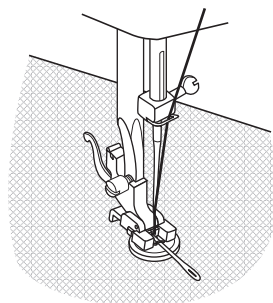
Hvis knappen skal have hals, skal du anbringe en stoppenål oven på knappen, inden du går i gang med at sy. (3) Hvis du skal sy en knap i, som har fire huller, skal du starte med at sy de to forreste huller (2), skubbe syarbejdet frem og derefter sy de to bageste huller som vist på tegningen. (3)



1



2



3

## SV Sy i knappar

---

Sätt fast stoppningsplattan. (1)

Byt till knappisyngningsfot.

Markera var knappen skall sys i och lägg arbetet med markeringen under pressarfoten. Lägg knappen på markeringen och sänk pressarfoten. Ställ stygnvalsknappen på raksöm i högerläge och sy några fäststygn. Vrid sakta på handhjulet och kontroller att nålen går ner i båda hålen, om inte, minska eller öka. Sy ca 10 stygn. Vrid sömvalsratten till raksöm höger och sy några stygn för att fästa. (2)

Om man vill ha hals på knappen, lägger man en kraftig nål eller tändsticka mellan knappens hål och syr. (3) Vid knappar som har 4 hål, syr man först de närmaste hålen (2) och sedan drar man arbetet fram åt och syr de sista hålen. (3)

## NO Sy i knappar

---

Senk transportøren. (1)

Bytt til knappisyngningsfot.

Legg arbeidet på plass under foten. Legg knappen på ønsket sted og senk foten.

Drei sømvelgerhjulet til "⋮" og sy et par festesting. Velg et av de smale sikksakksømmene som passer til avstanden mellom hullene i knappen. Drei på håndhjulet for å sjekke om nåla går gjennom det høyre og venstre hullet uten å treffe selve knappen.

Sy fast knappen, sakte, med omtrent 10 sting. Velg sømmen "⋮" og sy et par festesting (2).

Hvis du ønsker hempe, legger du en stoppenål oppå knappen, mellom hullene, og syr (3). For knapper med 4 hull, er det lurt å sy de to forreste hullene først (2), og så trekke arbeidet fram og sy de to bakerste. (3).

## FI Nappien ompeleminen

---

Asenna parsintalevy koneeseen. (1)

Vaihda paininjalaksi napinompelujalka.

Aseta työ paininjalan alle. Aseta nappi merkittyyn kohtaan, laske jalka. Säädä ommelleveys kohtaan "⋮" ja ompele muutama varmistustikki. Käännä käsipyörää ja varmista, että neula osuu helposti napin oikeaan ja vasempaan reikään (säädä ommelleveys napin mukaan) ja ompele hitaasti nappi kiinni noin 10:llä tikillä. Säädä ommelleveys kohtaan "⋮" ja ompele muutama varmistustikki. (2)

Jos tarvitaan tukivartta, aseta parsinneula napin päälle ja ompele (3). Ompele 4-reikäisistä napeista ensin kaksi etummaista reikää (2), vedä työtä eteenpäin ja ompele sitten takimmaisiet kaksi reikää kuvauksen mukaan. (3)

**Forberedelse**

1. Fjern universalfoden, og sæt knaphulsfoden I.
2. Mål knappens diameter og tykkelse, og læg 3 mm til til syning af knaphulssting. Markér knaphullernes størrelse på stoffet.
3. Anbring stoffet under foden, så markeringen på knaphulsfoden passer til startmarkeringen på stoffet. Sænk foden, så midterlinjen på det knaphul, der er markeret på stoffet, passer med midten af knaphulsfoden.

Juster stingtætheden ved at dreje på stinglængdevælgeren i "  ".

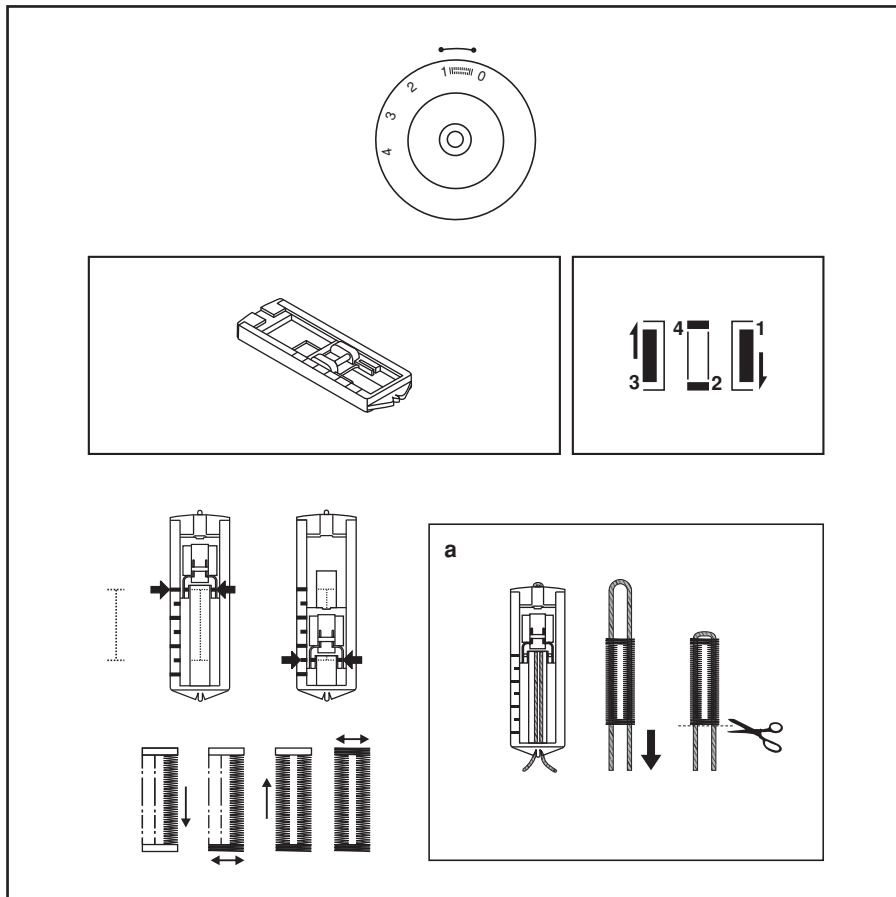
**Bemærk:**

Stingtætheden varierer, afhængig af stoftype. Lav altid et testknaphul på det stof, du bruger, inden du går i gang med at sy det egentlige knaphul.

Følg firetrins-fremgangsmåden, hvor du skifter fra et trin til et andet ved hjælp af sømtypevælgeren. Undgå at sy for mange sting i trin 2 og 4. Klip hullet i knaphullet ved hjælp af en sømopsprætter, idet du klipper fra begge sider ind mod midten.

**Tip:**

- Du opnår det bedste resultat ved at løsne overtrådsspændingen en lille smule.
- Brug et mellemlæg til fine stoffer og strækstoffer.
- Det anbefales at bruge en kraftig eller slidstærk tråd til stræk- eller strikstoffer.
- Der skal sys zigzag hen over den kraftige eller slidstærke tråd. (a)





## SV Sy 4-stegsknapphål

### Förberedelse

1. Tag bort standardfoten och sätt på knappålsfoten.
2. Mät knappens diameter och tjocklek och lägg sedan till 0,3 cm för tränisar. Markera knappålet på arbetet.
3. Placera arbetet under pressarfoten, så att markeringen stämmer med foten markering. Sänk foten och kontrollera att längdmarkeringen ligger utefter fotens mittmarkering.

Ställ in tätheten mot "  " på stygnlängdsratten.

#### OBS:

Tätheten kan varieras beroende på material. Sy alltid ett provknapphål på samma typ av material.

Vrid sömvalsratten och sy i den ordning bilden visar. Sy inte för många stygn vid steg 2 och 4 (tränisarna), för då blir det för tjockt. Använd sprättaren och skär försiktigt upp knappålet från båda tränisarna mot mitten.

#### Tips:

- Lösare spänning på övertråden ger ett snyggare knapphål.
- Använd mellanlägg vid tunnare och elastiska material.
- Det är bra att låta en tjockare tråd följa med, då man syr knapphål i mjuka och elastiska material, så att de inte töjs vid användning.
- Tråden fästs i foten och sys över, då stolparna sys. (A)

## NO Hvordan sy knappull 4-trinns

### Forberedelser

1. Skift til knappullsfoten.
2. Mål diameteren og tykkelsen på knappen og legg til 0,3cm (1/8") for regelsene. Marker knappullet på stoffet..
3. Legg stoffet under foten slik at markeringen på foten passer til markeringen på stoffet. Senk foten, slik at midten av foten ligger rett over linjen du har markert på stoffet.

Drei stinglengdehullet til "  " for å få tette sting.

#### MERK:

Tettheten varierer fra stoff til stoff. Sy alltid et prøve-knappull først på en stoffbit.

Følg 4-trinns-rekkefølgen ved å dreie fra ett steg til det neste på sømvelgerhjulet. Pass på at du ikke syr for mange sting på trinn 2 og 4. Bruk trådspretteren og skjær opp knappullet fra hver ende mot midten.


#### Tips:

- Reduser litt på overtrådspenningen for å få et bedre resultat.
- Bruk et innlegg når du syr på tynne og elastiske stoffer.
- Det er lurt å bruke en innleggstråd når du syr på elastiske eller strikkede stoffer. Siksakk-sømmen vil sy over denne tråden.

## FI 4-vaiheisten napinläpien ompeleminen

### Valmistelut

1. Irrota yleisjalka ja vaihda tilalle napinläpijalka.
2. Mittaa napin läpimitta ja paksuus ja lisää 0.3 cm (1/8") salpoja varten; merkitse napinläven koko kankaalle.
3. Aseta kangas paininjalan alle niin, että napinläpijalassa oleva merkki on kohdakkain kankaan aloituskohdan kanssa. Laske jalka niin, että kankaalle merkitty napinläven keskikohta osuu napinläpijalan keskelle.

Aseta pistonpituuden säätökiekko kohtaan "  " säätääksesi tikin tiheyden.

#### Huomaa:

Tiheys vaihtelee kankaasta riippuen. Tee aina ensin koenapinläpi kankaalle, johon aiot ommella lopullisen napinläven.

Seuraa 4-vaihejakson muuttumista vaiheesta toiseen ommelvalinnan säädinkiekosta. Huolehdi, että vaiheissa 2 ja 4 ei tule liikaa tikkejä. Aloita napinläven avaaminen saumanratkojalla molemmista päistä keskelle päin.

#### Vihjeitä:

- Vähennä ylälangan kiristystä hieman, jotta saat paremman lopputuloksen.
- Käytä tukikangasta ohuissa ja joustavissa kankaissa. -Jousto- ja neulekankaissa on hyvä käyttää tukevaa lankaa tai nauhaa.
- Siksak pitää ommella paksun langan tai kankaan yli. (A)

## DA Lynlåse og snorekantning

Indstil maskinen som vist på tegningen.

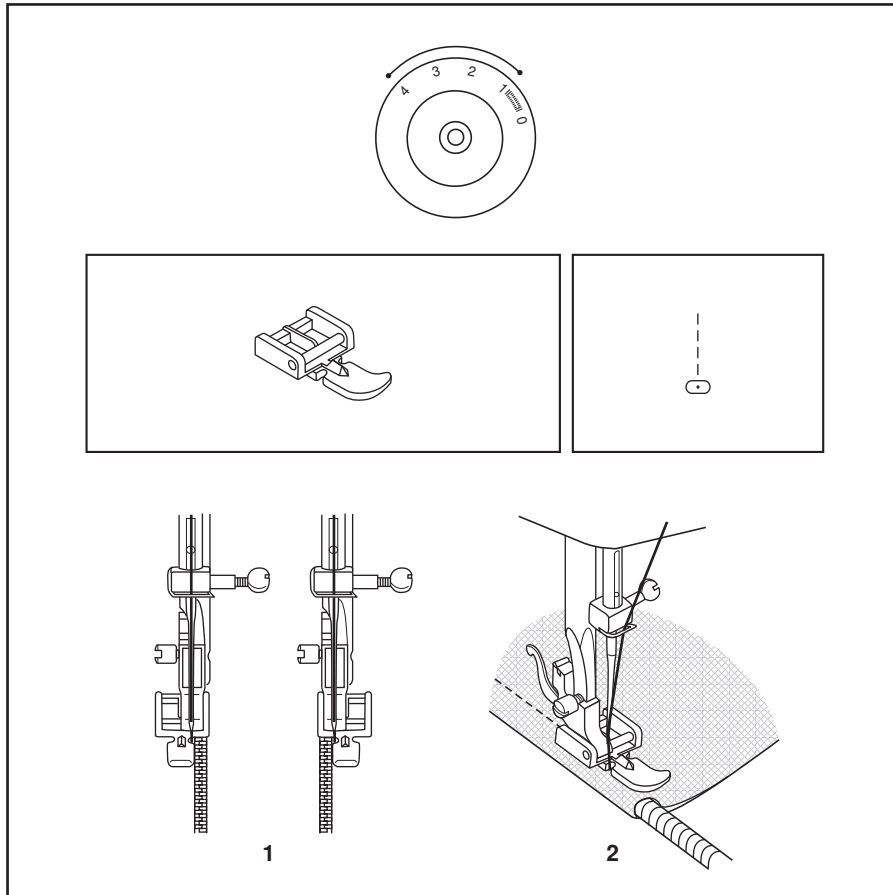
Juster stingbredden til "  $\frac{1}{8}$  ".

Indstil stinglængdeknappen til et tal mellem "1" og "4", afhængig af tykkelsen på stoffet. Skift til lynlåsfoden.

Lynlåsfoden kan monteres både til højre og venstre, afhængig af hvilken side af foden du skal sy til. (1)

Du kan sy hen over lynlåsskyderen ved at sænke nålen ned i stoffet, løfte trykfoden og skubbe lynlåsskyderen om bag ved trykfoden. Sænk trykfoden, og fortsæt med at sy.

Det er også muligt at lave en snorekantning ved at sy en indlægstråd ind i et skråbånd. (2)



## **SV** Sy blytlås och passpoaler

---

Ställ in maskinen som bilden visar.

Sömvalsratten på raksöm "  ".

Ställ in stygnlängden mellan "1" - "4" (beroende på material). Byt till blytlåsfot.


Blytlåsfoten kan sättas fast till höger eller vänster beroende på vilken sida som skall sys. (1)

För att kunna sy förbi löparen, låter man nålen stanna i arbetet, höjer pressarfoten, drar försiktig löparen förbi nålen och sänker sedan pressarfoten och fortsätter att sy.

Man kan också sy och sy fast passpoaler med blytlåsfoten. (2)

## **NO** Sy i glidlås

---

Drei sømvelgerhjulet til "  ".

Bytt til glidelåsfot.

Glidlåsfoten kan settes på (1) på høyre (2) eller venstre side ettersom hvilken side du skal sy på.


Når du skal sy forbi glidlåstrekkeren, senker du nålen ned i stoffet, løfter trykkfoten og trekker glidlåstrekkeren forbi trykkfoten. Senk foten og så kan du fortsette å sy.

Glidlåsfoten kan du også bruke når du vil legge inn en snor og sy sømmen tett inntil (3). Sett stinglengden mellom 1-4 (litt ettersom hvor tykt stoffet er).

## **FI** Vetoketjut ja terereunat

---

Säädä kone kuvan mukaisesti.

Ommelvalinnan säätökiekko kohtaan "  ".

Aseta pistonpituuden säädin välille "1" - "4" (kankaan paksuuden mukaan).  
Vaihda vetoketjijalka.

Vetoketjujan voi kiinnittää koneeseen oikealle tai vasemmalle riippuen siitä kummalla puolella jalkaa aiot ommella. (1)

Ommellaksesi vetoketjukiskon ohi laske neula kankaaseen, nosta paininjalka ja sysää vetoketjukisko paininjalan taakse. Laske jalka ja jatka ompelemista.

On myös mahdollista ommella nauha putkeen vinokaitaleen avulla muodostamaan (koriste) reunuksen. (2)

## DA Flerstingszigzag

Til påsyning af blonder og elastiktråd samt til stopning, reparation og forstærkelse af kanter.

Stil mønstervælgeren på "W". Anbring lappen på det korrekte sted.

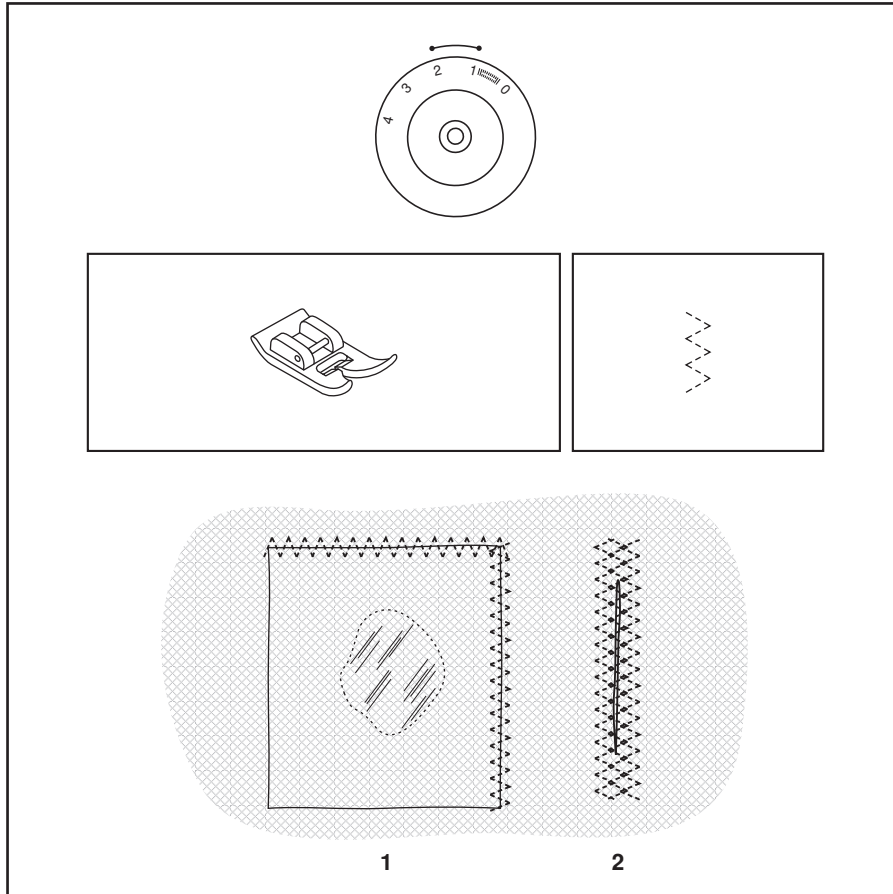
Stinglængden kan afkortes, så der opnås meget tætsiddende sting. (1)

I forbindelse med reparation af flænger tilrådes det at styrke stoffet ved at bruge en lap eller et mellemlæg. Stingtætheden kan varieres ved at justere stinglængden. Sy først hen over midten, og foretag derefter overlap til begge sider. Sy mellem 3 og 5 rækker, afhængig af stoftype og flængens omfang. (2)

### Knaphulssting

Stil mønstervælgeren på "I", eller sæt stinglængdevælgeren til mellem "1" og "1,5".


Denne funktion bruges til hæftning af oversiden på gå-læg samt lommeåbninger. Sy først en ligestingssøm hen over oversiden af lommen eller gå-lægget. Denne søm skal være mellem 0,5 og 1,0 cm lang. Vælg zigzagsøm, og sy hen over ligestingssømmen, idet du hæfter enderne ved at lave et stikke sting til start og til slut.



## SV Trestegsicksack

---

Används till sömnad på spets, resår och till lagning och förstärkning av slitna områden.

Vrid sömvalsratten till "  ". Placera lappen på det trasiga området.

Stygnlängden kan minskas, för att sömmen skall bli tätare. (1)

När man lagar slitna områden, är det bättre att placera lappen på undersidan. Vid revor syr man först i mitten och sedan 3-5 rader utanför. Sömmen skall gå lite omlott. (2)

## Träns

---

Vrid sömvalsratten till "  " eller "  ".

Ställ in stygnlängden på "1" - "1,5".

Den här funktionen är bra att använda vid veckslut och ficköppningar. Sy först en raksöm tvärs över vecket eller vecköppningen. Sömmen kan vara mellan 0,6-1,25 cm lång. Vrid ratten till sicksack och sy över raksömmen, fäst i början och i slutet.

## NO Tre-stings elastisk sikksakksøm

---

Til søm på blonde og elastikker, til stopping, reparasjoner og forsterkninger.

Drei sømvelgerhjulet til "  ".

Sett lappen på plass. Stinglengden kan settes mindre for å oppnå svært tette sting. (1)

Når du skal reparere rifter i tøyet er det lurt å sette et bit stoff på baksiden som forsterkning. Tettheten på stingene kan du variere med stinglengdehjulet. Sy først over midten og så på begge sider.

Det kan variere om du trenger 3-5 rader med søm. (2)

## Festesøm

---

Sett sømvelger-rattet på "  " eller "  ".


Still stinglengde-rattet på "1" - "1.5".

Denne funksjonen brukes for å sikre toppen av gåfolden, så vel som lomme-åpninger. Først syr du med rettsøm over toppen på lommen eller folden. Sømmen bør være ca ¼ til ½ tomme lang. Still inn på sikksakk-søm og sy over rettsømmens bakside ved start og slutt på sømmen for å sikre endene.

## FI Monipistosiksak

---



Pitsin ja kuminauhan ompelemiseen, parsimiseen, paikkaamiseen, reunojen vahvistamiseen ja salpoihin.

Aseta ommelvalinnan säätökierkkö kohtaan "  ". Aseta tilkku kohdalleen. Pistonpituutta voi lyhentää, jotta saat aikaan hyvin tiheitä tikkejä. (1)

Kun korjaat repeämiä, suosittelemme käyttämään tukikangaspalaa vahvistuksena. Pistontiheyttä voi vaihdella säätämällä pistonpituutta. Ompele ensin keskusta ja ulota ompelu sitten molempien reunojen yli. Kankaan tyypistä ja vauriosta riippuen aseta säätö 3:n ja 5:n väliin. (2)

## Salvat

---

Aseta ommelvalinnan säätökierkkö kohtaan "  " tai "  ". Aseta pistonpituuden säätökierkkö kohtaan "1"- "1.5".

Tätä toimintoa käytetään vahvistamaan hameen takalaskos samoin kuin taskun suuaukot. Ompele ensin suora ommel taskun tai laskoksen yläosaan. Tämän ompeleen tulee olla noin 1/4-1/2 tuumaa pitkä. Säädä ommel siksakille ja tikkaa suoran ompeleen yli jälkipistoin ompeleen alku ja loppu päiden vahvistamiseksi.

## DA Frihåndsstopning, stiplesøm

\* Stoppefoden er ekstraudstyr, som ikke følger med symaskinen. (1)

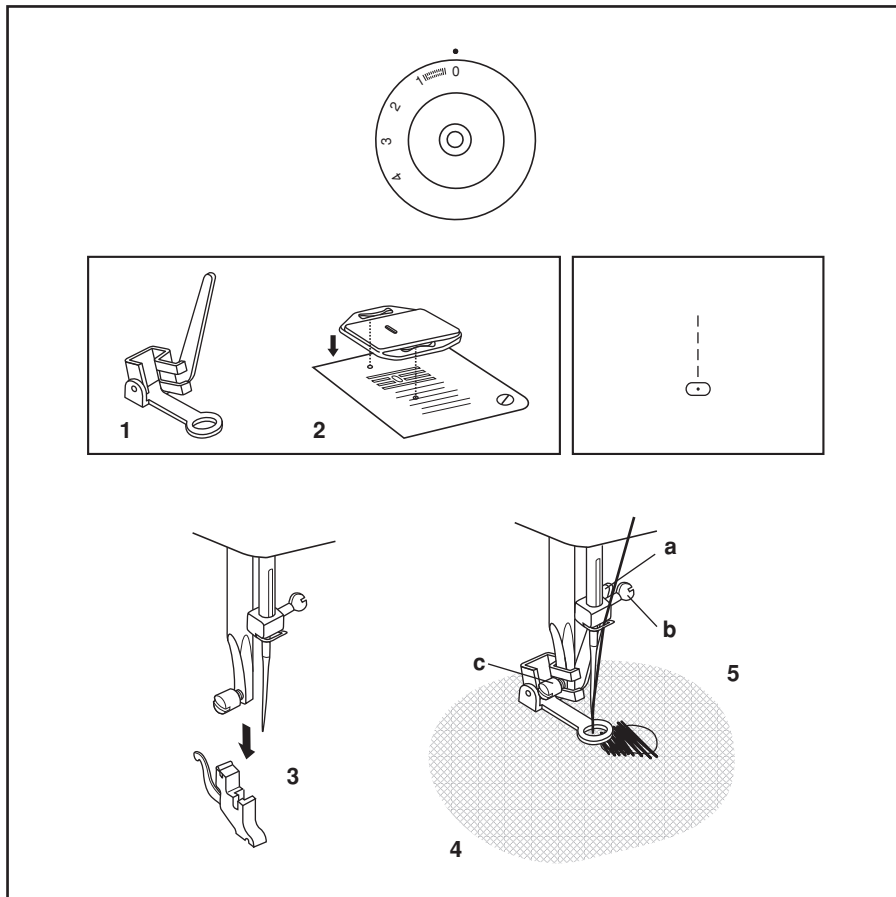
Monter stoppepladen (2), og fjern trykfodsholderen. (3) Monter stoppefoden på trykfodsholderen. Armen (a) skal være bag ved skruen til nåleholderen (b). Tryk stoppefoden på plads bagfra med pegefingeren, og stram skruen (c). (4) Når du skal stoppe, skal du starte med at hæfte trådene ved at sy rundt langs kanten af hullet. (5) Først række: Arbejd altid fra venstre mod højre. Drej en kvart omgang, og sy hen over igen.

Du opnår det hurtigste og bedste resultat ved at bruge en stopperamme. Til stiplesømssyning skal du sy i en vilkårlig retning uden at justere på quilten. Denne funktion er velegnet til indsættelse af tekstur og til baggrundsudfyldning.

### Bemærk:

Symaskinens indbyggede stoffremføringssystem bruges ikke i forbindelse med frihåndsstopning. Fremføringen af stoffet kontrolleres helt af den, der betjener symaskinen. Det betyder, at det er nødvendigt at tilpasse syhastigheden til fremføringen af stoffet.

Sy ligestingssøm eller zigzagsøm, afhængig af broderimotivet. Stoppefoden, der fås som ekstraudstyr, hjælper med at støtte stoffet, mens du syr.



## **SV** Frihandsstoppning , frihandsbroderi

\* Stopphålsfoten är ett extra tillbehör. (1)

Tryck fast stoppningsplattan (2) och tag bort pressarfotshållaren. (3)

Sätt fast stopphålsfoten. Armen (a) skall bakifrån vila mot nålskraven (b). Tryck pressarfoten mot pressarfotsstängningen och skruva åt skruven (c). (4)  
Vid stoppning syr man först runt hålet, för att fästa trådarna. (5)

Därefter syr man från vänster till höger och tillbaka. Vrid sedan på arbetet ett ¼ varv och sy tvärs över på samma sätt.

Om man spänner arbetet i en broderbåge blir det lättare att sy och resultatet blir bättre. Vid frihandsbroderi syr man åt vilket håll man vill. Arbetet behöver inte vridas. Man syr då för att skapa mönster eller fylla en bakgrund.

### **OBS:**

Frihandsstoppning görs utan hjälp av mataren. Rörelserna kontrolleras av den som syr. Det är viktigt att man ser till att sömnadshastighet och arbetets förflyttning är samordnade.

Sy med raksöm eller sicksack och följ linjerna på designen.

Att använda en stopphålsfot underlättar mycket vid sömnaden.

## **NO** Frihånds-stopping og sying

\* Stoppefoten er ekstra-utstyr og følger ikke med maskinen (1).

Sett på stoppeplaten (2) og fjern trykkfot-feste (3). Sett på stoppefoten. Hendelen (a) bør være bak nålfeste-skruen (b). Press stoppefoten fast på fra baksiden med pekefingeren og fest skruen (c). (4)  
For stopping, sy først rundt kanten av hullet (for å sikre trådene). (5)  
Første rad: Jobb alltid fra venstre mot høyre. Drei plagget ved ¼ og sy over.

En stopperamme anbefales for å gjøre arbeidet lettere og gi bedre resultater. For frihåndsyng, sy i hvilken retning du ønsker uten å forskyve quilten. Dette brukes for å lage litt tekstur og fylle bakgrunnen.

### **Merk:**

Stopping for frihånd utføres uten maskinens transportørsystem.  
Bevegelse av stoffet kontrolleres av den som syr.  
Det er nødvendig å tilpasse motorhastighet og bevegelse av stoffet.

Sy rettsøm eller sicksack sting langs med reparasjonskanten. Stoppefoten vil hjelpe til med foringen av tråden mens du syr.

## **FI** Vapaaliikkeinen parsiminen, töppääminen

\* Parsintajalka on erikseen ostettava lisätarvike, jota ei toimiteta tehtaalta koneesi mukana. (1)

Asenna parsintalevy (2) ja irrota paininjalan puristin. (3)

Kiinnitä parsintajalka paininjalan pitimeen. Vivun (a) pitää olla neulatangon ruuvin (b) takana. Paina parsintajalka takaapäin etusormen avulla tukevasti paikalleen ja kiristä ruuvi (c). (4)

Ompele parsinnassa ensin reiän reunojen ympäri (lankojen varmistukseksi). (5)

Ensimmäinen rivi: Työskentele aina vasemmalta oikealle. Käännä työtä 1/4 ja ompele yli.

Suosittellemme käyttämään parsintakehystä helpomman työskentelyn ja paremman lopputuloksen vuoksi. Töppäämisessä voit tikata mihin suuntaan hyvänsä kohdistamatta tilkkua uudelleen. Töppääminen antaa kuohkeutta ja täytettä taustaan.

### **Huomaa:**

Vapaaliikkeinen parsinta sujuu ilman ompelukoneen sisäistä syöttöjärjestelmää. Käyttäjä säätelee itse kankaan liikettä. Ompelunopeus ja kankaan liike on saatava toisilleen sopiviksi.

Ompele suoraa tai siksakommelta seuraten kuvion linjaa.

Lisätarvikkeena ostettava parsintajalka auttaa ohjaamista ompelun aikana.

Indstil maskinen som vist på tegningen.

Drej på stinglængdevælgeren, så den passer til stoffet og opgaven.

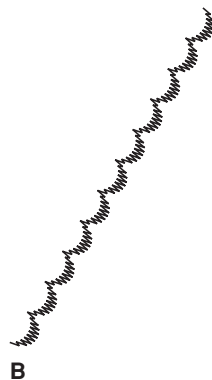
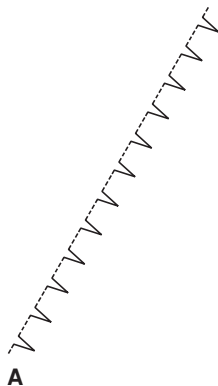
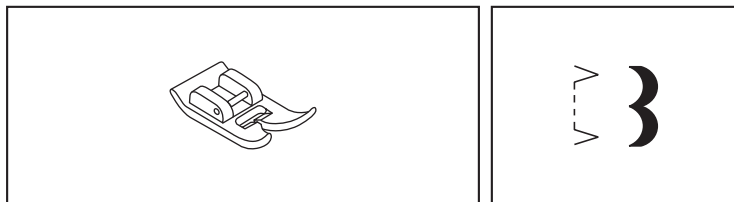
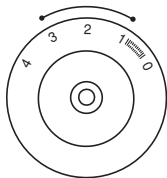
**Muslingesøm (A)**

Til dekorative kanter.

Velegnet til kantning af tynde og lette stoffer samt strækstoffer. Den brede del af sømmen skal gå lige ud over kanten af stoffet for at skabe muslingeeffekten.

**Halvmånesøm (B)**

Giver en fin kantafslutning langs kanten af stoffet.





## **SV** Dekorsömmar

---

Ställ in maskinen som bilden visar.

Sätt stygnlängdratten på en stygnlängd som passar material och typ av arbete.

### **Snäcksöm (A)**

Används till dekorativa fällavslutningar.

Passar på tunna mjuka och elastiska material. Sicksackstygnen skall hamna precis utanför kanten för att dra in kanten i båg.

### **Uddsöm (B)**

Används som kantavslutning på tätare material.

## **NO** Praktiske sømmer

---

Velg den ønskede sømmen med sømvelgerhjulet.

Tilpass stinglengden til den type stoff og applikasjoner du bruker.

### **Muslingsøm (A) (musling-kantsøm)**

For dekorative kanter.

Passer for tynne, fine stoffer og stretch-stoffer. Det bredeste stinget skal gå akkurat over kanten av stoffet for å skape musling-effekten.

### **Tungekantsøm (B)**

For en delikat avslutning på et arbeid.

## **FI** Koristeompeleet

---

Säädä kone kuvan mukaan.

Käännä pistonpituuden säätökierros kankaalle ja käyttötarkoitukseen sopivaksi.

### **Simpukkaommel (A)**

Koristereunuksiin.

Sopii harsomaisten, ohuiden ja joustokankaiden reunoihin. Suurehkon ompeleen pitäisi kulkea juuri kankaan reunan yli, jotta syntyisi vaikutelma simpukkakuviosta.

### **Puolikuommel (B)**

Hieno viimeistelyommel aivan kankaan reunaan.

## **DA** Applikationer og applikationer med blindstingsøm

Anbring applikationen oven på det stof, der skal bruges som baggrund.

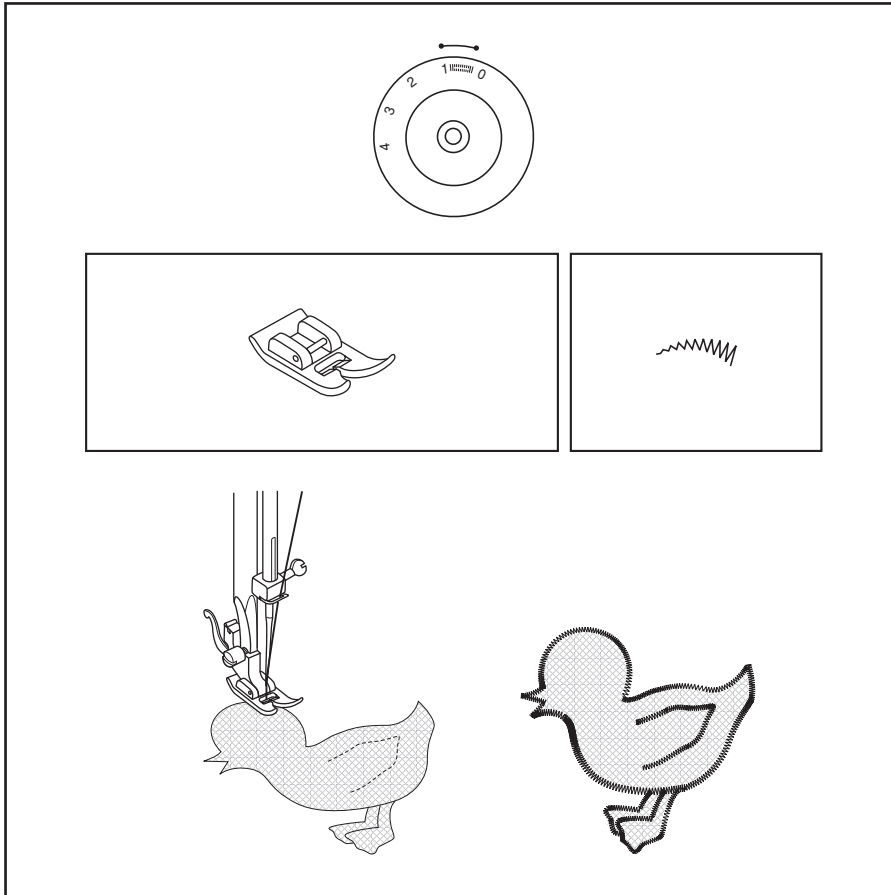
Juster nålen, så den stikker ned i baggrundsstoffet langs den yderste kant på applikationen. Sænk trykfoden.

Hvis du bruger en fod til blindstingsøm, skal du anbringe kanten af styret på trykfoden, så den er placeret lige under kanten af applikationen.

Det er muligvis nødvendigt at justere styret på trykfoden, så det kommer tættere på eller længere væk fra kanten af applikationen ved hjælp af den fingerskrue, der er placeret på højre side af trykfoden.

Begynd at sy langs kanten af applikationen.

Ved buer og hjørner på applikationen kan du dreje arbejdet ved at lade nålen sidde i stoffet i kanten af applikationen, løfte foden og dreje.



## **SV** Applikation och blindsömsapplikation

---

Placera applikationen på arbetet.

Lägg arbetet under pressarfoten så att nålen kommer att gå ner precis utanför applikationens kant. Sänk pressarfoten.

Om man använder blindsömsfoten, låter man styrskenan på foten följa applikationskanten.

Om man måste flytta styrskenan för att den skall hamna vid kanten, gör man det med skruven till höger på foten.

Börja sy och följ applikationskanten.

För att vända i hörn eller svänga, låter man nålen var i arbetet, lyfter pressarfoten, vrider arbetet, sänker foten och fortsätter att sy.

## **NO** Applikasjoner

---

- Drei stinglengdehjulet til ønsket lengde.

- Drei sømvelgerhjulet som vist på illustrasjonen.

- Klipp ut applikasjonsfiguren og tråkle den fast til stoffet.

- Sy sakte rundt kanten av figuren.

- Klipp av overflødig stoff og tråder utenfor sømmen. Vær forsiktig så du ikke kutter noen av stingene.

- Ta vekk tråkletråden.

- Fest over-og undertråd på baksiden.

## **FI** Applikointi ja piilo- ommelapplikointi

---

Aseta applikointikappale taustakankaalle.

Kohdista neula niin, että se lävistää taustakankaan applikointikuvion reunan ulkoreunaa pitkin. Laske paininjalka.

Jos käytät piilo-ommeljalkaa, kohdista piilo-ommeljalan ohjaimen huulen reuna niin, että se on suoraan applikointikuvion reunan alla.

Ohjaimen paikkaa voit siirtää lähemmäksi tai kauemmaksi applikointikuvion reunasta jalan oikealla puolella olevasta siipiruuvista.

Aloita ompeleminen seuraten applikoinnin reunaa. Kun käännyt kaarien tai kulmien kohdalla, jätä neula alas kankaaseen applikoinnin ulkoreunassa, nosta jalka ja käännä.

## DA **Q**uiltningsfunktioner

\* Quiltfoden er ekstraudstyr, som ikke følger med symaskinen.

Indstil maskinen som vist.

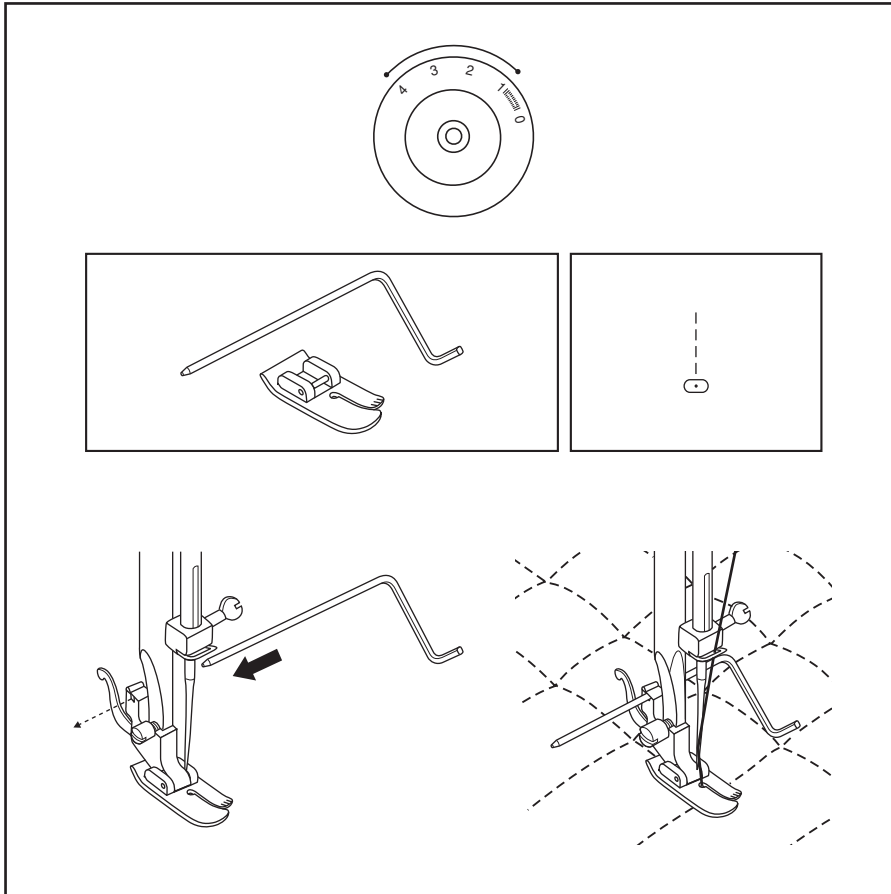
Sæt quiltlinealen fast bag på trykfodsfastet og indstil den ønskede afstand fra linealen til nålen.

Sy quiltesømme. Lad linealen følge den forrige søm for at få parallelle quiltesømme.

### **Bemærk:**

Den viste trykfod er quiltetrykfoden, som ikke er standardtilbehør.

Har du ikke denne trykfod, kan du bruge universalfoden i stedet.



## **SV** Quilningsfunktioner

---

\* Quiltfoten är ett extra tillbehör och medföljer inte maskinen.

Frihandssömnad med raksöm används vid quilting, då man för arbetet åt det håll man vill.

Om man skall sy ett motiv, förs det först över på arbetet och sedan syr man efter linjerna.

Man får inte glömma att fälla ner pressarfotsspaken, om man syr utan pressarfot. Då man syr parallella linjer är linjalen till stor hjälp. För att hålla samman de tre lagren, är det bra att spänna allt i en brodérram. Vid frihandsquilting går det mycket lättare.

## **NO** Quilte-funksjoner

---

\* Quilte-foten er ekstra-utstyr og følger ikke med maskinen.

Frihånds-quilting hvor du fester stoffet i en ramme og beveger det for hånd, noen som gjør at du kan sy i hvilken som helst retning.

For å quilte etter mal, overfører du et motiv fra en mal (plast) til stoffet ditt og så syr du langs med omrisset.

Ikke glem å senke trykkfotstangen hvis du syr uten fot.

Teknikken ovenfor brukes for å holde de forskjellige lagene samlet. For å få bedre kontroll bruker du en ramme, og en stoppe- og broderi-fot.

## **FI** Vanutikkaustoiminnot

---

\* Tikkausjalka on ostettava lisävaruste, jota ei toimiteta tehtaalta koneen mukana.

Töppääminen on vapaaliikkeistä tikkaamista, missä kangas asetellaan kehukseen ja kangasta ohjataan käsin, jolloin voit tikata mihin suuntaan tahansa.

Sapluunatikkauksessa siirät mallin sapluunasta (muovinen malline) kankaalle ja sitten tikkaat ääriviivaa pitkin.

Muista laskea painintanko, jos ompelet ilman paininjalkaa.

Yllä olevia tekniikoita käytetään pitämään tikkauskerrokset yhdessä.

Vielä paremmin pystyt säätelemään tikkausta, kun käytät kehystä sekä myös parsinta-että kirjontajalkaa.

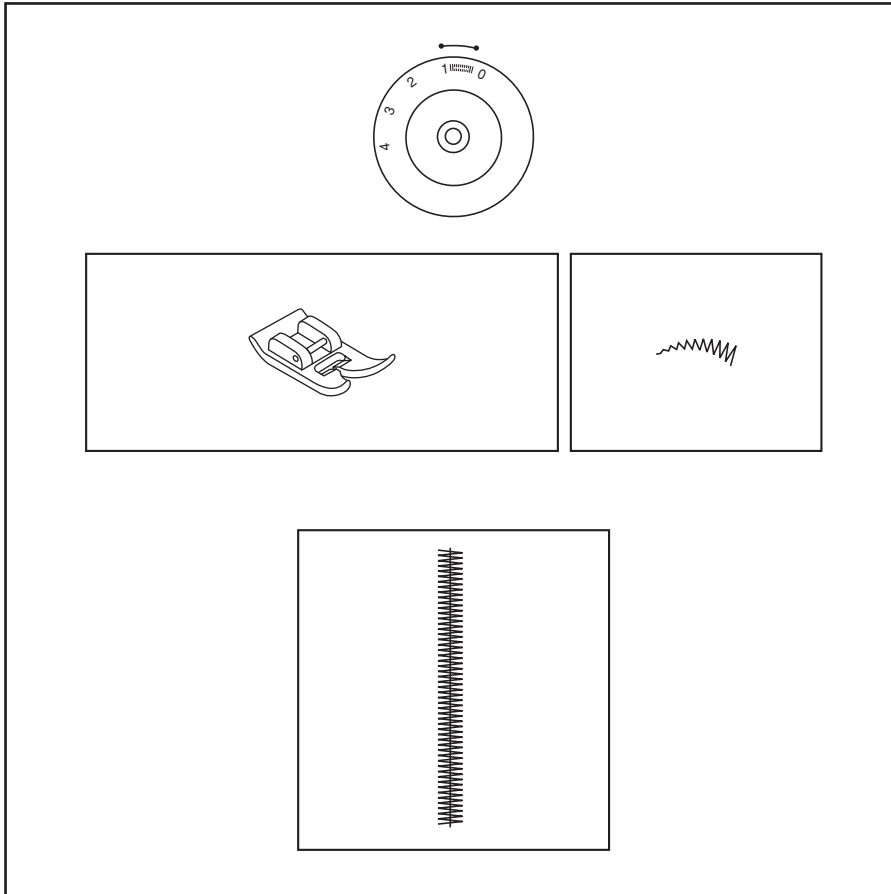
**Klargøring af maskinen:**

- Mønster: Flerstingszigzag.
- Stingbredde: Maksimal 4,5 mm.
- Stinglængde: Fin (0,5-1,0)

**Syvejledning:**

Anbring et stykke stof direkte under flængen i stoffet. Anbring midten af trykfoden, så den passer med midten af flængen.

Sy på tværs, idet du laver stikke sting i starten og slutningen af sømmen.



## **SV** Lagning

---

### **Inställning:**

- Söm: Trestegssicksack
- Stygnbredd: Bredaste 4,5mm
- Stygnlängd: Kort (0,5 -1,0)

### **Sömnadsinstruktioner:**

Placera en bit tyg i lagom storlek under revan på arbetet.

Lägg arbetet under pressarfoten med revan i mitten av pressarfoten.

Sy över revan och backa i början och i slutet.

## **NO** Reparasjoner

---

### **Forberedelser:**

- Söm: Flerstings sikksakk
- Stingbredde: Bredest 4,5 mm
- Stinglengde: Kort (0,5 - 1,0)

### **Bruksmåte:**

Plasser en stoffbit rett under riften i stoffet.

Plasser midten av foten med midten av riften.

Sy over, med festesting ved start og slutt på sømnen.

## **FI** Korjaaminen

---

### **Koneen valmistelu:**

- Ommel: monipistosiksak
- Ommelleveys: Suurin 4.5 cm
- Pistonpituus: lyhyt (0.5-1.0)

### **Ompeluohjeet:**

Aseta pala kangasta suoraan korjattavan kankaan repeämän alle. Kohdista paininjalan keskusta repeämän keskelle.

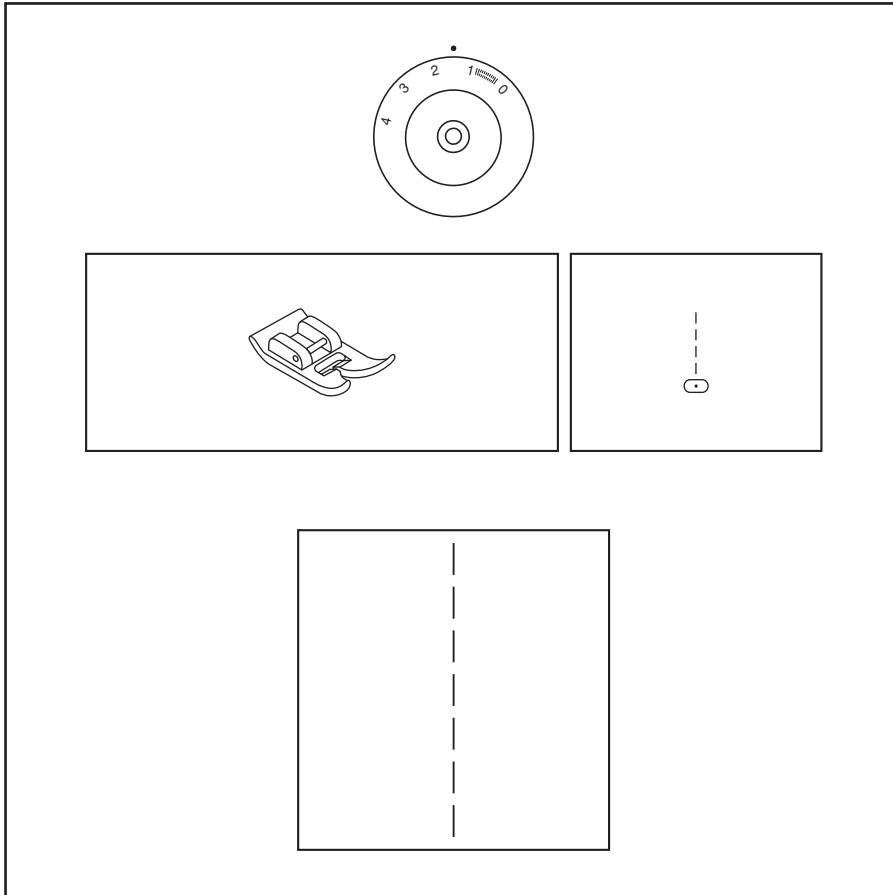
Ompele ristiin, edestakaisin sauman alussa ja lopussa.

**Klargøring af maskinen:**

- Mønster: Ligestingsøm
- Stinglængde: 1,5 mm (fin)

**Syvejledning:**

Forstærkningssøm bruges til forstærkning af buer, f.eks. i ærmegab, samt til forstærkning af sømme i strækstoffer og andre materialer for at forhindre, at stoffet strækker sig. Forstærkningssømmen sys langs kanten af området ca. 0,5 cm fra kanten af sømmen.





## **SV** Sy hållningssöm

---

### **Inställning:**

- Söm: Raksöm
- Stygnlängd: 1,5mm (kort)

### **Sömnadsinstruktioner:**

Hållningssöm sys för att hålla in vidden i kurvor som t.ex. på ärmhål, elastiska material för att undvika att tyget töjer sig. Sy en söm 6mm in på sömsmånen.

## **NO** Holdningssøm

---

### **Forberedelser:**

- Søm: Rettsøm
- Stinglengde: 1,5mm (kort)

### **Bruksmåte:**

Holdningssøm brukes til å danne holdning ved armhuler, sømmer i elastiske stoffer og andre områder for å forhindre strekk.

## **FI** Tukiompeleminen

---

### **Koneen valmistelu:**

- Ommel: Suora ommel
- Pistonpituus: 1.5 mm (lyhyt)

### **Ompeluohjeet:**

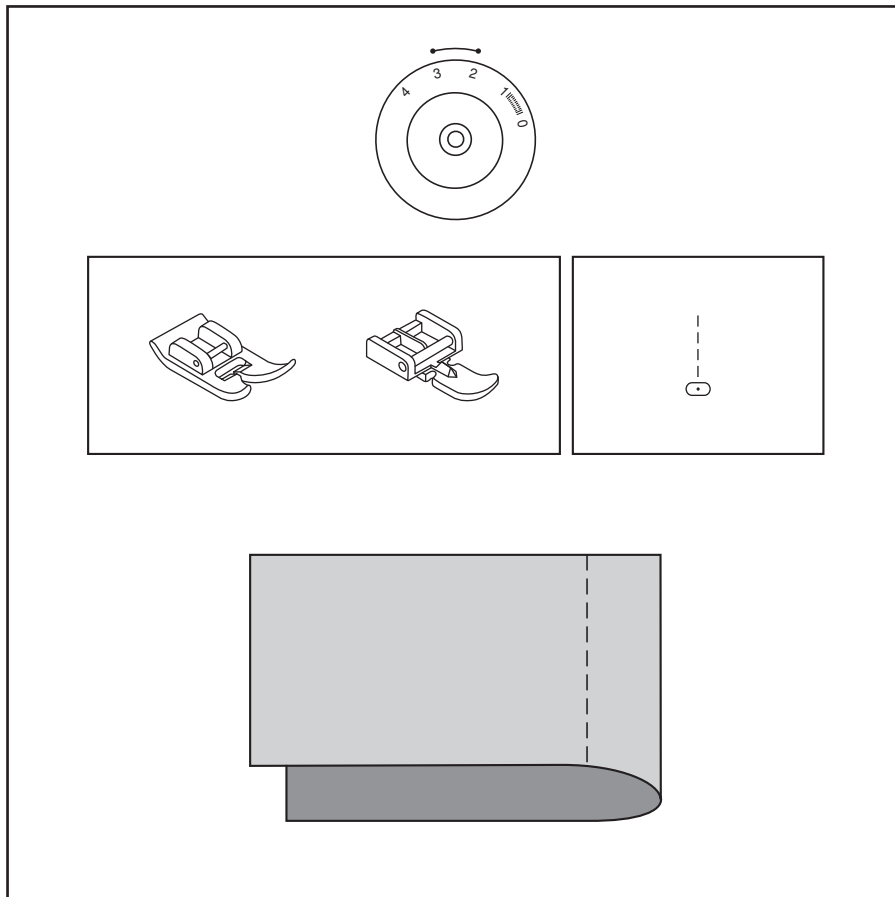
Tukiompelua käytetään vahvistamaan kaarteita kuten esimerkiksi hihanaukoissa, joustokankaiden saumoissa ja muissa kohteissa estämään venymistä. Tukiompele pitkin alueen reunaa 1/4 tuuman päästä sauman reunasta.

**Klargøring af maskinen:**

- Mønster: Ligestingssøm.
- Stinglængde: 2-3

**Syvejledning:**

Du kan markere biser på stoffet enten ved at trække i en tråd for at markere folden eller ved at markere folden med et stykke kridt eller en markørpen. Fold, og pres stoffet vrang mod vrang langs den fold, du har markeret med en trukket tråd eller optegnet linje. Sy ca. 3 mm fra den foldede kant. Gentag, og sy hvert læg i samme retning. Pres fladt.



## **SV** Traditionella stråveck

---

### **Inställning:**

- Söm: Raksöm
- Stygnlängd: 2-3

### **Sömnadsinstruktioner:**

Markera stråveckan på arbetet med krita eller markeringspenna. Vik arbetet aviga mot aviga i markeringen, pressa. Sy ca 3mm från vikinngen. Upprepa vid varje markering. Sy alla veck åt samma håll.

## **NO** Markeringssøm

---

### **Forberedelser:**

- Søm: Rettsøm
- Stinglengde: 2-3

### **Bruksmåte:**

For å markere på stoffet, trekk enten ut en tråd for å markere bretten eller marker med kritt eller penn.

Brett og press vrangsidene sammen ved markeringen.

Sy 1/8 tomme fra bretten. Gjenta, sy i samme retning for hver markering. Press flatt.

## **FI** Perinteiset laskokset

---

### **Koneen valmistelu:**

- Ommel: suora
- Pistonpituus: 2-3

### **Ompeluohjeet:**

Merkitse laskokset kankaalle joko vetämällä lanka merkiksi taitteeseen tai piirrä liidulla tai merkkauksynällä merkki. Taita ja prässäa nurjat puolet yhdessä vedetyn lankalinjan tai piirrettyjen merkkien kohdalta. Tikkaa 1/8 tuuman päästä taitetusta linjasta. Toista ja ompele samaan suuntaan jokainen laskos. Prässää tasaiseksi.

**Klargøring af maskinen:**

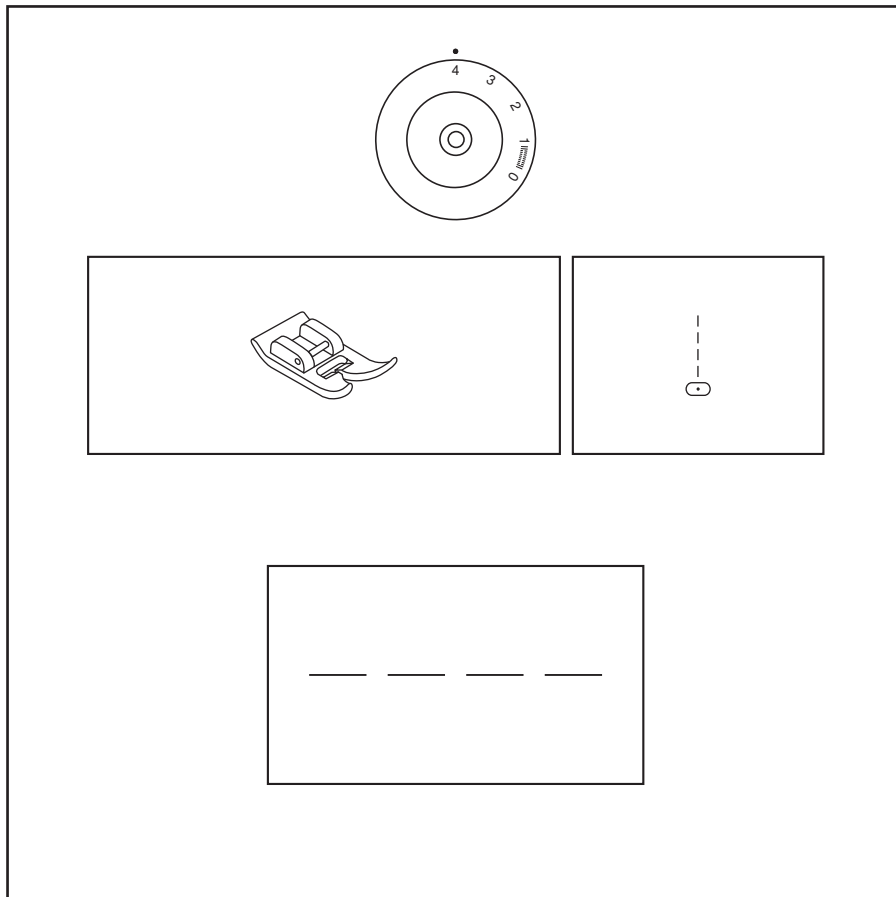
- Mønster: Ligestingsøm.
- Stinglængde: Maksimal længde.

**Syvejledning:**

Denne teknik er velegnet til syning af bl.a. linninger og ærmekanter.

Sy ca. 5 mm fra kanten af sømmen. Start med at lave stikke sting, og fortsæt derefter med at sy den ønskede længde. Når du er færdig med at sy sømmen, skal du løfte nålen til øverste position, løfte trykfoden og trække over- og undertråden ud på bagsiden af foden. Klip tråden over, så der er omkring 15 cm tråd tilbage. Gentag fremgangsmåden ca. 5 mm fra den første række sting.

Når du er færdig med at sy de to rækker, skal du rynke stoffet så meget, som du ønsker, ved at trække i undertråden. Hæft alle trådender.



## SV Rynkning

---

### Inställning:

- Söm: Raksöm
- Stygnlängd: Längsta

### Sömnadsinstruktioner:

Så här gör man, när man skall rynka kjolar, volanger eller ärmkullar mm.

Sy första sömmen ca 6 mm in på sömsmänen. Om det är en kort bit som skall rynkas, fäster man i början men inte i slutet. Sy en söm till med pressarfotens kant utefter första sömmen. Är det långa stycken som skall rynkas, fäster man inte i början heller, för att kunna rynka från båda håll.

När sömmarna är klara, drar man i undertrådarna tills lagom rynkning uppstår. Knyt då ihop trådarna.

## NO Rynking

---

### Forberedelser:

- Søm: Rettsøm
- Stinglengde: Lengst

### Bruksmåte:

Bruk denne teknikken for å rynke linner, rynkeband etc.

Ved ¼ tomme fra sømkanten begynner du med retursøm og så fortsetter du å sy nødvendig lengde.

Når sømmen er ferdig, hev nålen til sin høyeste posisjon, hev foten og trekk over- og undertråden bak foten.

Kutt trådedene, la det være igjen minimum 6 tommer.

Gjenta denne prosedyren igjen ved ¼ tomme fra din første sømrad. Når de to radene er sydd, trekker du inn stoffet ved å dra i undertråden. Fest trådedene.

## FI Poimuttaminen

---

### Koneen valmistelu:

- Ommel: suora ommel
- Pistonpituus: pisin

### Ompeluohjeet:

Käytä tätä tekniikkaa, kun poimutat vyötärönauhoja, hihan päällyksiä jne.

Aloita taaksepäin ompelulla 1/4 tuuman päästä sauman reunasta ja jatka sitten ompelua eteenpäin niin pitkälle kuin tarvitaan. Kun sauma on valmis, nosta neula korkeimpaan asentoonsa, nosta paininjalka ja vedä ylä- ja alalangat jalan taakse.

Katkaise langanpää, mutta jätä vähintään 6 tuumaa lankaa jäljelle. Toista menettely vielä kerran 1/4 tuuman päästä ensimmäisestä ommelrivistä.

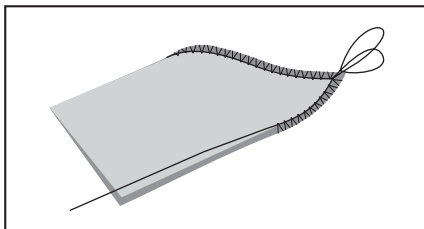
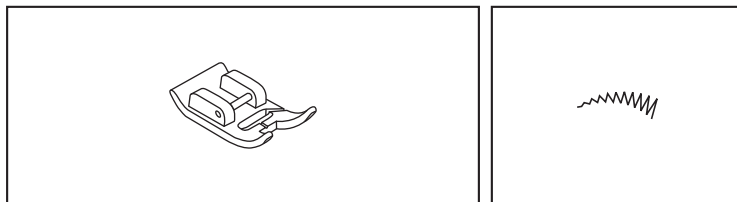
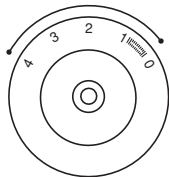
Kun molemmat ommelrivit ovat valmiit, poimuta kangasta tarvittava määrä alalangasta vetämällä. Varmista langanpää.

**Klargøring af maskinen:**

- Mønster: Zigzag
- Stingbredde: Variabel (vælges ud fra bredden på den kraftige tråd)
- Stinglængde: Variabel

**Syvejledning:**

Syning af lidser er syning af zigzagsting over en fin tråd. Bruges som pynt på jakker og andre syemner. Tegn et mønster på stoffet med en markørpen. Anbring den kraftige tråd under den midterste åbning på foden, og sy zigzagsting hen over tråden, så nålen rammer lige til højre og venstre for dekorationstråden. Følg linjerne i mønsteret, mens du syr.



## **SV** Soutagesöm

---

### **Inställning:**

- Söm: Sicksack
- Sicksackbredd: Valfri (beroende på snoddgrovlek)
- Stygnlängd: Valfri

### **Sömnadsinstruktioner:**

Soutagesömnad är en teknik, då man syr över en grov tråd eller snodd. Den används som dekoration på kläder och andra textilier. Rita upp mönstret med en markeringspenna på tyget. Lägg snodden mitt under pressarfoten och sy sicksack över den. Se till att stygnen går ner tätt intill snodden på båda sidor. Följ markeringen med snodden och sy sakta.

## **NO** Snorpåsyng

---

### **Forberedelser:**

- Söm: Siksakk
- Stingbredde: Varierende (juster i henhold til bredden på snoren)
- Stinglengde: Varierende

### **Bruksmåte:**

Snorpåsyng er ganske enkelt en teknikk som går på å sy siksakk over fine snorer. Brukes som en dekorativ touch på jakker og andre sømprosjekter. Med en markeringspenn tegner du et motiv på stoffet ditt. Legg snoren under åpningen i midten på foten din og sy siksakk over snoren slik at nålen går akkurat til høyre og venstre av den dekorative snoren. Sy langs linjene av motivet ditt.

## **FI** Päälyllyspistoin ompeleminen

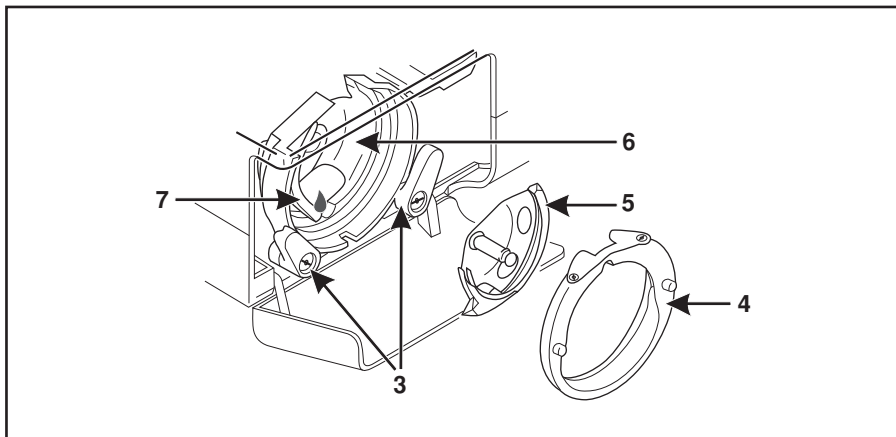
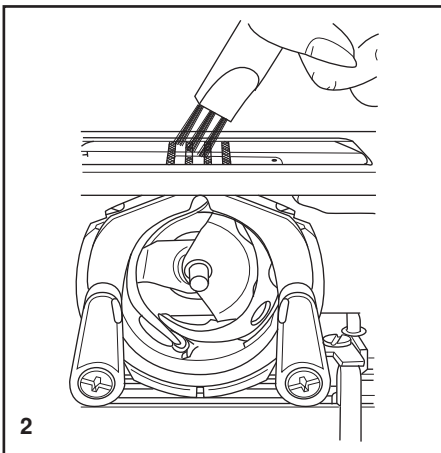
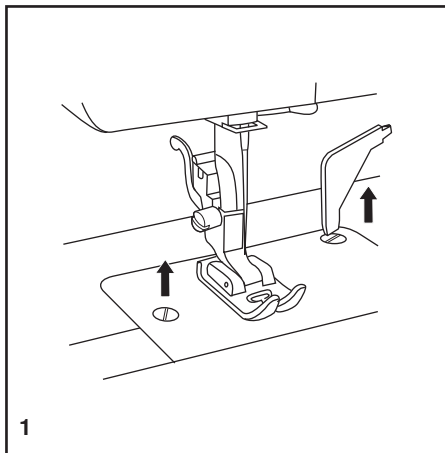
---

### **Koneen valmistelu:**

- Ommel: siksak
- Ommelleveys: Vaihteleva (Säädä nauhan leveyden mukaan)
- Pistonpituus: vaihteleva

### **Ompeluohteet:**

Päälyllyspistoin ompeleminen on yksinkertaisesti ompelemista siksakpistoin ohuen nauhan yli. Käytä koristetehosteena jakkuihin ja muihin ompeluprojekteihin. Piirrä malli kankaalle merkkaukskynällä. Aseta nauha paininjalan keskiaukon alle ja ompele siksak nauhan yli niin, että neula putoaa juuri koristenauhan oikealle ja vasemmalle puolelle. Kun ompelet, seuraa mallin linjoja.



## DA Vedligeholdelse

**Vigtigt:**  
 Tag strømmen fra maskinen ved at tage stikket ud af stikkontakten.  
 Stikket skal altid være taget ud af stikkontakten, når du rengør maskinen.

**Fjern stingpladen:**  
 Drej på svinghjulet, indtil nålen er i øverste position.  
 Løft det hængslede frontdæksel, og løsn skruen til stingpladen ved hjælp af skruetrækkeren. (1)

**Rengøring af transportøren:**  
 Fjern undertrådsspolen, og rengør hele området med den børste, der følger med maskinen. (2)

**Rengøring og smøring af griberen:**  
 Fjern undertrådsspolen. Bøj de to holdearme (3) på griberen udad. Fjern dækslet til griberen (4) og griberen (5), og rengør med en blød klud. Smør punkterne (6) med 1-2 dråber symaskineolie.  
 Drej på svinghjulet, indtil griberen (7) er i venstre position. Sæt griberen på plads igen (5). Sæt dækslet til griberen på plads igen, og bøj de to holdearme til griberen tilbage på plads. Sæt undertrådsspolen og undertråden i, og sæt til sidst stingpladen på plads igen.

**Vigtigt!**  
 Fnug og tråde fra stof skal fjernes med jævne mellemrum. Der skal udføres service på maskinen med regelmæssige intervaller.



## SV Underhåll

### Viktigt:

Stäng av maskinen och drag ur väggkontakten. Maskinen måste vara avstängd vid rengöring.

### Tag bort stygnplåten

Vrid handhjulet tills nålen står i högsta läge. Tag bort sybordet och öppna griparluckan. Skruva ur skruvarna med skruvmejseln och lyft bort stygnplåten. (1)

### Rengör mataren

Tag bort spolkapseln och borsta rent runt mataren. (2)

### Rengör och smörj griparen

Vrid de två låsarmarna (3) utåt. Tag ur griparringen (4) och griparen (5) och torka av dem med en luddfri trasa. Håll 1-2 droppar symaskinsolja vid punkt (6).

Vrid handhjulet, så att griparhaken (7) är i sitt vänstra läge. Sätt i griparen (5) och griparringen (4). Vrid låsarmarna inåt. Sätt tillbaka stygnplåten och skruva i skruvarna. Sätt in spolkapseln och spolen.

### Viktigt:

Damm och fibrer måste regelbundet borstas bort. Maskinen bör lämnas för service med jämna mellanrum.

## NO Renhold

### Viktig:

Ta alltid ut støpselet når du driver med rengjøring, og når du skifter lyspære.

### Fjern stingplaten:

Drei håndhjulet til nålen er helt oppe. Åpne frontdekselet og skru løs skruene i stingplaten med skrunøkkelen (1).

### Rengjøring av transportøren:

Bruk børsten til å rengjøre hele området.

### Rengjøring og smøring av griperbanen

Ta ut spolehuset. Brett de to armene utover (3). Ta vekk ringen ytterst (4) og griperen (5) og tork dem med en myk klut. Ha på symaskinolja i punktet (6), 1-2 dråper.

Drei håndhjulet til griperholder (7) er i venstreposisjon og sett på plass griperen. (5).

Sett på plass ringen og sett de to armene tilbake i posisjon. Sett på plass spolen og spolehuset og stingplaten.

### Viktig:

Lo og trådbitar bør fjernes ofte. Ta maskinen til service hos din forhandler med jevne mellomrom.

## FI Kunnossapito

### Huomio:

Irrota kone verkkovirrasta poistamalla pistoke koneen pistorasiasta. Kun puhdistat konetta, sen pitää aina olla irrotettuna verkkovirrasta.

### Irrota pistolevy:

Käännä käsipyörää, kunnes neula on kokonaan ylhäällä.

Avaa saranoitu etukansi ja avaa pistolevyn ruuvi ruuvimeisselillä. (1)

### Syöttäjän puhdistaminen:

Irrota puolakotelo ja puhdista mukana toimitetulla harjalla koko alue. (2)

### Sieppaajan puhdistaminen ja voitelemine:

Irrota puolakotelo. Käännä napsauttaen kaksi sieppaajaa pitelevää vartta (3) ulospäin. Irrota sieppaajan uran suojuus (4) ja sieppaaja (5), puhdista pehmeällä liinalla. Voitele kohdat (6) (1-2 tippaa) ompelukoneöljyllä.

Käännä käsipyörää, kunnes sieppaajan ura (7) on vasemman-puoleisessa asennossa. Pane sieppaaja takaisin paikalleen (5). Pane sieppaajan uran suojuus paikalleen ja napsauta kaksi sieppaajaa pitelevää vartta takaisin. Pane puolakotelo, puola ja pistolevy takaisin paikalleen.

### Tärkeää:

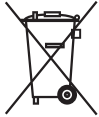
Kangasnukka ja langanpätät pitää poistaa säännöllisesti. Samoin kone pitää huollattaa säännöllisin väliajoin.

<b>Problem</b>	<b>Årsag</b>	<b>Justering</b>
Overtråden springer	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen er ikke trådet korrekt.</li><li>2. Trådspændingen er for stram.</li><li>3. Tråden er for kraftig til nålen.</li><li>4. Nålen er ikke sat korrekt i.</li><li>5. Tråden er viklet rundt om trådrullepinden.</li><li>6. Nålen er beskadiget.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tråd maskinen igen.</li><li>2. Reducer trådspændingen (lavere tal).</li><li>3. Vælg en større nål.</li><li>4. Tag nålen ud, og sæt den i igen (den flade side af nålen skal vende bagud).</li><li>5. Fjern trådrullen, og spol tråd på trådrullen.</li><li>6. Udskift nålen.</li></ol>
Undertråden springer	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Undertrådsspølen er sat forkert i.</li><li>2. Undertrådsspølen er ikke trådet korrekt.</li><li>3. Undertrådsspændingen er for stram.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tag undertrådsspølen ud, og sæt den i igen. Træk i tråden. Tråden skal være let at trække i.</li><li>2. Kontrollér undertråden og undertrådsspølen.</li><li>3. Reducer undertrådsspændingen som beskrevet.</li></ol>
Der springes sting over	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen er ikke sat korrekt i.</li><li>2. Nålen er beskadiget.</li><li>3. Der er blevet brugt en forkert type eller størrelse nål.</li><li>4. Trykfoden er ikke monteret korrekt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tag nålen ud, og sæt den i igen (den flade side af nålen skal vende bagud).</li><li>2. Sæt en ny nål i.</li><li>3. Vælg en nål, som passer til tråden og stoffet.</li><li>4. Kontrollér, og monter derefter korrekt.</li></ol>
Nålen knækker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen er beskadiget.</li><li>2. Nålen er ikke sat korrekt i.</li><li>3. Der er blevet brugt en nål, som ikke passer til stoffet.</li><li>4. Der er monteret en forkert trykfod.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sæt en ny nål i.</li><li>2. Sæt nålen korrekt i (den flade side af nålen skal vende bagud).</li><li>3. Vælg en nål, som passer til tråden og stoffet.</li><li>4. Vælg den korrekte trykfod.</li></ol>
Løse sting	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen er ikke trådet korrekt.</li><li>2. Undertrådsspølen er ikke trådet korrekt.</li><li>3. Nål/stof/tråd passer ikke sammen.</li><li>4. Trådspændingen er forkert.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kontrollér trådningen.</li><li>2. Tråd undertrådsspølen som vist på tegningen.</li><li>3. Nålens størrelse skal passe til stoffet og tråden.</li><li>4. Juster trådspændingen.</li></ol>
Sømmene rynker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen er for tyk til stoffet.</li><li>2. Stinglængden er forkert justeret.</li><li>3. Trådspændingen er for stram.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vælg en finere nål.</li><li>2. Juster stinglængden.</li><li>3. Reducer trådspændingen.</li></ol>
Ujævne sting eller ujævn	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Tråden er af en dårlig kvalitet.</li><li>2. Undertrådsspølen er ikke trådet korrekt.</li><li>3. Stoffet er blevet rynket.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vælg en tråd med en bedre kvalitet.</li><li>2. Fjern undertrådsspølen, tråd den, og sæt den korrekt i.</li><li>3. Undgå at trække i stoffet, mens du syr. Lad maskinen styre fremføringen af stoffet.</li></ol>
Maskinen støjer	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen skal smøres.</li><li>2. Der har samlet sig støv eller olie i griberen eller nålestangen.</li><li>3. Der er blevet brugt olie af en dårlig kvalitet.</li><li>4. Nålen er beskadiget.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Smør som beskrevet.</li><li>2. Rengør griberen og transportøren som beskrevet.</li><li>3. Brug kun symaskineolie af god kvalitet.</li><li>4. Udskift nålen.</li></ol>
Maskinen stopper	Der sidder tråd fast i griberen.	Fjern overtrådsspølen og undertrådsspølen, drej svinghjulet frem og tilbage med hånden, og fjern tråden. Smør som beskrevet.

<b>Problem</b>	<b>Anledning</b>	<b>Åtgärd</b>
Övertråden går av	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Maskinen är felträdd.</li><li>2.Trådspänningen är för hög.</li><li>3.Tråden är för tjock för nålen.</li><li>4.Nålen är fel isatt.</li><li>5.Tråden har fastnat runt trådhållaren.</li><li>6.Nålen är skadad.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Trä om maskinen.</li><li>2.Sänk trådspänningen.</li><li>3.Sätt i en grövre nål.</li><li>4.Sätt i nålen med flata sidan bakåt.</li><li>5.Lossa tråden, vira upp den på trådrollen.</li><li>6.Byt nål.</li></ol>
Undertråden går av	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Spolkapseln är fel isatt.</li><li>2.Undertråden är fel trädd.</li><li>3.Undertråden är för hårt spänd.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Tag ur den och sätt i den rätt.</li><li>2.Kontrollera spolkapsel och tråd.</li><li>3.Lossa trådspänningen på kapseln.</li></ol>
Hoppstygn	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Nålen är fel isatt.</li><li>2.Nålen är skadad.</li><li>3.Fel typ av nål har använts.</li><li>4.Pressarfoten sitter fel.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Sätt i nålen med flata sidan bakåt.</li><li>2.Byt nål.</li><li>3.Byt till rätt nåltyp.</li><li>4.Kontrollera och sätt fast den rätt.</li></ol>
Nålen går av	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Nålen är skadad.</li><li>2.Nålen är fel isatt.</li><li>3.Nålen passar inte materialet.</li><li>4.Fel pressarfot är påsatt.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Sätt i en nål.</li><li>2.Sätt i nålen med flata sidan bakåt.</li><li>3.Sätt i rätt nål.</li><li>4.Välj rätt pressarfot.</li></ol>
Fula stygn	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Maskinen är fel trädd.</li><li>2.Undertråden är fel trädd.</li><li>3.Nål/tråd/tyg valet är fel.</li><li>4.Trådspänningen är fel.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Trä om maskinen.</li><li>2.Trä om undertråden.</li><li>3.Nål och tråd måste passa tyget.</li><li>4.Andra trådspänningen.</li></ol>
Sömmen rynkas och bubblar	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Nålen är för tjock för materialet.</li><li>2.Fel stygnlängd är inställd.</li><li>3.Trådspänningen är för hård.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Välj en tunnare nål.</li><li>2.Ändra stygnlängden.</li><li>3.Minska trådspänningen.</li></ol>
Ojämn matning	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Dålig kvalitet på tråden.</li><li>2.Spolkapseln är fel isatt.</li><li>3.Arbetet har dragits.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Använd tråd av bra kvalitet.</li><li>2.Sätt i spolkapseln rätt.</li><li>3.Styr arbetet, drag inte.</li></ol>
Maskinen låter högt	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Maskinen behöver smörjas.</li><li>2.Damm eller trådrester ligger i griparen.</li><li>3.Fel typ av olja ha använts.</li><li>4.Nålen är skadad.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1.Smörj maskinen enligt boken.</li><li>2.Gör rent runt matare och gripare.</li><li>3.Använd bara symaskinsolja.</li><li>4.Byt nål.</li></ol>
Maskinen krånglar	Tråd har fastnat i griparen.	Tag bort övertråden och spolkapseln, vrid handhjulet framåt och bakåt och tag bort trådtrasslet. Rengör maskinen efteråt.

<b>Problem</b>	<b>Årsak</b>	<b>Retting</b>
Overtråden ryker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen er ikke riktig trædd</li><li>2. Trådspenningen er for stram</li><li>3. Tråden er for tykk for nålen</li><li>4. Nålen er ikke satt ordentlig i</li><li>5. Tråden ligger rundt snellepinnen</li><li>6. Nålen er ødelagt</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Træ maskinen på nytt</li><li>2. Minsk trådspenningen (lavere tall)</li><li>3. Velg en større nål</li><li>4. Ta ut og sett på plass igjen nålen (med flatsiden bakovervendt)</li><li>5. Ta ut snella og ordne tråden</li><li>6. Sett i ny nål</li></ol>
Undertråden ryker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Spolehuset er ikke riktig satt inn</li><li>2. Spolehuset er ikke riktig trædd</li><li>3. Undertrådspenningen er for stram</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ta ut og sett på plass igjen spolehuset. Sjekk trådspenningen.</li><li>2. Sjekk spolen og spolehuset</li><li>3. Løsne på trådspenningen</li></ol>
Lager hoppeping	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen sitter ikke riktig i</li><li>2. Nålen er ødelagt</li><li>3. Feil nålstørrelse</li><li>4. Foten sitter ikke ordentlig</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ta ut og sett på plass igjen nålen</li><li>2. Sett i ny nål</li><li>3. Velg en nål som passer trådtykkelsen</li><li>4. Sjekk og sett på på nytt</li></ol>
Nålen brekker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen er ødelagt</li><li>2. Nålen sitter ikke riktig i</li><li>3. Feil nåltykkelse for stoffet</li><li>4. Feil trykkfot</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sett i en ny nål</li><li>2. Ta ut og sett på plass igjen nålen</li><li>3. Velg en nål som passer tråden og stoffet</li><li>4. Velg riktig fot</li></ol>
Løse sting	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen er feil trædd</li><li>2. Spolehuset er feil trædd</li><li>3. Nål/stoff/tråd i feil kombinasjon</li><li>4. Trådspenningen er feil</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sjekk træingen</li><li>2. Træ spolehuset som vist</li><li>3. Bytt til nål som passer</li><li>4. Rett på trådspenningen</li></ol>
Sømmene snurper seg	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Nålen er for tykk for stoffet</li><li>2. Stinglengden er feil</li><li>3. Trådspenningen er for stram</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Velg en tynnere nål</li><li>2. Juster stinglengden</li><li>3. Løsne på trådspenningen</li></ol>
Ujevne sting Ujevn transport av stoffet	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Dårlig trådkvalitet</li><li>2. Spolehuset er feil trædd</li><li>3. Stoffet er blitt dratt i</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Velg tråd med bedre kvalitet</li><li>2. Træ spolehuset som vist</li><li>3. Ikke dra i stoffet mens du syr, men la maskinen transportere stoffet</li></ol>
Maskinen bråker	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Maskinen mangler smøring etc.</li><li>2. Lo eller olje har samlet seg i spole- huset eller på nålstangen.</li><li>3. Olje av dårlig kvalitet er brukt</li><li>4. Nålen er ødelagt</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ta maskinen til forhandleren til en overhaling</li><li>2. Rens spolehuset og transportøren som vist</li><li>3. Ta maskinen til forhandleren til en overhaling</li><li>4. Sett i en ny nål</li></ol>
Maskinen sitter fast	Det er tråddopsamling i spolehuset	Ta vekk over- og undertråden, drei forsiktig håndhjølet fram og tilbake for hånd, og ta vekk trådstene

Ongelma	Syy	Korjaaminen
Ylälanka katkeaa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konetta ei ole langoitettu oikein.</li> <li>2. Langankiristys on liian tiukka.</li> <li>3. Lanka on neulalle liian paksu.</li> <li>4. Neulaa ei ole asetettu oikein.</li> <li>5. Lanka on kiertynyt lankarullan pidikkeeseen.</li> <li>6. Neula on vioittunut.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Langoita kone uudelleen.</li> <li>2. Vähennä langankiristystä (pienempi numero).</li> <li>3. Valitse suurempi neula.</li> <li>4. Irrota neula ja aseta se uudelleen (litteä puoli taaksepäin).</li> <li>5. Ota lankarulla irti ja kiedo lanka rullaan.</li> <li>6. Vaihda neula.</li> </ol>
Alalanka katkeaa	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Puolakotelo ei ole oikein paikallaan.</li> <li>2. Puolakotelo on langoitettu väärin.</li> <li>3. Alalangan kireys on liian tiukalla.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Irrota puolakotelo ja pane taas paikalleen ja nykäise langasta, jonka pitää kulkea vaivattomasti.</li> <li>2. Tarkista sekä puola että puolakotelo.</li> <li>3. Höllää alalangan kiristystä ohjeen mukaan.</li> </ol>
Hyppytikkejä	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neulaa ei ole asetettu oikein.</li> <li>2. Neula on vioittunut.</li> <li>3. On käytetty vääränkokoista neulaa.</li> <li>4. Jalkaa ei ole kiinnitetty oikein.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Irrota neula ja aseta se uudelleen (litteäsivu taaksepäin).</li> <li>2. Vaihda koneeseen uusi neula.</li> <li>3. Valitse langalle ja kankaalle sopiva neula.</li> <li>4. Tarkista ja kiinnitä uudelleen.</li> </ol>
Neula katkeaa	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neula on vioittunut.</li> <li>2. Neulaa ei ole asetettu oikein.</li> <li>3. Kankaalle vääränkokoinen neula.</li> <li>4. Väärä jalka on kiinnitetty koneeseen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aseta uusi neula.</li> <li>2. Aseta neula oikein (litteä sivu taaksepäin).</li> <li>3. Valitse langalle ja kankaalle sopiva neula.</li> <li>4. Valitse oikea jalka.</li> </ol>
Höllää tikkejä	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konetta ei ole langoitettu oikein.</li> <li>2. Puolakotelo ei ole langoitettu oikein.</li> <li>3. Neula/kangas/lankayhdistelmä on väärä.</li> <li>4. Langankiristys on väärä.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkista langoitus.</li> <li>2. Tarkista puolakotelo ohjeen mukaan.</li> <li>3. Neulan koon pitää sopia kankaalle ja langalle.</li> <li>4. Korjaa langankiristys.</li> </ol>
Saumat poimittuvat tai menevät kurttuun	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neula on kankaalle liian paksu.</li> <li>2. Pistonpituus on säädetty väärin.</li> <li>3. Langankiristys on liian tiukka.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valitse ohuempi neula.</li> <li>2. Säädä pistonpituus uudestaan.</li> <li>3. Höllää langankiristystä.</li> </ol>
Epätasaisia tikkejä, epätasainen syöttö	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Huonolaatuinen lanka.</li> <li>2. Puolakotelo on langoitettu väärin.</li> <li>3. Kangasta on vedetty.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valitse laadukkaampi lanka.</li> <li>2. Ota puolakotelo irti, langoita uudelleen ja aseta oikein takaisin paikalleen.</li> <li>3. Älä vedä kangasta ompelun aikana, anna koneen syöttää sitä.</li> </ol>
Kone on äänekäs	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kone pitää öljytä.</li> <li>2. Nukkaa tai öljyä on kasaantunut sieppaajaan tai neulatankoon.</li> <li>3. On käytetty huonolaatuista öljyä.</li> <li>4. Neula on vioittunut.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Öljyä ohjeen mukaan.</li> <li>2. Puhdista sieppaaja ja syöttö seuraten käyttöohjeen opastusta.</li> <li>3. Käytä vain hyvälaatuista ompelukoneöljyä.</li> <li>4. Vaihda neula.</li> </ol>
Kone jumittuu	Lanka on sotkeutunut sieppaajaan.	Poista ylälanka ja puolakotelo, käännä käsipyörää taakse- ja eteenpäin käsin ja poista langanpätkät. Öljyä ohjeiden mukaan.



Bemærk venligst, at ved bortskaffelse skal dette produkt genbruges i henhold til relevante nationale regler vedr. elektriske/elektroniske produkter. Ved tvivl, kontakt venligst din forhandler for retningslinier.

Observera följande! Denna produkt måste återvinnas enligt nationell lagstiftning gällande elektronik/elektroniska produkter. Vid tveksamheter var vänlig kontakta din återförsäljare för rådgivning.

Tämä tuote on hävitettävä turvallisesti kansallisen, sähkölaitteiden kierrätykseen liittyvän lainsäädännön mukaisesti. Voitte tarvittaessa kysyä lisäteitoja jälleenmyyjältä.

Vær oppmerksom på at ved avhending av dette produkt, må det i henhold til norsk lovgivning, leveres inn på et godkjent mottak for gjenvinning av elektriske/elektroniske produkter. Er du i tvil, vennligst ta kontakt med butikken.